叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 瓦尔哈拉的审判(the Judgement Of Valhalla) 000001

2. 瓦尔哈拉的审判(the Judgement Of Valhalla) 000002

3. 瓦尔哈拉的审判(the Judgement Of Valhalla) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

瓦尔哈拉的审判(The Judgement of Valhalla)

[[wʌn]]
[1]
[1]

[1]

[ðə; ði] ['dʒʌdʒmənt]
THE JUDGEMENT
这 判断

判决

[ɒv; əv] [væl'hælə]
OF VALHALLA
的 瓦尔哈拉

瓦尔哈拉

[baɪ]
BY
经过

经过

['gɪlbət]
GILBERT FRANKAU
吉尔伯特 弗兰考

吉尔伯特·弗兰考

[nju:] [jɔ:k]
NEW YORK
新的 约克

纽约

['fedərəl] ['prɪntɪŋ] COMPANY1918 [[ˌtu:'tu:]]
FEDERAL PRINTING COMPANY1918 [2]
联邦 印刷 COMPANY1918 [2]

联邦印刷公司1918[2]

['kɒpiraɪt] , -
Copyright , 1918
版权 , -

版权所有，1918年

['gɪlbət]
Gilbert Frankau
吉尔伯特 弗兰考

吉尔伯特·弗兰考

[ɔ:l] [raɪts] [rɪ'zɜ:vd] [[θri:]]
All rights reserved [3]
全部 权利 预订的 [3]

版权所有[3]

[ðə; ði] ['dʒʌdʒmənt] [ɒv; əv][væl'hælə]
The Judgement of Valhalla
这 判断 的 瓦尔哈拉

瓦尔哈拉的审判

[baɪ] ['gɪlbət]
By GILBERT FRANKAU
经过 吉尔伯特 弗兰考

作者：吉尔伯特·弗兰考

[ðə; ði] [dɪ'zɜ:tə(r)]
THE DESERTER
这 逃兵

沙漠之子

“ [aɪm] ['sɒri] [ai] [dʌn] [ˌaɪ 'ti:] , ['meɪdʒə(r)] .
“ I'm sorry I done it , Major .
“ 我是 对不起 我 完毕 它 , 主要的 .

“对不起，少校。”

” [wi:; wi] ['bændɪdʒd] [ðə; ði]['lɪvɪd] [feɪs] ;
” We bandaged the livid face ;
” 我们 包扎 这 铁青 脸 ;

我们包扎了那张惨白的脸;

[ænd; ənd][led][hɪm][aʊt] , [eə(r)][ðə; ði][wɒn] [sʌn] [rəʊz] ,
And led him out , ere the wan sun rose ,
和 引领 他 出去 , 埃雷 这 万 太阳 玫瑰 ,

在苍穹升起之前，领着他走了出去。

[tu:; tə][daɪ][hɪz; ɪz] [deθ] [ɒv; əv] [dɪs'greɪs] .
To die his death of disgrace .
到 死 他的 死亡 的 耻辱 .

他将死于耻辱之中。

[ðə; ði][bəʊlt] - [hedz] [lɒkt] [tu:; tə][ðə; ði] ['kɑ:trɪdʒ] ;
The bolt - heads locked to the cartridge ;
这 螺栓 - 头部 已锁定 到 这 墨盒 ;

枪栓头与弹壳锁定;

[ðə; ði]['raɪflz] ['stedi] [tu:; tə][rest] ,
The rifles steadied to rest ,
这 步枪 稳定 到 休息 ,

步枪稳住，停止转动。

[æz; əz][kəʊld] [stɒk] ['nesld] [æt; ət]['kəʊldə(r)] [tʃi:k]
As cold stock nestled at colder cheek
作为 寒冷的 库存 依偎 在 更冷 脸颊

冰冷的存货依偎在冰冷的脸颊上

[ænd; ənd] ['fɔ:saɪt] [laɪnd][ɒn][ðə; ði] [brest] .
And foresight lined on the breast .
和 远见 衬里 在 这 胸部 .

胸前挂着远见卓识的印记。

“ ['faɪə(r)] ! ” [kɔ:ld] [ðə; ði] ['sɑ:dʒənt] - ['meɪdʒə(r)] .
“ Fire ! ” called the Sergeant - Major .
“ 火 ! ” 称为 这 军士 - 主要的 .

“着火！”军士长喊道。

[ðə; ði] ['mʌzl] [fleɪmd] [æz; əz][hi:; hi] [spəʊk] :
The muzzles flamed as he spoke :
这 口套 火焰 作为 他 辐 :

他说话时，枪口燃起了火焰:

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃeɪmləs] [səʊl][ɒv; əv][ə; eɪ] ['neɪmləs] [mæn]
And the shameless soul of a nameless man
和 这 不要脸 灵魂 的 一个 无名 男人

以及一个无名之人的无耻灵魂

[went] [ʌp][ɪn][ðə; ði]['kɔ:daɪt] - [sməʊk] . [[fɔ:r]]
Went up in the cordite - smoke . [4]
去 向上 在 这 科迪特 - 抽烟 . [4]

在硝烟中消失了。[4]

[ðə; ði] [aɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [tru:θ]
THE EYE AND THE TRUTH
这 眼睛 和 这 真相

眼睛与真相

[ʌp][frɒm; frəm][ðə; ði][fret][ɒv; əv][ðə; ði] [ɜ:θ] - [wɜ:ld] , [θru:] [ðə; ði]['sev(ə)n] ['sɜ·klz] [ɒv; əv] [fleɪm] ,
Up from the fret of the earth - world , through the Seven Circles of Flame ,
向上 从 这 烦恼 的 这 地球 - 世界 , 通过 这 七 界 的 火焰 ,

从地球世界的底部向上，穿过七重火焰，

[wɪð] [ðə; ði]['sev(ə)n] [həʊlz] [ɪn] [ɪts]['tju:nɪk][fɔ:(r); fə(r)][saɪn][ɒv; əv][ðə; ði] [deθ] - [ɪn] - [ʃeɪm] ,
With the seven holes in Its tunic for sign of the death - in - shame ,
和 这 七 孔 在 它是 束腰外衣 为了 符号 的 这 死亡 - 在 - 耻辱 ,

它长袍上的七个孔洞象征着耻辱而死，

[tu:; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [geɪt] [ɒv; əv][væl'hælə][ðə; ði] ['kaʊəd] - ['spɪrɪt] [keɪm] .
To the little gate of Valhalla the coward - spirit came .
到 这 小的 门 的 瓦尔哈拉 这 懦夫 - 精神 来了 .

胆小鬼来到了瓦尔哈拉的小门前。

[kəʊld] , [ˌaɪ 'ti:] [kraʊtʃt] [ɪn][ðə; ði][mæn] - [strɒŋ] [wɪnd] [ðæt] [swi:ps] [væl'hæləz] [flɔ:(r)] ;
Cold , It crouched in the man - strong wind that sweeps Valhalla's floor ;
寒冷的 , 它 蹲着 在 这 男人 - 强的 风 那 扫荡 瓦尔哈拉的 地面 ;

它蜷缩在瓦尔哈拉的地面上，寒风凛冽，如同强风一般。

[wi:k] , [ˌaɪ 'ti:] [pɔ:] [ænd; ənd] [skrætʃt] [ɒn][ðə; ði] [wʊd] ; [ænd; ənd] [haul] , [laɪk][ə; eɪ][dɒg] ,
Weak , It pawed and scratched on the wood ; and howled , like a dog ,
虚弱的 , 它 爪子 和 刮痕 在 这 木头 ; 和 嚎叫 , 喜欢 一个 狗 ,
[æt; ət][ðə; ði][dɔ:(r)]
at the Door
在 这 门

它虚弱无力，用爪子刨着木头，像狗一样对着门嚎叫。

[wɪtʃ] [ɪz] [ʃʌt] [tu:; tə][ðə; ði][səʊlz] [hu:] [ɑ:(r); ə(r)][sped][ɪn] [ʃeɪm] , [fɔ:(r); fə(r)]['evə(r)][ænd; ənd]
Which is shut to the souls who are sped in shame , for ever and
哪个 是 关闭 到 这 灵魂 WHO 是 加速 在 耻辱 , 为了 曾经 和
[ˌevə'mɔ:(r)] :
evermore :
越来越 :

那些因羞耻而亡的灵魂，将永远永远无法进入那条路：

[fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:] [snʌf] [ðə; ði] [mi:t] [ɒv; əv][ðə; ði]['bæŋkwɪt] - [bɔ:dz] [weə(r)] [ðə; ði] ['θri:fəʊld] ['kɪləz]
For It snuffed the Meat of the Banquet - boards where the Threefold Killers
为了 它 熄灭 这 肉 的 这 宴会 - 板 在哪里 这 三重 杀手
[sɪt] ,
sit ,
坐 ,

因为它熄灭了三位杀手所坐宴席上的肉食，

[weə(r)] [ðə; ði] [fri:] [bɪə(r)] [fəʊmz] [tu:; tə][ðə; ði] ['tæŋkəd] - [rɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['endləs] [sməʊks]
Where the Free Beer foams to the tankard - rim , and the Endless Smokes
在哪里 这 自由的 啤酒 泡沫 到 这 酒杯 - 轮缘 , 和 这 无尽的 烟雾
[ɑ:(r); ə(r)] [lɪt] . . . .
are lit . . . .
是 点燃 . . . .

免费啤酒泡沫涌至酒杯边缘，无尽的香烟熊熊燃烧.....

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [sɔː] [ðə; ði] - [aɪ] [kʌm] [aʊt] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['lɪntl] - [slɪt] .

And	It	saw	the	Nakéd	Eye	come	out	above	the	lintel	-	slit	.
和	它	锯	这	-	眼睛	来	出去	多于	这	楣	-	缝隙	.

它看见裸眼从门楣缝隙上方伸了出来。

[ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [kweil] [æt; ət] - [aɪ] [wɪtʃ] ['dʒʌdʒɪz][ðə; ði]['neɪkɪd] [ded] ;

And	now	It	quailed	at	Nakéd	Eye	which	judges	the	naked	dead	;
和	现在	它	畏缩	在	-	眼睛	哪个	法官	这	裸	死的	;

而现在，它却畏惧于那赤裸的、审判赤身裸体的死者的"裸眼"；

[ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [snɑːrld] [æt; ət] - [truːθ] [ðæt] [ˌəʊvə'hed] ;

And	now	It	snarled	at	Nakéd	Truth	that	broodeth	overhead	;
和	现在	它	纠缠	在	-	真相	那	布鲁德斯	开销	;

现在，它对着笼罩在头顶的赤裸真相咆哮；

[ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [tuː; tə][ðə; ði] [ɜːθ] [bɪ'ləʊ] [weə(r)] [ðə; ði] [gʌn] - [fleɪmz] ['flikə] [red] . [

And	now	It	looked	to	the	earth	below	where	the	gun	-	flames	flickered	red	.	[
和	现在	它	看起来	到	这	地球	以下	在哪里	这	枪	-	火焰	闪烁	红色的	.	[

[faɪv]]

5	]
5	]

现在，它看向下方的地面，那里枪火闪烁着红色。[5]

[ˌaɪ 'tiː] ['mʌtə] [wɜːdz] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['lɜːnɪd] [ɒn] [ɜːθ] , [ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [blæk] - [kəʊt]

It	muttered	words	It	had	learned	on	earth	,	the	words	of	a	black	-	coat
它	低声说道	字	它	有	学习	在	地球	,	这	字	的	一个	黑色的	-	外套

[priːst]

priest
牧师

它喃喃自语着它在人间学到的词语，那是黑袍牧师的话语。

[huː] [hæd; həd] [beɪd] [ˌaɪ 'tiː] [preɪ] [tuː; tə][ə; eɪ]['pʊlpɪt] [gɒd] — [bʌt; bət]['evə(r)] [aɪz] [rɒθ] [ɪn'kriːst] ;

Who	had	bade	It	pray	to	a	pulpit	god	—	but	ever	Eye's	Wrath	increased	;
WHO	有	巴德	它	祈祷	到	一个	讲坛	上帝	—	但	曾经	眼睛	愤怒	增加	;

谁曾命令它向讲坛上的神祈祷——但眼睛的愤怒却与日俱增；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [njuː] [ðæt] [ɪts] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] ['empti] [wɜːdz] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [hwain] [laɪk][ə; eɪ]

And	It	knew	that	Its	words	were	empty	words	,	and	It	whined	like	a
和	它	知道	那	它是	字	是	空的	字	,	和	它	抱怨	喜欢	一个

['həʊmləs] [biːst] :

homeless	beast	:
无家可归者	兽	:

它知道自己的话都是空话，于是像无家可归的野兽一样哀嚎：

[tɪl] , [blæk] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['lɪntl] - [slɪt] , [ðə; ði] - [aɪ] [went] [aʊt] ;

Till	,	black	above	the	lintel	-	slit	,	the	Nakéd	Eye	went	out	;
直到	,	黑色的	多于	这	楣	-	缝隙	,	这	-	眼睛	去	出去	;

直到门楣缝隙上方一片漆黑，裸眼消失了；

[tɪl] , [laʊd] [ə'krɒs] [ðə; ði]['kɪlə(r)] - [fiːst] , [ˌaɪ 'tiː] [hɜːd] [ðə; ði]['kɪlə(r)] - [ʃaʊt] —

Till	,	loud	across	the	Killer	-	Feasts	,	It	heard	the	Killer	-	Shout	—
直到	,	大声	穿过	这	杀手	-	盛宴	,	它	听到	这	杀手	-	喊	—

直到杀戮盛宴上响起响亮的杀戮呐喊——

[ðə; ði] [θriː] - [fəʊld] [sɒŋ] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [ðæt] [sluː] , [ænd; ənd][daɪd] . . . [ænd; ənd][hæd; həd][nəʊ]

The	three	-	fold	song	of	them	that	slew	,	and	died	.	.	.	and	had	no
这	三	-	折叠	歌曲	的	他们	那	一万	,	和	死亡	.	.	.	和	有	不

[daʊt] . [[sɪks]]

doubt	.	[	6	]
怀疑	.	[	6	]

杀戮者、牺牲者……的三重歌谣……他们毫不怀疑。[6]

[ðə; ði] [sɒŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [red] - [edʒd] [stiːl]
THE SONG OF THE RED - EDGED STEEL
这 歌曲 的 这 红色的 - 边缘 钢

红刃钢之歌

[bɪˈləʊ] [jɔː(r); jə(r)] [blæk] [priːsts] [ˈhevə(n)] ,
Below your black priest's heaven ,
以下 你的 黑色的 牧师的 天堂 ,

在你黑人祭司的天堂之下，

[əˈbʌv] [hɪz; ɪz] [ˈtɪnsə(ə)l] [hel] ,
Above his tinselled hell ,
多于 他的 带亮片的 地狱 ,

在他那金碧辉煌的地狱之上，

[bɪˈjɒnd] [ðə; ði] [ˈsɜːklz] [ˈsevə(ə)n] ,
Beyond the Circles Seven ,
超过 这 界 七 ,

超越第七圈

[ðə; ði] [red] - [stiːl] [ˈkɪləz] [dwel] —
The Red - Steel Killers dwell —
这 红色的 - 钢 杀手 住 —

红钢杀手们栖身于此——

[ðə; ði][men] [huː] [dreɪv] , [tuː; tə] [bleɪd] - [rɪŋ] [həʊm] , [bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [ˈmɑːrtʃɪŋ] [ʃel] .
The men who drave , to blade - ring home , behind the marching shell .
这 男人 WHO 德雷夫 , 到 刀刃 - 戒指 家 , 在后面 这 行军 壳 .

那些驱赶着刀锋回家的人，跟在行军炮弹后面。

[wiː; wi] [njuː] [nɒt] [gʊd] [nɔː(r)]['iːvə(ə)l] ,
We knew not good nor evil ,
我们 知道 不是 好的 也不 邪恶的 ,

我们既不知善恶，也不知恶。

[seɪv] ['əʊnli] [raɪt] [ɒv; əv] [bleɪd] ;
Save only right of blade ;
节省 仅有的 正确的 的 刀刃 ;

只保留刀刃的右侧；

[jet] ['naɪðə(r)][gɒd][nɔː(r)]['devə(ə)l]
Yet neither god nor devil
然而 两者都不 上帝 也不 魔鬼

然而，既非上帝，也非魔鬼

[kʊd; kəd][həʊld][juː 'es][frɒm; frəm]['aʊə(r)] [treɪd] ,
Could hold us from our trade ,
可以 抓住 我们 从 我们的 贸易 ,

可能会阻碍我们的贸易，

[wen] [wʌns][wiː; wi] [wɒtʃt] [ðə; ði] ['bærɑːʒ] [lɪft] , [ænd; ənd] ['splendɪdli] [əˈfreɪd]
When once we watched the barrage lift , and splendidly afraid
什么时候 一次 我们 观看 这 弹幕 举起 , 和 精彩地 害怕的

当我们曾目睹炮火消退，心中充满了敬畏和恐惧。

[keɪm] ['skræmblɪŋ] [aʊt][ɒv; əv]['kʌvə(r)] ,
Came scrambling out of cover ,
来 争抢 出去 的 覆盖 ,

他慌忙从掩体后爬出来，

[ænd; ənd] ['stægəd] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] . . . .
And staggered up the hill . . . .
和 交错 向上 这 爬坡道 . . . .

然后踉跄着爬上了山坡.....

[ðə; ði] ['bʊlɪt] ['hwisl] ['əʊvə(r)] ;
The bullets whistled over ;
这 子弹 吹口哨 超过 ;

子弹呼啸而过;

['aʊə(r)] ['sʌd(ə)n] [ded] [leɪ] [stɪl] ;
Our sudden dead lay still ;
我们的 突然 死的 躺 仍然 ;

我们猝然离世的亡者静静地躺在那里;

[ænd; ənd][ðə; ði][mæd] [mə'ʃiːn] - [gʌn] ['tʃætə(r)] [drəʊv] [ˌjuː 'es] ['faɪtɪŋ] - [waɪld][tuː; tə] [kɪl] .
And the mad machine - gun chatter drove us fighting - wild to kill .
和 这 疯狂的 机器 - 枪 喋喋不休 驾驶 我们 斗争 - 荒野 到 杀 .

疯狂的机关枪扫射声让我们疯狂地杀戮。

[ðen] [ðə; ði] [deθ] - [laɪt] [lɪt] ['aʊə(r)]['feɪsɪz] ,
Then the death - light lit our faces ,
然后 这 死亡 - 光 点燃 我们的 面孔 ,

然后，死亡之光照亮了我们的脸庞。

[ænd; ənd][ðə; ði] [deθ] - [mɪst] ['fləʊtɪd] [red]
And the death - mist floated red
和 这 死亡 - 薄雾 漂浮 红色的

死亡的迷雾泛着红光。

['or] [ðə; ði]['krɪmz(ə)n] ['kreɪtəd] ['pleɪsɪz]
O'er the crimson cratered places
超过 这 赤红 陨石坑 地方

在那些布满深红色弹坑的地方

[weə(r)] [hɪz; ɪz]['aʊtpoʊsts] [kraʊtʃt] [ɪn] [dred] . . . .
Where his outposts crouched in dread . . . .
在哪里 他的 前哨站 蹲着 在 恐惧 . . . .

他的哨兵们蜷缩在恐惧之中.....

[ænd; ənd][wiː; wi] [stæbd] [ɔː(r)] [klʌbd] [ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [kraʊtʃt] ; [ænd; ənd] [ʃɒt] [ðem; ðəm]
And we stabbed or clubbed them as they crouched ; and shot them
和 我们 刺伤 或者 俱乐部 他们 作为 他们 蹲着 ; 和 射击 他们
[æz; əz] [ðeɪ] [fled] ; [['sɛvən]]
as they fled ; [7]
作为 他们 逃亡 ; [7]

我们趁他们蹲伏时用刀刺或棍棒殴打他们；趁他们逃跑时用枪射杀他们；[7]

[ænd; ənd] ['flaundə] , [tɔːn] [ænd; ənd] ['bliːdɪŋ] ,
And floundered , torn and bleeding ,
和 挣扎 , 撕裂 和 出血 ,

然后跌跌撞撞，伤痕累累，鲜血淋漓。

['əʊvə(r)] ['trentʃɪz] , [θruː] [ðə; ði]['waɪə(r)] ,
Over trenches , through the wire ,
超过 战壕 , 通过 这 金属丝 ,

越过壕沟，穿过铁丝网，

[wɪð] [ðə; ði] ['ʃræpnəl] - ['bærɑːʒ] ['liːdɪŋ]
With the shrapnel - barrage leading
和 这 弹片 - 弹幕 领导

弹片齐射引领

[tuː; tə][ðə; ði] [preɪ] [ɒv; əv]['aʊə(r)][dɪ'zaɪə(r)] —
To the prey of our desire —
到 这 猎物 的 我们的 欲望 —

致我们欲望的猎物——

[tuː; tə][ðə; ði][men] [huː] [rəʊz][tuː; tə] [miːt] [ˌjuː 'es][frɒm; frəm][ðə; ði] [blʌd] - [səʊkt] ['bæt(ə)l] - ['maɪə(r)] ;

To	the	men	who	rose	to	meet	us	from	the	blood	-	soaked	battle	-	mire	;
到	这	男人	WHO	玫瑰	到	见面	我们	从	这	血	-	浸泡过	战斗	-	沼泽	;

致那些从血染的战场泥沼中站起来迎接我们的战士们;

[met][ðem; ðəm] ; [geɪv] [ænd; ənd] [ɑːskt] [nəʊ]['kwɔːtə(r)] ;

Met	them	;	gave	and	asked	no	quarter	;
梅特	他们	;	给予	和	问	不	四分之一	;

与他们相遇；给予他们，不求回报;

[bʌt; bət] , [weə(r)] [wiː; wi] [sɔː] [ðə; ði] [greɪ] ,

But	,	where	we	saw	the	Gray	,
但	,	在哪里	我们	锯	这	灰色的	,

但是，在我们看到灰烬的地方，

[plʌndʒd] [ðə; ði] [edʒd] [stiːl] [ɒv; əv] ['slɔːtə(r)] ,

Plunged	the	edged	steel	of	slaughter	,
暴跌	这	边缘	钢	的	屠宰	,

刺入杀戮的利刃，

[stæbd] [həʊm] , [ænd; ənd] [rentʃ] [ə'weɪ] . . . .

Stabbed	home	,	and	wrenched	away	.	.	.	.
刺伤	家	,	和	扭动	离开	.	.	.	.

刺入家门，然后挣脱束缚.....

[tɪl] [red] [rɪsts] ['taɪəd][ɒv; əv] ['kɪlɪŋ] - [wɜːk] , [ænd; ənd] [nʌn] [wɜː(r); wə(r)][left][tuː; tə] [sleɪ] .

Till	red	wrists	tired	of	killing	-	work	,	and	none	were	left	to	slay	.
直到	红色的	手腕	疲劳的	的	杀	-	工作	,	和	没有任何	是	左边	到	杀戮	.

直到鲜红的手腕厌倦了杀戮，再也没有人可以杀戮了。

[naʊ] — [waɪl] [hɪz; ɪz] [freʃ] [bə'tæljən]

Now	—	while	his	fresh	battalions
现在	—	尽管	他的	新鲜的	营

现在——当他的新兵营

[muːvd] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [ə'tæk] —

Moved	up	to	the	attack	—
已搬	向上	到	这	攻击	—

推进到进攻位置——

['skriːmɪŋ] [laɪk]['æŋgri] ['stæliənz] ,

Screaming	like	angry	stallions	,
尖叫	喜欢	生气的	种马	,

像愤怒的骏马般嘶鸣

[hɪz; ɪz] [ʃelz] [keɪm] ['tʃɑːdʒɪŋ] [bæk] ,

His	shells	came	charging	back	,
他的	贝壳	来了	收费	后退	,

他的炮弹又冲了回来，

[ænd; ənd] [stæmpt] [ðə; ði] [graʊnd] [wɪð] ['θʌndə(r)] - [huːvz] [ænd; ənd] [pɔː] [ˌaɪ 'tiː] ['spaʊtɪŋ] - [blæk]

And	stamped	the	ground	with	thunder	-	hooves	and	pawed	it	spouting	-	black
和	盖章	这	地面	和	雷	-	蹄子	和	爪子	它	喷水	-	黑色的

它用雷鸣般的蹄子跺地，用爪子刨出喷涌而出的黑色泥土。

[ænd; ənd] [briːðd] [daʊn] ['pɔɪz(ə)n] - [stentʃ]

And	breathed	down	poison	-	stenches
和	呼吸	向下	毒	-	恶臭

并吸入了毒臭味

[ə'pɒn][ˌjuː 'es] , ['liːpɪŋ] [pɑːst] . . . .

Upon	us	,	leaping	past	.	.	.	.
之上	我们	,	跳跃	过去的	.	.	.	.

向我们跃去.....

['pæntɪŋ] , [wiː; wi] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] ['trentʃɪz] ;
Panting , we turned his trenches ;
喘息 , 我们 转向 他的 战壕 ;

我们气喘吁吁地攻占了他的战壕;

[ænd; ənd] [hɜːd] — [iːtʃ] [taɪm] [wiː; wi] [kɑːst]
And heard — each time we cast
和 听到 — 每个 时间 我们 投掷

而且每次我们抛竿时都能听到——

[frɒm; frəm] ['pærəpɪt; 'pærəpet] [tuː; tə] ['pærəˌdɒs] — [ðə; ði] [saið] ['bʊlɪt] - [blɑːst] .
From parapet to parados — the scything bullet - blast .
从 栏杆 到 帕拉多斯 — 这 镰刀 子弹 - 爆炸 .

从城垛到城墙——如镰刀般猛烈的子弹爆炸。

[tɪl] [ðə; ði] ['wɪs(ə)l] [təʊld] [hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] ;
Till the whistle told his coming ;
直到 这 哨 讲述 他的 未来 ;

直到哨声响起，宣告他的到来;

[tɪl] [wiː; wi] [flʌŋ] [ə'weɪ] [ðə; ði] [pɪk] , [[eit]]
Till we flung away the pick , [8]
直到 我们 扔 离开 这 挑选 , [8]

直到我们扔掉镐头[8]

[hɜːd] ['aʊə(r)] ['luːɪs] [gʌnz] - [kreɪzd] ['drʌmɪŋ] ,
Heard our Lewis guns ' crazed drumming ,
听到 我们的 刘易斯 枪支 - 疯狂 打鼓 ,

我听见了我们刘易斯机枪疯狂的轰鸣声，

[græbd] ['aʊə(r)] ['raɪflz] , ['saɪtɪd] [kwɪk] ,
Grabbed our rifles , sighted quick ,
抓住 我们的 步枪 , 目击者 快的 ,

我们抓起步枪，迅速瞄准。

['faɪəd] . . . [ænd; ənd] [wɒtʃt] [hɪz; ɪz] ['wuːndɪd] ['raɪðɪŋ] [bæk] [frɒm; frəm] [weə(r)] [hɪz; ɪz] [ded] [leɪ]
Fired . . . and watched his wounded writhing back from where his dead lay
被解雇 . . . 和 观看 他的 受伤 扭动 后退 从 在哪里 他的 死的 躺
[θɪk] .
thick .
厚的 .

开火……然后眼睁睁地看着受伤的战友从尸横遍野的地方挣扎着爬回来。

[səʊ] [wiː; wi] ['leɪbəd] — [waɪl] [wiː; wi] ['lɑːstɪd] :
So we laboured — while we lasted :
所以 我们 辛勤劳作 — 尽管 我们 持续 :

所以我们辛勤劳作——直到我们生命的尽头:

[səʊkt] [ɪn] [reɪn] [ɔː(r)] [pɑːtʃt] [ɪn] [sʌn] ;
Soaked in rain or parched in sun ;
浸泡过 在 雨 或者 干渴 在 太阳 ;

被雨淋湿或被烈日晒干;

['bʊlɪt] - ['rɪd(ə)ld] ; ['faɪə(r)] - ['blɑːstɪd] ;
Bullet - riddled ; fire - blasted ;
子弹 - 布满谜团 ; 火 - 炸毁 ;

弹痕累累；烈火焚烧;

['pɔɪz(ə)nd] : ['fɒdə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [gʌn] :
Poisoned : fodder for the gun :
中毒 : 饲料 为了 这 枪 :

中毒了：枪口下的炮灰:

[səʊ][wiː; wi] ['perɪʃt] , [ænd; ənd]['aʊə(r)] ['bɒdɪz] [rɔtid] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd] [ðeɪ] [wʌn] .

So	we	perished	,	and	our	bodies	rotted	in	the	ground	they	won	.
所以	我们	遇难	,	和	我们的	身体	腐烂的	在	这	地面	他们	韩元	.

于是我们灭亡了，我们的尸体腐烂在他们赢得的土地上。

[ˌaɪ 'tiː] [hɜːd] [ðə; ði] [sɒŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɜːst] [ɒv; əv][ðə; ði] [ded] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [kautʃ] [baɪ][ðə; ði] ['lɪntl]

It	heard	the	song	of	the	First	of	the	Dead	,	as	It	couched	by	the	lintel
它	听到	这	歌曲	的	这	第一的	的	这	死的	,	作为	它	卧倒	经过	这	楣

- [pəʊst] ;

-	post	;
-	邮政	;

它听见了亡灵之首的歌声，它倚靠在门楣柱旁；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kaʊəd] - [səʊl] [wʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][ɪts] [səʊl][tuː; tə][biː; bi] [bæk] [wɪð] [ðə; ði] [red] -

And	the	coward	-	soul	would	have	given	Its	soul	to	be	back	with	the	Red	-
和	这	懦夫	-	灵魂	会	有	给定	它是	灵魂	到	是	后退	和	这	红色的	-

[stiːl] [həʊst] . . . .

Steel	host	.	.	.	.
钢	主持人	.	.	.	.

而那懦弱的灵魂，宁愿付出一切，也要回到赤钢军团身边.....

[bʌt; bət] [aɪ] [piə] [daʊn] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [kweil] [æt; ət][ðə; ði] [aɪ] ; [ænd; ənd] - [truːθ] [sed] :

But	Eye	peered	down	;	and	It	quailed	at	the	Eye	;	and	Nakéd	Truth	said	:
但	眼睛	窥视	向下	;	和	它	畏缩	在	这	眼睛	;	和	-	真相	说	:

“ [lɒst] .

“	Lost	.
“	丢失的	.

但眼睛向下凝视；它在眼睛面前瑟缩；赤裸的真理说：“迷失了。”

” [ænd; ənd] [aɪ] [went] [aʊt] .

”	And	Eye	went	out	.
”	和	眼睛	去	出去	.

“然后艾就出去了。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [nɒt] [muːv] ; [fɔː(r); fə(r)] , [drəʊnd] [ɪn][ðə; ði] [dɑːk] , [ˌaɪ 'tiː] [hɜːd]

But	It	might	not	move	;	for	,	droned	in	the	dark	,	It	heard
但	它	可能	不是	移动	;	为了	,	无人机	在	这	黑暗的	,	它	听到

但它或许不会动弹；因为，在黑暗中，它听到了嗡嗡声。

[ðə; ði]['sekənd] [sɒŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['kɪlə(r)] - [men] — [wɜːd] [ə'pɒn]['ɔːf(ə)l] [wɜːd]

The	Second	Song	of	the	Killer	-	men	—	word	upon	awful	word
这	第二	歌曲	的	这	杀手	-	男人	—	单词	之上	可怕	单词

杀手的第二首歌——一个接一个可怕的词

['kliːvɪŋ] [ðə; ði][vɔɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃrɪl] , [kiːn] [saʊnd] [laɪk][ðə; ði] [wɪŋz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['paʊnsɪŋ] [bɜːd] . [

Cleaving	the	void	with	a	shrill	,	keen	sound	like	the	wings	of	a	pouncing	bird	.	[
劈裂	这	空白	和	一个	尖锐	,	敏锐的	声音	喜欢	这	翅膀	的	一个	猛扑	鸟	.	[

[naɪn]]

9	]
9	]

发出尖锐刺耳的声音，如同猛禽振翅一般，撕裂虚空。[9]

[ðə; ði] [sɒŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kræʃɪŋ] [wɪŋ]

THE	SONG	OF	THE	CRASHING	WING
这	歌曲	的	这	崩溃	翼

坠落之翼之歌

['haɪə(r)] [ðæn; ðən] ['tɪns(ə)l] ['hev(ə)n] ,

Higher	than	tinselled	heaven	,
更高	比	带亮片的	天堂	,

比金碧辉煌的天堂还要高，

['ləʊə(r)][ðæn; ðən]['eɪndʒəls][deə(r)] ,
Lower **than** **angels** **dare** **,**
降低 比 天使 敢 ,

比天使还低贱，

[luːp] [tuː; tə][ðə; ði] [freɪ] , [swuːp] [ɒn][ðeə(r)] [preɪ] ,
Loop **to** **the** **fray** **,** **swoop** **on** **their** **prey** **,**
环形 到 这 磨损 , 俯冲 在 他们的 猎物 ,

加入混战，俯冲捕食猎物，

[ðə; ði] ['kɪləz] [ɒv; əv][ðə; ði][eə(r)] .
The **Killers** **of** **the** **Air** **.**
这 杀手 的 这 空气 .

空中杀手。

[wiː; wi] [skɔːnd] [ðə; ði][ˌgælə'liən] ,
We **scorned** **the** **Galilean** **,**
我们 被鄙视 这 加利利 ,

我们藐视加利利人，

[wiː; wi] [mɒkt] [æt; ət] ['kɪŋdəm] - [kʌm] :
We **mocked** **at** **Kingdom** **-** **Come** **:**
我们 嘲笑 在 王国 - 来 :

我们嘲笑了《天国降临》:

[ðə; ði][əʊld][gɒdz] [njuː] ['aʊə(r)] —
The **old** **gods** **knew** **our** **pæan** **—**
这 老的 神 知道 我们的 祈祷 —

古老的神灵知晓我们的颂歌——

['aʊə(r)] [dɔːn] - [laʊd] ['endʒɪn] - [hʌm] :
Our **dawn** **-** **loud** **engine** **-** **hum** **:**
我们的 黎明 - 大声 引擎 - 哼 :

清晨我们引擎的轰鸣声:

[ðə; ði][əʊld] [red] [gɒdz][ɒv; əv] ['slɔːtə(r)] ,
The **old** **red** **gods** **of** **slaughter** **,**
这 老的 红色的 神 的 屠宰 ,

古老的红色杀戮之神，

[ðə; ði][gɒdz] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði][dʒuː] !
The **gods** **before** **the** **Jew** **!**
这 神 前 这 犹 !

犹太人面前，神明至上!

[wiː; wi] [hɜːd] [ðeə(r)]['kruːəl] ['lɑːftə(r)] ,
We **heard** **their** **cruel** **laughter** **,**
我们 听到 他们的 残忍的 笑声 ,

我们听到了他们残忍的笑声，

[ʃrɪl] [raʊnd] [ˌjuː 'es] , [æz; əz][wiː; wi] [fluː] :
Shrill **round** **us** **,** **as** **we** **flew** **:**
尖锐 圆形的 我们 , 作为 我们 飞翔 :

我们飞行时，周围传来刺耳的尖叫声:

[wen] , [def] [tuː; tə] [ɜːθ] [ænd; ənd] ['pɪti] ,
When **,** **deaf** **to** **earth** **and** **pity** **,**
什么时候 , 聋 到 地球 和 遗憾 ,

当他对尘世和怜悯充耳不闻时

[blaɪnd][tuː; tə][ðə; ði] [gʌnz] [bɪ'niːθ] ,
Blind **to** **the** **guns** **beneath** **,**
瞎的 到 这 枪支 下面 ,

对脚下的枪炮视而不见，

[wiː; wi] [luːst] [əˈpɒn][ðə; ði]['sɪti]
We loosed upon the city
我们 松开 之上 这 城市

我们攻入了这座城市。

['aʊə(r)] ['daʊnwəd] - ['plʌndʒɪŋ] [deθ] .
Our downward - plunging death .
我们的 向下 - 骤降 死亡 .

我们坠落式的死亡。

[ðə; ði][sʌn] - [gɒd] [wɒtʃt] ['aʊə(r)] ['flaɪtɪŋ] ;
The Sun - God watched our flighting ;
这 太阳 - 上帝 观看 我们的 飞行 ;

太阳神注视着我们的飞行;

[nəʊ] ['krɪstʃən] [priːst] [kʊd; kəd] [teɪm]
No Christian priest could tame
不 基督教 牧师 可以 驯服

没有哪个基督教牧师能驯服它

['aʊə(r)] ['deθli] ['stʌtə] ['faɪtɪŋ] : —
Our deathly stuttered fighting : —
我们的 致命的 结巴 斗争 : —

我们那断断续续、奄奄一息的战斗：——

[ðə; ði] [wɜːl] [drʌm] , ['spɪtɪŋ] [fleɪm] ;
The whirled drum , spitting flame ;
这 旋转 鼓 , 吐痰 火焰 ;

旋转的鼓，喷吐着火焰;

[ðə; ði][rɔː(r)] , [ɒv; əv] [bleɪdz] [bɪˈhaɪnd][hɜː(r); hə(r)] ;
The roar , of blades behind her ;
这 吼 , 的 刀片 在后面 她 ;

她身后传来刀光剑影的轰鸣声;

[ðə; ði] ['bæŋkɪŋ] [pleɪn] [ʌp] - [tɒst] ;
The banking plane up - tossed ;
这 银行业 飞机 向上 - 抛掷 ;

银行飞机被抛向空中;

[ðə; ði] [swɜːv] [ðæt] [sɔːt] [tuː; tə][blaɪnd][hɜː(r); hə(r)] ;
The swerve that sought to blind her ;
这 急转弯 那 寻求 到 瞎的 她 ;

那道试图让她失明的急转弯;

[mɑːskt] ['feɪsɪz] , [glimps] [ænd; ənd] [lɒst] ; [-]
Masked faces , glimpsed and lost ; [10]
戴面具 面孔 , 瞥见 和 丢失的 ; [-]

戴着面具的面孔，一瞥即逝;[10]

[ðə; ði][dʒɔɪ] - [stɪk] [rentʃ] [tuː; tə] [gaɪd] [hɜː(r); hə(r)] ;
The joy - stick wrenched to guide her ;
这 喜悦 - 戳 扭动 到 指导 她 ;

操纵杆猛地一拧，引导着她;

[ðə; ði][swɪft][ænd; ənd]['seɪvɪŋ] [zuːm] ,
The swift and saving zoom ,
这 迅速 和 保存 飞涨 ,

快速且节省空间的缩放功能

[wɒt] [taɪm][ðə; ði] [ʃeɪp] [bɪˈsaɪd][hɜː(r); hə(r)]
What time the shape beside her
什么 时间 这 形状 旁 她

她身旁的那个身影是什么时候出现的?

[went] ['spɪnɪŋ] [tuː; tə][ɪts] [duːm] .
Went spinning to its doom .
去 旋转 到 它是 厄运 .

最终走向毁灭。

[nəʊ]['eɪndʒl] - [wɪŋz] [maɪt] ['fɒləʊ]
No angel - wings might follow
不 天使 - 翅膀 可能 跟随

或许不会有天使的翅膀跟随

[weə(r)] , [pɔɪzd] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [freɪ] ,
Where , poised behind the fray ,
在哪里 , 准备 在后面 这 磨损 ,

在那里，伺机而动，置身于纷争之后，

[wiː; wi] [spaɪd] ['aʊə(r)] [lɔːd] [ə'pɒləʊ]
We spied our Lord Apollo
我们 间谍 我们的 主 阿波罗

我们看到了我们的阿波罗神

[stuːp] [daʊn] [tuː; tə] [mɑːk] [hɪz; ɪz] [preɪ] —
Stoop down to mark his prey —
哈腰 向下 到 标记 他的 猎物 —

弯下腰来标记猎物——

[ðə; ði] ['hɪd(ə)n] ['kaʊntə(r)] - ['fɔːsɪz] ;
The hidden counter - forces ;
这 隐 柜台 - 力量 ;

隐藏的反作用力；

[ðə; ði] [gʌnz] [ə'pɒn][ðə; ði] [rəʊd] ;
The guns upon the road ;
这 枪支 之上 这 路 ;

路上的枪支；

[ðə; ði] ['teðə] ['trænspɔːt] - ['hɔːsɪz] ,
The tethered transport - horses ,
这 系绳 运输 - 马匹 ,

被拴住的运输马匹，

[stæm'piːd] , [æz; əz][wiː; wi] [ʃəʊd] —
Stampeding , as we showed —
踩踏 , 作为 我们 显示 —

正如我们所展示的，踩踏事件——

[dʌn] [hɔːks] [ɒv; əv] [deθ] , [laʊd] - ['rɔːrɪŋ] —
Dun hawks of death , loud - roaring —
逼债 老鹰 的 死亡 , 大声 - 咆哮 —

死亡之鹰，发出震耳欲聋的咆哮——

[ə; eɪ]['məʊmənt][tuː; tə][ðeə(r)] [aɪz] :
A moment to their eyes :
一个 片刻 到 他们的 眼睛 :

眼神交汇片刻：

[ænd; ənd] [sluː] ; [ænd; ənd] [pɑːst] [fɑː(r)] - ['sɔːrɪŋ] ;
And slew ; and passed far - soaring ;
和 一万 ; 和 通过了 远的 - 翱翔 ;

并杀死；并翱翔远方；

[ænd; ənd] ['dwindl] [ʌp][ðə; ði][skaɪz] .
And dwindled up the skies .
和 减少 向上 这 天空 .

天空渐渐暗了下来。

[bʌt; bət] [iːn] [əˈpɑːloʊz] [ˈpinjən]
But **e'en** **Apollo's** **pinions**
但 e'en 阿波罗的 小齿轮

但即使是阿波罗的翅膀

[hæd; həd] [ˈfɔːltəd] [weə(r)] [wiː; wi] [ræn] ,
Had **faltered** **where** **we** **ran** **,**
有 犹豫不决 在哪里 我们 跑 ,

我们奔跑的地方，我们跌跌撞撞了。

[ləʊ] [θruː] [hɪz; ɪz] [veɪld] [dəˈmɪnjənz] ,
Low **through** **his** **veiled** **dominions** **,**
低的 通过 他的 含蓄 领地 ,

低声穿过他那隐秘的领地，

[tuː; tə] [liːd] [ðə; ði] [ˈtʃɑːdʒɪŋ] [væn] !
To **lead** **the** **charging** **van** **!**
到 带领 这 收费 货车 !

引领充电车！

[ðə; ði] [triː] - [tɒps] [ˈslɑːðə, ˈslæðə] [ˈʌndə(r)] ;
The **tree** **-** **tops** **slathered** **under** **;**
这 树 - 最高额 涂抹 在下面 ;

树梢下覆盖着厚厚的泥浆；

[ðə; ði] [red] - [stiːl] [ˈkɪləz] [njuː] ,
The **Red** **-** **Steel** **Killers** **knew** **,**
这 红色的 - 钢 杀手 知道 ,

红钢杀手们心知肚明，

[hɑːd] [ˌəʊvəˈhed] , [ðə; ði] [ˈθʌndə(r)]
Hard **overhead** **,** **the** **thunder**
难的 开销 , 这 雷

头顶传来隆隆的雷声

[ænd; ənd] [ˈbækwɒʃ] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [skruː] ;
And **backwash** **of** **her** **screw** **;**
和 回流 的 她 拧紧 ;

还有她螺丝的回流；

[ðə; ði] [blɜːd] [klaʊdz] [ɹˈeɪsd] [əˈbʌv] [hɜː(r); hə(r)] ;
The **blurred** **clouds** **raced** **above** **her** **;**
这 模糊 云 比赛 多于 她 ;

模糊的云朵在她头顶飞速掠过；

[ðə; ði] [blɜːd] [ˈfiːldz] [striːkt] [bɪˈləʊ] , [-]
The **blurred** **fields** **streaked** **below** **,** **[** **11** **]**
这 模糊 字段 条纹 以下 , [-]

模糊的田野在下方延伸[11]

[weə(r)] [ˈweɪtɪd] , [kraʊtʃt] [tuː; tə] [ˈkʌvə(r)] ,
Where **waited** **,** **crouched** **to** **cover** **,**
在哪里 等待 , 蹲着 到 覆盖 ,

在等待的地方，蹲伏着寻找掩护，

[ðə; ði] [ˈfɔːməʊst] [ɒv; əv] [ˈaʊə(r)] [fəʊ] ;
The **foremost** **of** **our** **foe** **;**
这 首先 的 我们的 敌人 ;

我们的头号敌人；

[ˈbæŋkɪŋ] , [wiː; wi] [sɔː] [hɪz; ɪz] [ˈfɜːrəʊz]
Banking **,** **we** **saw** **his** **furrows**
银行业 , 我们 锯 他的 沟壑

银行业，我们看到了他的耕耘

[liːp] [æt; ət][ˌjuː ˈes] , [ˈəʊpən][waɪd] :

Leap	at	us	,	open	wide	:
飞跃	在	我们	,	打开	宽的	:

向我们扑来，张开双臂:

[hel] - [reɪkt] [ðə; ði][mæn] - [pækt] [bˈʌɹəʊz] ;

Hell	-	raked	the	man	-	packed	burrows	;
地狱	-	耙过的	这	男人	-	包装	洞穴	;

地狱般的景象笼罩着挤满人的洞穴;

[ænd; ənd] [kræʃt] — [ænd; ənd] [ˈkræʃɪŋ] , [daɪd] .

And	crashed	—	and	crashing	,	died	.
和	崩溃了	—	和	崩溃	,	死亡	.

然后坠毁了——在坠毁的过程中，他死了。

[ˌaɪ ˈtiː] [hɜːd] [ðə; ði] [sɒŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ded] [ɪn][eə(r)] , [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [ˈhʌdld] [əˈgenst] [ðə; ði] [geɪt] ;

It	heard	the	song	of	the	Dead	in	Air	,	as	It	huddled	against	the	gate	;
它	听到	这	歌曲	的	这	死的	在	空气	,	作为	它	蜷缩着	反对	这	门	;

它蜷缩在大门边，听见了空中亡灵的歌声;

[ænd; ənd][wʌns] [əˈgen] [ðə; ði] [aɪ] [piə] [daʊn] — [red] - [rɪmd] [wɪð] [skɔːn] [ænd; ənd] [heɪt]

And	once	again	the	Eye	peered	down	—	red	-	rimmed	with	scorn	and	hate
和	一次	再次	这	眼睛	窥视	向下	—	红色的	-	带边	和	轻蔑	和	恨

那只眼睛再次向下窥视——眼眶泛红，满是轻蔑和仇恨。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈʃeɪmləs] [səʊl][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈneɪmləs] [wʌn] [huː] [hæd; həd][ˈnaɪðə(r)][fəʊ][nɔː(r)] [meit]

For	the	shameless	soul	of	the	nameless	one	who	had	neither	foe	nor	mate
为了	这	不要脸	灵魂	的	这	无名	一	WHO	有	两者都不	敌人	也不	伴侣

.

:

.

献给无名之人那无耻的灵魂，他既无敌人也无伴侣。

[ænd; ənd] [aɪ] [wɒz; wəz] [ʃʌt] .

And	Eye	was	shut	.
和	眼睛	曾是	关闭	.

眼睛闭上了。

[bʌt; bət] - [truːθ] [bent] [daʊn] [tuː; tə] [mɒk] [ðə; ði] [θɪŋ] : —

But	Nakéd	Truth	bent	down	to	mock	the	Thing	:	—
但	-	真相	弯曲	向下	到	嘲笑	这	事物	:	—

但赤裸的真理俯身嘲讽那东西：——

“ [ðaʊ] [hæst] [hɜːd] [ðə; ði] [sɒŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [red] - [edʒd] [stiːl] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sɒŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]

“	Thou	hast	heard	the	Song	of	the	Red	-	edged	Steel	,	and	the	Song	of	the
“	你	哈斯特	听到	这	歌曲	的	这	红色的	-	边缘	钢	,	和	这	歌曲	的	这

[ˈkræʃɪŋ] [wɪŋ] :

Crashing	Wing	:
崩溃	翼	:

“你已听闻赤刃之歌，以及坠落之翼之歌:

[ʃæl; ʃəl][ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [blæk] - [kəʊt] [priːst] [əˈveɪl][æt; ət] [vælˈhæləz] [ˈhɑːvɪstɪŋ] ?

Shall	the	word	of	a	black	-	coat	priest	avail	at	Valhalla's	harvesting	?
将	这	单词	的	一个	黑色的	-	外套	牧师	可用	在	瓦尔哈拉的	收割	?

在瓦尔哈拉的收割仪式上，身穿黑袍的祭司的话能起到作用吗?

[ʃælt] [ðaʊ] [pɑːs] [friː] [tuː; tə][ðə; ði][ˈsev(ə)n] [hɔːlz] — [huːz] [laɪf][ɪn] [ʃeɪm] [wɒz; wəz][sped] ?

Shalt	thou	pass	free	to	the	Seven	Halls	—	whose	life	in	shame	was	sped	?
应	你	经过	自由的	到	这	七	大厅	—	谁	生活	在	耻辱	曾是	加速	?

你将自由进入七殿——你曾因耻辱而苟活?

” [ænd; ənd] [truːθ] [wɒz; wəz] [dʌm] .
” **And** **Truth** **was** **dumb** .
” 和 真相 曾是 哑的 .

“而真理却很愚蠢。”

[bʌt; bət][ðə; ði] ['bruːdɪŋ] [wɜːd] [stɪl] ['ekəud] [ˌəʊvə'hed] ,
But **the** **brooding** **word** **still** **echoed** **overhead** **,**
但 这 沉思 单词 仍然 回声 开销 ,

但那令人不安的话语仍在头顶回荡。

[æz; əz] ['rɔːrɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [vɔɪd] ['aʊtbɜːst] [ðə; ði] [lɑːst] [laʊd] [sɒŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ded] . [-]
As **roaring** **down** **the** **void** **outburst** **the** **last** **loud** **song** **of** **the** **dead** **.** **[** **12** **]**
作为 咆哮 向下 这 空白 爆发 这 最后的 大声 歌曲 的 这 死的 . [-]

死者最后的响亮歌声从虚空中咆哮而出。[12]

[ðə; ði] [sɒŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gʌnə(r)] - [ded]
THE **SONG** **OF** **THE** **GUNNER** **-** **DEAD**
这 歌曲 的 这 炮手 - 死的

死枪手的歌

[ɪn] [θɔːrz] [əʊn] [red] [væl'hælə] ,
In **Thor's** **own** **red** **Valhalla** **,**
在 雷神的 自己的 红色的 瓦尔哈拉 ,

在雷神托尔的红色瓦尔哈拉殿堂里，

[wɪtʃ] [priːst] [meɪ] [nɒt] [ʌn'bɑː] ;
Which **priest** **may** **not** **unbar** **;**
哪个 牧师 可能 不是 解除限制 ;

哪位神父不能解除禁令?

[bʌt; bət]['əʊnli] - [truːθ] [ænd; ənd] [aɪ] ,
But **only** **Nakéd** **Truth** **and** **Eye** **,**
但 仅有的 - 真相 和 眼睛 ,

但只有赤裸的真相和眼睛，

[lɑːst] ['ɑːbitə] [ɒv; əv][wɔː(r)] ;
Last **arbiters** **of** **War** **;**
最后的 仲裁者 的 战争 ;

战争的最后仲裁者;

[fiːst] , [baɪ] [stɑːk] [raɪt] [ɒv; əv] ['kʌrɪdʒ] ,
Feast **,** **by** **stark** **right** **of** **courage** **,**
盛宴 , 经过 斯塔克 正确的 的 勇气 ,

盛宴，凭借着赤裸裸的勇气，

[ðə; ði] ['kɪləz] [frɒm; frəm][ə'fɑː(r)] .
The **Killers** **from** **Afar** **.**
这 杀手 从 远方 .

来自远方的杀手。

[wiː; wi] [pʊt] [nəʊ] [trʌst] [ɪn] ['hev(ə)n] ,
We **put** **no** **trust** **in** **heaven** **,**
我们 放 不 相信 在 天堂 ,

我们不信奉上天。

[wiː; wi][hæd; həd][nəʊ][fɪə(r)][ɒv; əv] [hel] ;
We **had** **no** **fear** **of** **hell** **;**
我们 有 不 害怕 的 地狱 ;

我们不怕下地狱;

[bʌt; bət] [laɪnd] , [ænd; ənd][reɪndʒd] , [ænd; ənd] [taɪmd] [tuː; tə] [klɒk] ,
But **lined** **,** **and** **ranged** **,** **and** **timed** **to** **clock** **,**
但 衬里 , 和 范围 , 和 定时 到 钟 ,

但是排列整齐，范围广泛，并且与时钟同步，

['aʊə(r)] ['bærɑːʒ] - ['kɜːtənz] [fel] ,
Our barrage - curtains fell ,
我们的 弹幕 - 窗帘 跌倒 ,

我们的防空屏障落下，

[wen] [gʌnz] [geɪv] [tʌŋ] [ænd; ənd] [briːtʃ] - [blɒks] [swʌŋ]
When guns gave tongue and breech - blocks swung
什么时候 枪支 给予 舌头 和 臀 - 积木 摇摆

当枪炮发出嘶嘶声，枪栓摆动时

[ænd; ənd] [pɑːmz] [ræmd] [həʊm] [ðə; ði] [ʃel] .
And palms rammed home the shell .
和 棕榈树 撞倒 家 这 壳 .

手掌猛地将贝壳塞了进去。

[ðə; ði] [red] - [stiːl] [ræŋks] [edʒd] ['fɔːwəd] ,
The Red - Steel ranks edged forward ,
这 红色的 - 钢 排名 边缘 向前 ,

红钢军团向前推进，

[ænd; ənd] ['vænɪʃd] [ɪn] ['aʊə(r)] [sməʊk] ;
And vanished in our smoke ;
和 消失了 在 我们的 抽烟 ;

消失在我们的烟雾中；

[bæk] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['tʃɜːnɪŋ] ['kreɪtəz] ,
Back from his churning craters ,
后退 从 他的 搅拌 陨石坑 ,

从他翻腾的陨石坑中返回，

[ðə; ði] [greɪ] [mæn] [riːld] [ænd; ənd] [brəʊk] ;
The Gray Man reeled and broke ;
这 灰色的 男人 卷曲 和 打破 ;

灰衣人踉跄后退，崩溃了；

[waɪl] , [fɑːst] [æz; əz] [swet] [kʊd; kəd] [leɪ] [ænd; ənd] [set] ,
While , fast as sweat could lay and set ,
尽管 , 快速地 作为 汗 可以 躺 和 放 ,

然而，汗水凝固的速度却如此之快，

['aʊə(r)] ['rɒkɪŋ] ['mʌzl] [spəʊk] .
Our rocking muzzles spoke .
我们的 摇滚 口套 辐 .

我们摇晃的嘴套会说话了。

[wiː; wi] [bluː] [hɪm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ;
We blew him from the village ;
我们 吹 他 从 这 村庄 ;

我们把他赶出了村子；

[wiː; wi] [tʃeɪst] [hɪm] [θruː] [ðə; ði] [wʊd] :
We chased him through the wood :
我们 追逐 他 通过 这 木头 :

我们追着他穿过树林：

[tɪl] , ['taɪni] [ɒn] [ðə; ði] [krest] - [laɪn]
Till , tiny on the crest - line
直到 , 微小的 在 这 波峰 - 线

山脊线上的细小冰碛

[weə(r)] [wʌns] [hɪz; ɪz] ['trentʃɪz] [stʊd] ,
Where once his trenches stood ,
在哪里 一次 他的 战壕 站立 ,

他曾经的战壕所在之处，

[wiː; wi] [wɒtʃt] [ðə; ði][wæg][ɒv; əv] ['sendɪŋ] [flæg]
We watched the wag of sending flag
我们 观看 这 摇摆 的 发送 旗帜

我们注视着送信旗的摇摆。

[ðæt] [təʊld]['aʊə(r)] [wɜːk] [wɒz; wəz] [gʊd] : [-]
That told our work was good : [13]
那 讲述 我们的 工作 曾是 好的 : [-]

这说明我们的工作做得很好：[13]

[tɪl] , [red] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] ,
Till , red behind the branches ,
直到 , 红色的 在后面 这 分支 ,

直到树枝后面变成红色，

[ðə; ði] [deθ] - [sʌn][sæŋk][tuː; tə] [blʌd] ;
The death - sun sank to blood ;
这 死亡 - 太阳 沉没 到 血 ;

死日沉入血红之中；

[ænd; ənd][ðə; ði] [red] - [stiːl] ['kɪləz] ['restɪd] . . . .
And the Red - Steel Killers rested . . . .
和 这 红色的 - 钢 杀手 休息 . . . .

“赤钢杀手”们终于歇息了……

[bʌt; bət][wiː; wi] , [baɪ] [swɒmp] [ænd; ənd] [flʌd] ,
But we , by swamp and flood ,
但 我们 , 经过 沼泽 和 洪水 ,

但我们，却被沼泽和洪水所吞噬

[θruː] [mɜːk][ænd; ənd] [naɪt] — [hɪz; ɪz] [ʃelz] [fɔː(r); fə(r)] [laɪt] —
Through mirk and night — his shells for light —
通过 隐晦 和 夜晚 — 他的 贝壳 为了 光 —

穿过幽暗和黑夜——他的贝壳照亮了光明——

[blæs'fiːm] , [tʃəʊkt] [wɪð] [mʌd] ,
Blaspheming , choked with mud ,
亵渎神明 , 窒息 和 泥 ,

亵渎神明，满身泥泞，

[rəʊpt] [tuː; tə][ðə; ði] ['tɪltɪŋ] ['ækslz] ,
Roped to the tilting axles ,
绳索 到 这 倾斜 车轴 ,

用绳索系在倾斜的轴上，

[mæn] - ['hændld] [ʌp][ðə; ði][krest] ;
Man - handled up the crest ;
男人 - 处理 向上 这 波峰 ;

强行爬上山顶；

[ænd; ənd] [rentʃ] ['aʊə(r)] ['plʌndʒɪŋ] [gʌn] - [tiːmz]
And wrenched our plunging gun - teams
和 扭动 我们的 骤降 枪 - 团队

并猛烈抨击了我们突击的炮兵小组

[fəʊm] - [flekt] [frɒm; frəm][dʒaʊl][tuː; tə] [brest] ,
Foam - flecked from jowl to breast ,
泡沫 - 有斑点的 从 面颊 到 胸部 ,

从下巴到胸部都沾满了泡沫，

['daʊnwədz] , [ænd; ənd][ɒn] , [weə(r)] [trentʃ] - [laɪts] [ʃɒn] —
Downwards , and on , where trench - lights shone —
向下 , 和 在 , 在哪里 沟 - 灯 闪耀 —

向下，继续向前，战壕灯光照耀着——

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi] , [wiː; wi] [mait] [nɒt] [rest] !
For **we** **,** **we** **might** **not** **rest** **!**
为了 我们 , 我们 可能 不是 休息 !

因为我们，或许无法休息！

[ʃel] - ['defənd] ; [səʊkt] [ænd; ənd] ['sliːpləs] ;
Shell **-** **deafened** **;** **soaked** **and** **sleepless** **;**
壳 - 耳聋 ; 浸泡过 和 失眠 ;

被贝壳震聋；浑身湿透，彻夜难眠；

[ʃɔːt] - ['hændɪd] ; ['ʌndə(r)]['faɪə(r)] ;
Short **-** **handed** **;** **under** **fire** **;**
短的 - 递交 ; 在下面 火 ;

人手不足；处于火力之下；

[deɪz] [ə'pɒn] [naɪts] [ʌn'endɪŋ] ,
Days **upon** **nights** **unending** **,**
天 之上 夜晚 无尽的 ,

日夜交替，永无止境。

[wiː; wi] [rɔːt] , [ænd; ənd] [deəd] [nɒt]['taɪə(r)] —
We **wrought** **,** **and** **dared** **not** **tire** **—**
我们 锻 , 和 敢于 不是 胎 —

我们辛勤劳作，却丝毫不敢疲倦——

[wɪð] [wɪp] [ænd; ənd][bɪt][frɒm; frəm] [dʌmp] [tuː; tə][pɪt] ,
With **whip** **and** **bit** **from** **dump** **to** **pit** **,**
和 鞭 和 少量 从 倾倒 到 坑 ,

用鞭子和钻头，从垃圾场到矿坑，

[frɒm; frəm][pɪt][tuː; tə] [trentʃ] [wɪð] ['waɪə(r)] .
From **pit** **to** **trench** **with** **wire** **.**
从 坑 到 沟 和 金属丝 .

从坑到沟，用铁丝固定。

[ðə; ði] ['kɪləz] [ɪn][ðə; ði]['əʊpən] ,
The **Killers** **in** **the** **Open** **,**
这 杀手 在 这 打开 ,

公开的杀手们

[ðə; ði] ['kɪləz] [daʊn] [ðə; ði] [wɪnd] ,
The **Killers** **down** **the** **Wind** **,**
这 杀手 向下 这 风 ,

风中的杀手乐队

[ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] [greɪ] [mæn] [aɪ] [tuː; tə] [aɪ] —
They **saw** **the** **Gray** **Man** **eye** **to** **eye** **—**
他们 锯 这 灰色的 男人 眼睛 到 眼睛 —

他们与灰衣人四目相对——

[bʌt; bət][wiː; wi] , [wiː; wi] [fɔːt] [hɪm][blaɪnd] ,
But **we** **,** **we** **fought** **him** **blind** **,**
但 我们 , 我们 战斗 他 瞎的 ,

但我们，我们却是在盲目地与他战斗。

[nɔː(r)] [njuː] [wens] [keɪm] [ðə; ði] ['skriːmɪŋ] [fleɪm]
Nor **knew** **whence** **came** **the** **screaming** **flame**
也不 知道 何处 来了 这 尖叫 火焰

也不知道那尖叫的火焰从何而来

[ðæt] [kɪld] [juː 'es] , [maɪlz] [bɪ'haɪnd] . [-]
That **killed** **us** **,** **miles** **behind** **.** **[** **14** **]**
那 被杀 我们 , 英里 在后面 . [-]

那场灾难让我们落后了很远。[14]

[jet] , [wen] [ðə; ði]['trɪp(ə)l] ['rɑ:kɪts]
Yet , when the triple rockets
然而 , 什么时候 这 三倍 火箭

然而，当三枚火箭

[flu:] ['skaɪwədz] , [bleiz] [ænd; ənd] [peɪld] ,
Flew skyward , blazed and paled ,
飞翔 向天空 , 燃烧的 和 苍白 ,

飞向天空，时而闪耀，时而黯淡，

[fɔ:(r); fə(r)][saɪn][ðə; ði][laɪnz][wɜ:(r); wə(r)]['brəʊkən] ;
For sign the lines were broken ;
为了 符号 这 线条 是 破碎的 ;

为了表示，线条被打断了;

[wen] [ðə; ði] [red] [sti:l] [nɔ:t] [ə'veil] ;
When the Red Steel naught availed ;
什么时候 这 红色的 钢 零 已利用 ;

当赤钢无济于事时;

[wen] , [θru:] [ðə; ði] [sməʊk] , [ɒn] [ʃi:ld] [ænd; ənd] [spəʊk]
When , through the smoke , on shield and spoke
什么时候 , 通过 这 抽烟 , 在 盾 和 辐

当他透过烟雾，站在盾牌上说话时

[hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l] ['bʊlɪt] [heild] ;
His rifle bullets hailed ;
他的 步枪 子弹 赞誉 ;

他的步枪子弹如雨点般落下;

[wen] [wi:; wi] ['weɪtɪd] , [deɪzd] [ænd; ənd] ['həʊpləs] ,
When we waited , dazed and hopeless ,
什么时候 我们 等待 , 茫然 和 绝望 ,

当我们茫然绝望地等待时，

[tɪl] [ðə; ði] ['leɪərz] [aɪ] [kʊd; kəd] [treɪs]
Till the layer's eye could trace
直到 这 层的 眼睛 可以 痕迹

直到图层的眼睛能够追踪

['helmits] , ['bɒbbɪŋ] [dʒʌst] [ə'bʌv] [ˌju: 'es]
Helmets , bobbing just above us
头盔 , 上下摆动 只是 多于 我们

头盔在我们头顶上方上下晃动。

[laɪk] [mæd] ['dʒɔki] [ɪn][ə; eɪ] [reɪs] . . . .
Like mad jockeys in a race . . . .
喜欢 疯狂的 骑师 在 一个 种族 . . . .

就像赛马场上疯狂的骑师.....

[ðen] — ['ləʊdɪd] , [leɪd] , [ænd; ənd] [ˌʌnə'freɪd] ,
Then — loaded , laid , and unafraid ,
然后 — 已加载 , 铺设 , 和 无所畏惧 ,

然后——蓄势待发，准备就绪，无所畏惧，

[wi:; wi] [met] [hɪm] [feɪs] [tu:; tə] [feɪs] ;
We met him face to face ;
我们 遇见 他 脸 到 脸 ;

我们与他面对面交谈过;

[dʒɜ:k] [ðə; ði] ['trɪgə(r)] ; [felt] [ðə; ði] ['trʌnjən]
Jerked the trigger ; felt the trunnions
猛地一抖 这 扳机 ; 毛毡 这 耳轴

猛扣扳机；感觉到了耳轴。

[rɒk] [ænd; ənd]['kwɪvə(r)] ; [sɔ:] [ðə; ði][fleɪl]
Rock and quiver ; saw the flail
岩石 和 颤动 ; 锯 这 连枷

岩石和颤抖；看见了连枷

[ɒv; əv]['aʊə(r)]['zɪərəʊ] - ['fju:zɪz][blɑ:st][hɪm] ;
Of our zero - fuses blast him ;
的 我们的 零 - 保险丝 爆炸 他 ;

用我们的零引信炸死他；

[sɔ:] [hɪz; ɪz] ['gæpɪŋ] [ræŋks] [tɜ:n] [teɪl] ;
Saw his gapping ranks turn tail ;
锯 他的 间隙 排名 转动 尾巴 ;

眼见他那支溃不成军的队伍四散奔逃；

[hɜ:d] [ðə; ði] ['tʃɑ:dʒɪŋ] - [tʃɪə(r)] [bɪ'haɪnd][ˌju: 'es] . . .
Heard the charging - cheer behind us . . .
听到 这 收费 - 欢呼 在后面 我们 . . .

听到身后传来冲锋的欢呼声.....

[ænd; ənd] [drɒpt] [ded] [ə'krɒs] [ðə; ði] [treɪl] . [-]
And dropped dead across the trail . [15]
和 掉落 死的 穿过 这 踪迹 . [-]

然后倒在小路上死了。[15]

[væl'hæləz] ['vɜ:dɪkt]
VALHALLA'S VERDICT
瓦尔哈拉的 判决

瓦尔哈拉的判决

[ˌaɪ 'ti:] [hɜ:d] [ðə; ði] [sɒŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gʌnə(r)] - [ded] [daɪ][aʊt][tu:; tə][ə; eɪ] ['sʌlən] [rɔ:(r)] :
It heard the Song of the Gunner - Dead die out to a sullen roar :
它 听到 这 歌曲 的 这 炮手 - 死的 死 出去 到 一个 忧郁 吼 :

它听到炮手亡魂之歌渐渐消逝，取而代之的是一声沉闷的咆哮：

[bʌt; bət] - [tru:θ] [sed] ['nevə(r)][ə; eɪ] [wɜ:d] ; [ænd; ənd] [aɪ] [piə] [daʊn] [nəʊ][mɔ:(r)] .
But Nakéd Truth said never a word ; and Eye peered down no more .
但 - 真相 说 绝不 一个 单词 ; 和 眼睛 窥视 向下 不 更多的 .

但赤裸的真理始终一言不发；眼睛也不再向下窥视。

[fɔ:(r); fə(r)] [aɪ] [hæd; həd] [si:n] ; [ænd; ənd] [tru:θ] [hæd; həd] [dʒʌdʒd] . . . [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [nɒt]
For Eye had seen ; and Truth had judged . . . and It might not
为了 眼睛 有 已见 ; 和 真相 有 评判 . . . 和 它 可能 不是
[pɑ:s][ðə; ði][dɔ:(r)] !
pass the Door !
经过 这 门 !

因为眼睛已经看见；真理已经判断.....它可能无法通过这扇门！

[ænd; ənd] [naʊ] , [laɪk][ə; eɪ][dɒg][ɪn][ðə; ði][dɑ:k] ,
And now , like a dog in the dark ,
和 现在 , 喜欢 一个 狗 在 这 黑暗的 ,

而现在，就像黑暗中的狗一样，

[ˌaɪ 'ti:] [ʃræŋk] [frɒm; frəm][ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn][ˌaɪ 'ti:] [nju:] : —
It shrank from the voice of a man It knew : —
它 缩小 从 这 嗓音 的 一个 男人 它 知道 : —

它畏缩不前，因为它听到了一个它认识的男人的声音：——

| | | |

[bʌt; bət][baɪ][gɑːdz] [breɪv] [sʌn][ænd; ənd][ðə; ði] [bɒm] [ðæt][aɪ] [riːtʃt] [tuː] [leɪt] ,

but	by	God's	brave	Son	and	the	bomb	that	I	reached	too	late	,
但	经过	神的	勇敢的	儿子	和	这	炸弹	那	我	达到	也	晚的	,

但凭借上帝勇敢的儿子和我为时已晚才赶到的那颗炸弹，

[aɪ] [dæm] [ðə; ði] [deɪ]

I	damn	the	day
我	该死	这	天

我诅咒这一天

[ænd; ənd][aɪ][blɑːst][ðə; ði]['aʊə(r)] [wen] [fɜːst][aɪ] [kɔːld] [juː; jʊ] [meɪt] ;

and	I	blast	the	hour	when	first	I	called	you	mate	;
和	我	爆炸	这	小时	什么时候	第一的	我	称为	你	伴侣	;

我第一次叫你"伙计"的时候，我把时间点都记了下来；

[ænd; ənd][aɪ'd] [sel] [maɪ] [səʊl][fɔː(r); fə(r)][wʌn][ɒv; əv][maɪ] [fiːt] , [tuː; tə] [hæk] [juː; jʊ][frɒm; frəm][ðə; ði] [geɪt]

And	I'd	sell	my	soul	for	one	of	my	feet	,	to	hack	you	from	the	gate
和	ID	卖	我的	灵魂	为了	一	的	我的	脚	,	到	黑客	你	从	这	门

一
一
一

我愿出卖灵魂，换取一只脚，把你从门口砍下来——

[tuː; tə] [hæk] [juː; jʊ] [hens] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌluːk'wɔːm] [helz] [ðæt] [ðə; ði] [priːst] - [meɪd] ['ʌvnz] [hiːt] ,

To	hack	you	hence	to	the	lukewarm	hells	that	the	priest	-	made	ovens	heat	,
到	黑客	你	因此	到	这	温	地狱	那	这	牧师	-	制成	烤箱	热	,

为了让你堕入祭司建造的火炉所加热的温吞地狱，

[ɔː(r)][ðə; ði] [feɪkt] - [pɜːl] ['hev(ə)n][ɒv; əv]['pʊlpɪt][gɒdz] , [weə(r)][ðə; ði] [ʃiːp] - [feɪst] ['eɪndʒəls] [bliːt]

Or	the	faked	-	pearl	heaven	of	pulpit	gods	,	where	the	sheep	-	faced	angels	bleat
或者	这	伪造	-	珍珠	天堂	的	讲坛	神	,	在哪里	这	羊	-	面对	天使	咩咩叫

或者，那是讲坛上神明们伪造的珍珠天堂，那里羊脸天使咩咩叫着。

[ænd; ənd][ðə; ði]['heɪloʊz][rɪm][ɪz][æz; əz][hɑːd][tuː; tə][ðə; ði] [hed] [æz; əz][ðə; ði] ['gɪldɪd] [flɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði]

And	the	halo's	rim	is	as	hard	to	the	head	as	the	gilded	floor	to	the
和	这	光环的	轮缘	是	作为	难的	到	这	头	作为	这	镀金	地面	到	这

[fiːt] .

feet	.
脚	.

光环的边缘对头部来说，就像镀金的地板对脚一样坚硬。

" [ˌaɪ 'tiː] [hɜːd] [ðə; ði] [stʌmps] [ɒv; əv] [ɪts][wʌn] - [taɪm] [meɪt] [gəʊ] ['wɔdlɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [fiːst] .

"	It	heard	the	stumps	of	Its	one	-	time	mate	go	waddling	back	to	the	Feast	.
"	它	听到	这	树桩	的	它是	一	-	时间	伴侣	去	摇摇摆摆	后退	到	这	盛宴	.

它听见它曾经的伴侣的残肢蹒跚地回到了盛宴上。

[ænd; ənd] , [wʌns][ænd; ənd] [ə'gen] , [ˌaɪ 'tiː] [hwain] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [miːt] ; [eə(r)][ˌaɪ 'tiː] [slʌŋk] , [laɪk][ə; eɪ]

And	,	once	and	again	,	It	whined	for	the	Meat	;	ere	It	slunk	,	like	a
和	,	一次	和	再次	,	它	抱怨	为了	这	肉	;	埃雷	它	斯伦克	,	喜欢	一个

[tʌŋ] - [læʃt] [biːst] ,

tongue	-	lashed	beast	,
舌头	-	鞭打	兽	,

它一次又一次地哀求着要肉；然后像一只被鞭打过的野兽一样，灰溜溜地逃走了。

[tuː; tə][ðə; ði] ['tɪns(ə)l] ['hev(ə)n][ɒv; əv]['pʊlpɪt][gɒdz][ænd; ənd][ðə; ði] ['tɪns(ə)l] [hel] [ɒv; əv][ðeə(r)] [priːst] .

To	the	tinselled	heaven	of	pulpit	gods	and	the	tinselled	hell	of	their	priest	.
到	这	带亮片的	天堂	的	讲坛	神	和	这	带亮片的	地狱	的	他们的	牧师	.

[-]

[	17	]
[	-	]

通往讲坛上神明的华丽天堂和他们祭司的华丽地狱。[17]

[eɪ'meɪ]
Aimée
艾梅

艾梅

[waɪf] [ænd; ənd] ['kʌntri]
WIFE AND COUNTRY
妻子 和 国家

妻子与国家

[dɪə(r)] , [let][ˌem 'iː] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] :
Dear , let me thank you for this :
亲爱的 , 让 我 感谢 你 为了 这 :

亲爱的，请允许我为此感谢你:

[ðæt] [juː; jʊ] [meɪd] [ˌem 'iː][rɪ'membə(r)] , [ɪn] [faɪt] ,
That you made me remember , in fight ,
那 你 制成 我 记住 , 在 斗争 ,

你让我记住了，在战斗中，

['ɪŋgləɪnd] — [ɔːl] [maɪn] [æt; ət][jɔː(r); jə(r)] [kɪs] ,
England — all mine at your kiss ,
英格兰 — 全部 矿 在 你的 吻 ,

英格兰——你的吻让它成为我的。

[æt; ət][ðə; ði] [tʌtʃ] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][hændz][ɪn][ðə; ði] [naɪt] :
At the touch of your hands in the night :
在 这 触碰 的 你的 双手 在 这 夜晚 :

夜幕降临，你的双手轻轻触碰:

['ɪŋgləɪnd] — [jɔː(r); jə(r)] [gɪvɪŋz] [dɪ'laɪt] . [-]
England — your giving's delight . [18]
英格兰 — 你的 捐赠 喜 . [-]

英格兰——你的慷慨令人欣喜。[18]

['mʌðə(r)] [ænd; ənd] [meit]
MOTHER AND MATE
母亲 和 伴侣

母亲和伴侣

['laɪtli] [ʃiː; ʃi] [slept] , [ðæt] ['splendɪd] ['mʌðə(r)] [maɪn]
Lightly she slept , that splendid mother mine
轻轻 她 睡着了 , 那 灿烂 母亲 矿

我那慈祥的母亲，睡得很轻。

[huː] [feɪst] [deθ] , [ˌʌndɪs'meɪd] , [tuː] ['həʊpləs] [j'iəz] . . . .
Who faced death , undismayed , two hopeless years . . . .
WHO 面对 死亡 , 毫不气馁 , 二 绝望 年 . . . .

面对死亡，毫不畏惧，度过了两年绝望的时光.....

(“ [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌem 'iː] ['sʌmtaɪmz] , [sʌn] , [bʌt; bət][nɒt] [wɪð] [tɪəz]
(“ Think of me sometimes , son , but not with tears
(“ 思考 的 我 有时 , 儿子 , 但 不是 和 眼泪

“儿子，偶尔想想我，但不要流泪。”

[lest] [maɪ][səʊl] [griːv] , ” [ʃiː; ʃi] [raɪts] .
Lest my soul grieve , ” she writes .
免得 我的 灵魂 悲伤 , ” 她 写 .

“免得我的灵魂悲伤，”她写道。

[əʊ] , [ðɪs] [dɪ'vaɪn]
Oh , this divine
哦 , 这 神圣的

哦，这神圣的

[ʌn'selfɪʃnəs] ！ ） . . .
Unselfishness ！ ） . . .
无私 ！ ） . . .

无私！） .....

[hɜː(r); hə(r)] ['feɪvərɪt] [prɪnt] [smaɪld] [daʊn] —
Her favourite print smiled down —
她 最喜欢的 打印 微笑 向下 —

她最喜欢的版画正对着她微笑——

[ðə; ði] ['stɪpld] ['kjuːpɪd] , [ˌbɑːrtə'loʊtsi] - [braʊn] —
The stippled Cupid , Bartolozzi - brown —
这 点描 丘比特 , 巴托洛齐 - 棕色的 —

点彩丘比特，巴托洛齐棕色——

[ə'pɒn] [maɪ] ['sɒrəʊ] .
Upon my sorrow .
之上 我的 悲哀 .

令我悲痛不已。

['faɪə(r)] - [gliːmz] , ['fɪtf(ə)l] , [pleɪd]
Fire - gleams , fitful , played
火 - 闪光 , 断断续续 , 玩

火光闪烁，断断续续，嬉戏

[ə'mʌŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['pleɪˌθɪŋz] — ['təʊbi] [mʌgz] [ænd; ənd] [dʒeɪd] . . . .
Among her playthings — Toby mugs and jade . . . .
之中 她 玩具 — 托比 马克杯 和 玉 . . . .

她的玩具包括托比的杯子和玉器.....

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [driːmd] [ðæt] — ['sʌd(ə)nli] , ['streɪndʒli] [klɪə(r)] —
And then I dreamed that — suddenly , strangely clear —
和 然后 我 梦见 那 — 突然 , 奇怪的 清除 —

然后我做了一个梦——突然间，异常清晰——

[ə; eɪ] [vɔɪs] [aɪ] [njuː] [nɒt] , ['fɔːltəd] [æt; ət] [maɪ] [ɪə(r)] :
A voice I knew not , faltered at my ear :
一个 嗓音 我 知道 不是 , 犹豫不决 在 我的 耳朵 :

一个我不认识的声音在我耳边颤抖着响起：

“ ['kʌrɪdʒ] ！ ” . . .
“ Courage ！ ” . . .
“ 勇气 ！ ” . . .

“勇气！”...

[jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [dɪə(r)] [vɔɪs] , [lʌvd] [sɪns] , [ænd; ənd] [nəʊn] !
Your own dear voice , loved since , and known !
你的 自己的 亲爱的 嗓音 , 喜爱 自从 , 和 已知 !

你那亲切的声音，一直以来都备受喜爱，为人熟知！

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [sliːp] [wel] , [kʌm] [taɪmz] [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs]
And now that she sleeps well , come times her voice
和 现在 那 她 睡觉 出色地 , 来 时代 她 嗓音

现在她睡得很好，有时她会发出声音

['wɪspərz] [ɪn] [deɪ] - [driːmz] : “ ['kʌrɪdʒ] , [sʌn] !
Whispers in day - dreams : “ Courage , son !
低语 在 天 - 梦境 : “ 勇气 , 儿子 !

白日梦中的低语：“孩子，鼓起勇气！”

[rɪ'dʒɔɪs]
Rejoice
麾

麾

[ðæt] , ['liːvɪŋ] [juː; jʊ] , [ai][left][juː; jʊ][nɒt][ə'ləʊn] . ” [-]
That , leaving you , I left you not alone . ” [19]
那 , 离开 你 , 我 左边 你 不是 独自的 . ” [-]

离开你的时候，我并没有让你孤单一人。”[19]

['miːtɪŋ]
MEETING
会议

会议

[ai] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv][fɪə(r)] ,
I came from the City of Fear ,
我 来了 从 这 城市 的 害怕 ,

我来自恐惧之城，

[frɒm; frəm][ðə; ði] [skɑːd] [braʊn] [lænd][ɒv; əv][peɪn] ,
From the scarred brown land of pain ,
从 这 疤痕 棕色的 土地 的 疼痛 ,

来自那片伤痕累累、充满痛苦的棕色土地，

[bæk] ['ɪntuː][laɪf] [ə'gen] . . .
Back into life again . . .
后退 进入 生活 再次 . . .

重新开始生活……

[ænd; ənd][ai] [θɔːt] , [æz; əz][ðə; ði] [liːv] - [bəʊt] [rəʊld]
And I thought , as the leave - boat rolled
和 我 想法 , 作为 这 离开 - 船 滚动

我心想，当离港船摇晃的时候。

['ʌndə(r)][ðə; ði] ['vɪərɪŋ] [stɑːz] —
Under the veering stars —
在下面 这 转向 明星 —

在变幻莫测的星空下——

[wɪnd] [ə; eɪ] - [ʃriːk] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][spɑːrz] —
Wind a - shriek in her spars —
风 一个 - 尖叫 在 她 桅杆 —

风在她冰冷的冰柱中发出尖锐的啸声——

['ʃɪvərɪŋ] [ðeə(r)] , [ænd; ənd][kəʊld] ,
Shivering there , and cold ,
瑟瑟发抖 那里 , 和 寒冷的 ,

那里冷得发抖，

[ɒv; əv]['mjuːzɪk] , [ɒv; əv] [wɔːmθ] , [ænd; ənd][ɒv; əv][waɪn] —
Of music , of warmth , and of wine —
的 音乐 , 的 温暖 , 和 的 葡萄酒 —

音乐、温暖和美酒——

[tuː; tə][biː; bi][maɪn]
To be mine
到 是 矿

属于我

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [həʊl] [ʃɔːt] [wiːk] . . .
For a whole short week . . .
为了 一个 所有的 短的 星期 . . .

短短一周……

[ænd; ənd][ai] [θɔːt] , [ə'draʊz] [ɪn][ðə; ði][treɪn] ,
And I thought , adrowse in the train ,
和 我 想法 , 打瞌睡 在 这 火车 ,

我当时想，在火车上打瞌睡，

[ɒv; əv] ['lʌndən] , ['sʌd(ə)nli] [nɪə(r)] ;
Of **London** **,** **suddenly** **near** **;**
的 伦敦 , 突然 靠近 ;

突然间，伦敦近在咫尺；

[ænd; ənd][ɒv; əv] [haʊ] — [smɔːl] [daʊt] — [ai][ʃʊd; ʃəd][faɪnd]
And **of** **how** **—** **small** **doubt** **—** **I** **should** **find**
和 的 如何 — 小的 怀疑 — 我 应该 寻找

至于如何——我几乎毫不怀疑——我会发现

[ðeə(r)] , [æz; əz][ɒv; əv][əʊld] ,
There **,** **as** **of** **old** **,**
那里 , 作为 的 老的 ,

那里，和以前一样，

[sʌm; səm] ['wʊmən] — ['fuːlɪʃli] [kaɪnd] :
Some **woman** **—** **foolishly** **kind** **:**
一些 女士 — 愚蠢地 种类 :

某个女人——傻乎乎的善良：

['fɪŋgəz] [tuː; tə][həʊld] ,
Fingers **to** **hold** **,**
手指 到 抓住 ,

手指握住，

[ə; eɪ] [tʃiːk] ,
A **cheek** **,**
一个 脸颊 ,

脸颊，

[ə; eɪ] [maʊθ] [tuː; tə] [kɪs] — [ænd; ənd] [fə'get] ,
A **mouth** **to** **kiss** **—** **and** **forget** **,**
一个 嘴 到 吻 — 和 忘记 ,

一张可以亲吻——然后遗忘的嘴唇

[fə'get] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] ,
Forget **in** **a** **little** **while** **,**
忘记 在 一个 小的 尽管 ,

过一会儿就忘了吧。

[fə'get]
Forget
忘记

忘记

[wen] [ai] [keɪm] [ə'gen]
When **I** **came** **again**
什么时候 我 来了 再次

当我再次来到这里时

[tuː; tə][ðə; ði] [skɑːd] [braʊn] [lænd][ɒv; əv][peɪn] ,
To **the** **scarred** **brown** **land** **of** **pain** **,**
到 这 疤痕 棕色的 土地 的 疼痛 ,

致那片伤痕累累、充满痛苦的棕色土地，

[tuː; tə][ðə; ði]['sɒd(ə)n] [θɪŋz] [ænd; ənd][ðə; ði] [vaɪl] ,
To **the** **sodden** **things** **and** **the** **vile** **,**
到 这 烂 事物 和 这 卑鄙的 ,

致那些潮湿的事物和卑鄙的事物，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tiːdiəs] ['bæt(ə)l] - [fret] .
And **the** **tedious** **battle** **-** **fret** **.**
和 这 乏味 战斗 - 烦恼 .

还有那令人厌烦的战斗焦虑。

[maɪ][dɪə(r)] ,
My **dear** **,**
我的 亲爱的 ,

亲爱的,

[aɪ] ['kænɒt] [fə'get] ! [-]
I **cannot** **forget** **!** **[** **20** **]**
我 不能 忘记 ! [-]

我无法忘记！[20]

[nɒt] ['i:v(ə)n][hɪə(r)]
Not **even** **here**
不是 甚至 这里

甚至连这里都没有

[ɪn] [ðɪs] ['sɪti] [ɒv; əv][fɪə(r)] .
In **this** **City** **of** **Fear** **.**
在 这 城市 的 害怕 .

在这座恐惧之城。

[aɪ][rɪ'membə(r)][ðə; ði] [pɔɪz] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] [hed] ,
I **remember** **the** **poise** **of** **your** **head** **,**
我 记住 这 沉着 的 你的 头 ,

我记得你昂首挺胸的姿态,

[ænd; ənd][jɔ:(r); jə(r)] [lʊk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wɜ:dz] [ju:; jʊ] [sed]
And **your** **look** **,** **and** **the** **words** **you** **said**
和 你的 看 , 和 这 字 你 说

还有你的眼神，以及你说的话。

[wen] [wi:; wi] [met] ,
When **we** **met** **,**
什么时候 我们 遇见 ,

我们相遇时,

[ænd; ənd][ðə; ði]['wæksn] [blu:m] [æt; ət][jɔ:(r); jə(r)] [brest] ,
And **the** **waxen** **bloom** **at** **your** **breast** **,**
和 这 蜡质 盛开 在 你的 胸部 ,

还有你胸前那朵蜡质的花朵,

[ænd; ənd][ðə; ði]['seɪbl] [fɜ:(r)] [ðæt] [kə'res]
And **the** **sable** **fur** **that** **caressed**
和 这 黑貂 毛皮 那 被爱抚

还有那抚摸着的貂皮

[jɔ:(r); jə(r)] [smu:ð] [waɪt] [rɪsts] , [ænd; ənd][jɔ:(r); jə(r)][hændz] . . .
Your **smooth** **white** **wrists** **,** **and** **your** **hands** **.** **.** **.**
你的 光滑的 白色的 手腕 , 和 你的 双手 . . .

你光滑白皙的手腕，还有你的双手.....

[rɪ'membə(r)] [ðem; ðəm] [jet] ,
Remember **them** **yet** **,**
记住 他们 然而 ,

你还记得他们吗?

[hɪə(r)]
Here
这里

这里

[ɪn][ðə; ði] ['desələt] [lændz] ;
In **the** **desolate** **lands** **;**
在 这 荒凉 土地 ;

在荒凉的土地上;

[rɪˈmembə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [ʃaɪ]
Remember **your** **shy**
记住 你的 害羞的

记住你的害羞

[streɪndʒ] [eə(r)] ,
Strange **air** **,**
奇怪的 空气 ,

奇怪的空气,

[ænd; ənd] [ˈgrəʊɪŋ] [əˈweə(r)] —
And **growing** **aware** **—**
和 生长 意识到的 —

并且逐渐意识到——

[aɪ] ,
I **,**
我 ,

我,

[huː] [hæd; həd] [ˈrekən] [lʌv]
Who **had** **reckoned** **love**
WHO 有 估计 爱

谁曾预料到爱情?

[mænz] [tɔɪ] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən][ˈaʊə(r)] —
Man's **toy** **for** **an** **hour** **—**
男人的 玩具 为了 一个 小时 —

男人玩了一个小时的玩具——

[ɒv; əv] [ˈlʌvz] [ˈhɪd(ə)n][ˈpaʊə(r)] :
Of **love's** **hidden** **power** **:**
的 爱的 隐 力量 :

爱情的隐秘力量:

[ə; eɪ] [θrɪl]
A **thrill**
一个 刺激

惊险刺激

[ðæt] [muːvd] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [tʌtʃ] [ænd; ənd][əˈdɔː(r)]
That **moved** **me** **to** **touch** **and** **adore**
那 已搬 我 到 触碰 和 崇拜

那让我感动不已，忍不住想要触摸和喜爱。

[sʌm; səm] [ˈɪntɪmət] [θɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ][wɔː(r)] —
Some **intimate** **thing** **that** **you** **wore** **—**
一些 亲密的 事物 那 你 穿着 —

你穿过的某件贴身衣物——

[ə; eɪ] [glʌv] ,
A **glove** **,**
一个 手套 ,

一只手套,

[ɔː(r)][ðə; ði][ˈflaʊə(r)]
Or **the** **flower**
或者 这 花

或者那朵花

[ə; eɪ] - [gləʊ] [æt; ət][jɔː(r); jə(r)] [brest] ,
A **-** **glow** **at** **your** **breast** **,**
一个 - 辉光 在 你的 胸部 ,

胸部泛红,

[ðə; ði] [frɪl]
The **frill**
这 褶边

褶边

[ɒv; əv][fɜː(r)] [ðæt] ['sɜːkld] [jɔː(r); jə(r)] [rɪst] . . .
Of **fur** **that** **circled** **your** **wrist** **. . .**
的 毛皮 那 圈起来 你的 手腕 . . .

环绕在你手腕上的毛皮……

[ðiːz] , [hæd; həd][maɪ][hændz] [kə'res] ; [-]
These **,** **had** **my** **hands** **caressed** **;** **[** **21** **]**
这些 , 有 我的 双手 被爱抚 ; [-]

这些，我的手曾抚摸过；[21]

[ðiːz] , [nɒt][juː; jʊ] , [hæd; həd][ai] [kɪst] —
These **,** **not** **you** **,** **had** **I** **kissed** **—**
这些 , 不是 你 , 有 我 亲吻 —

我吻过的是他们，而不是你——

[ai] ,
I **,**
我 ,

我，

[huː] [hæd; həd] [θɔːt] ['lʌvz] ['faɪərz]
Who **had** **thought** **love's** **fires**
WHO 有 想法 爱的 火灾

谁曾想到爱情之火

['əʊnli] [dɪ'zaɪr] .
Only **desires** **.**
仅有的 欲望 .

唯有欲望。

[dɪə(r)] ,
Dear **,**
亲爱的 ,

亲爱的，

[ðæt] ['hɪd(ə)n]['paʊə(r)] [θrɪl] [ɪn][ˌem 'iː] [jet] .
That **hidden** **power** **thrills** **in** **me** **yet** **.**
那 隐 力量 刺激 在 我 然而 .

那股隐藏的力量至今仍让我感到兴奋。

[ðeə(r)] [ɪz]['nevə(r)][wʌn]['aʊə(r)] —
There **is** **never** **one** **hour** **—**
那里 是 绝不 一 小时 —

从来没有一个小时——

[nɒt] ['iːv(ə)n][hɪə(r)]
Not **even** **here**
不是 甚至 这里

甚至连这里都没有

[ɪn] [ðɪs] ['sɪti] [ɒv; əv][fɪə(r)] —
In **this** **City** **of** **Fear** **—**
在 这 城市 的 害怕 —

在这座恐惧之城——

[wen] [ai][kwaɪt] [fə'get] . [-]
When **I** **quite** **forget** **.** **[** **22** **]**
什么时候 我 相当 忘记 . [-]

当我完全忘记的时候。[22]

['mjuːzɪk][ænd; ənd] [waɪn]

MUSIC	AND	WINE
音乐	和	葡萄酒

音乐与美酒

[wen] [ðə; ðɪ][ɪŋk][hæz; həz][draɪd][ɒn][ðə; ðɪ][pen] ,

When	the	ink	has	dried	on	the	pen	,
什么时候	这	墨水	有	干燥	在	这	笔	,

当笔上的墨水干了之后，

[wen] [ðə; ðɪ] [spːd] [rɪˈtɜːnz] [tuː; tə][ɪts] [ʃiːθ] ;

When	the	sword	returns	to	its	sheath	;
什么时候	这	剑	返回	到	它是	鞘	;

当剑回到剑鞘中时；

[wen] [ðə; ðɪ] [wɜːld] [ɒv; əv] ['wɪmɪn] [ænd; ənd][men] ,

When	the	world	of	women	and	men	,
什么时候	这	世界	的	女性	和	男人	,

当男女的世界，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['wɔːtəz] [əˈraʊnd][ænd; ənd] [bɪˈniːθ] ,

And	the	waters	around	and	beneath	,
和	这	水	大约	和	下面	,

以及周围的水域和水下的水域，

[tʃɑː(r)][ænd; ənd] ['ʃrɪv(ə)l] [ænd; ənd] [bɜːn] —

Char	and	shrivel	and	burn	—
查尔	和	萎缩	和	烧伤	—

烧焦、萎缩、燃烧——

[wɒt] [wɪl] [gɒd] [gɪv] [ɪn] [rɪˈtɜːn] ? . . .

What	will	God	give	in	return	?	.	.	.
什么	将要	上帝	给	在	返回	?	.	.	.

上帝会给予什么回报？.....

[hæz; həz][hiː; hi]['betə(r)][tuː; tə]['ɒfə(r)][ɪn]['hev(ə)n] [əˈbʌv]

Has	He	better	to	offer	in	heaven	above
有	他	更好的	到	提供	在	天堂	多于

祂在天上还有什么比这更好的礼物呢?

[ðæn; ðən][waɪn][ænd; ənd]['mjuːzɪk] , ['lɑːftə(r)] [ænd; ənd] [lʌv] ?

Than	wine	and	music	,	laughter	and	love	?
比	葡萄酒	和	音乐	,	笑声	和	爱	?

比美酒、音乐、欢笑和爱情更胜一筹?

['lɑːftə(r)] , ['mjuːzɪk][ænd; ənd][waɪn] ,

Laughter	,	music	and	wine	,
笑声	,	音乐	和	葡萄酒	,

欢笑、音乐和美酒

[ðə; ðɪ] ['prɒmɪs] [ɒv; əv] [lʌv] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [aɪz] . . .

The	promise	of	love	in	your	eyes	.	.	.
这	承诺	的	爱	在	你的	眼睛	.	.	.

你眼中流露出的爱的憧憬.....

['sliːpɪŋ] , [aɪ] [driːm] [ðem; ðəm][maɪn] ;

Sleeping	,	I	dream	them	mine	;
睡眠	,	我	梦	他们	矿	;

睡梦中，我梦见它们都属于我；

['weɪkɪŋ] , [maɪ]['spɪrɪt][kraɪz] —

Waking	,	my	spirit	cries	—
醒来	,	我的	精神	哭泣	—

醒来，我的灵魂在哭泣——

[hɪə(r)][ɪn][ðə; ði][mʌd][ænd; ənd][ðə; ði][reɪn] —
Here in the mud and the rain —
这里 在 这 泥 和 这 雨 —

这里，在泥泞和雨水中——

“ [gɒd] , [gɪv] [ˌem ˈiː] [ˈlʌndən] [əˈgen] !
“ God , give me London again !
“ 上帝 , 给 我 伦敦 再次 !

“上帝啊，请让我再回到伦敦吧！”

[ai] [wʊd] [luːz] [ɔːl] [ɜːθ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈhevənz] [əˈbʌv]
I would lose all earth and the heavens above
我 会 失去 全部 地球 和 这 天 多于

我将失去整个地球和天地。

[fɔː(r); fə(r)][dʒʌst][wʌn][ˈbæŋkwɪt][ɒv; əv] [ˈlɑːftə(r)] [ænd; ənd] [lʌv] .
For just one banquet of laughter and love .
为了 只是 一 宴会 的 笑声 和 爱 .

只为一场充满欢笑和爱的盛宴。

” [wen] [maɪ] [fleʃ] [rɪˈtɜːnz] [tuː; tə][ɪts] [ɜːθ] ,
” When my flesh returns to its earth ,
” 什么时候 我的 肉 返回 到 它是 地球 ,

“当我的肉身回归尘土之时，

[wen] [maɪ][pen][ɪz][dʌst][æz; əz][maɪ] [sɒːd] ;
When my pen is dust as my sword ;
什么时候 我的 笔 是 灰尘 作为 我的 剑 ;

当我的笔化为尘埃，如同我的剑一般；

[ɪf] [wʌn] [θɪŋ] [ai] [rɔːt] [faɪnd] [wɜːθ]
If one thing I wrought find worth
如果 一 事物 我 锻 寻找 值得

如果我创造的某件事物有所值

[ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['kaɪndli] [lɔːd] ,
In the eyes of our kindly Lord ,
在 这 眼睛 的 我们的 亲切地 主 ,

在我们仁慈的主的眼中，

[ai] [wɪl] ['əʊnli][ɑːsk][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [greɪs]
I will only ask of His grace
我 将要 仅有的 问 的 他的 优雅

我只祈求祂的恩典。

[ðæt] [hiː; hi][grɑːnt][ˌjuː 'es][ə; eɪ] ['ləʊli] [pleɪs]
That He grant us a lowly place
那 他 授予 我们 一个 卑微的 地方

愿祂赐给我们卑微的地位

[weə(r)] [hɪz; ɪz] ['wɒrɪəz] [təʊst] [hɪm] , [ɪn]['hev(ə)n] [əˈbʌv] ,
Where his warriors toast Him , in heaven above ,
在哪里 他的 战士 吐司 他 , 在 天堂 多于 ,

在天堂之上，他的勇士们向他致敬。

[wɪð] [waɪn][ænd; ənd]['mjuːzɪk] , ['lɑːftə(r)] [ænd; ənd] [lʌv] . [-]
With wine and music , laughter and love . [23]
和 葡萄酒 和 音乐 , 笑声 和 爱 . [-]

美酒、音乐、欢笑和爱。[23]

[ðə; ði]['gæmb(ə)l]
THE GAMBLE
这 赌博

赌博

[ɪf] [mæn] [bæks] ['hɔːsɪz] , [pleɪz] [kɑːdz] [ɔː(r)] [daɪs] ,

If	man	backs	horses	,	plays	cards	or	dice	,
如果	男人	背部	马匹	,	演出	牌	或者	骰子	,

如果一个人参与赛马、玩牌或掷骰子等活动，

[ɔː(r)] [bets] [ɒn] [æn; ən] ['aɪvəri] [bɔːl] ,

Or	bets	on	an	ivory	ball	,
或者	赌注	在	一个	象牙	球	,

或者赌象牙球，

[hiː; hi] [nəʊz] [ðə; ði] [ruːlz] , [ænd; ənd] [hiː; hi] ['rekən] [ðə; ði] [praɪs] —

He	knows	the	rules	,	and	he	reckons	the	price	—
他	知道	这	规则	,	和	他	估计	这	价格	—

他了解规则，也清楚代价——

[biː; bi] [ˌaɪ 'tiː] [wʌn] [hɑːf] - [kraʊn] , [ɔː(r)] [hɪz; ɪz] [ɔːl] .

Be	it	one	half	-	crown	,	or	his	all	.
是	它	一	一半	-	王冠	,	或者	他的	全部	.

无论是半克朗，还是全部。

([ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪz(ə)nt] [sens] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪz(ə)nt] [plʌk] ,

(	And	it	isn't	sense	,	and	it	isn't	pluck	,
(	和	它	不是	感觉	,	和	它	不是	采摘	,

（这既非理智，也非勇气，）

[tuː; tə] ['dʌb(ə)l] [ðə; ði] [steɪks] [wen] [jʊr; jər] [aʊt] [ɒv; əv] [lʌk] !)

To	double	the	stakes	when	you're	out	of	luck	!	)
到	双倍的	这	赌注	什么时候	你是	出去	的	运气	!	)

当你运气不佳时，就加倍下注！

[ɪf] [hiː; hi] [pleɪz] — [wɪð] [hɪz; ɪz] [laɪf] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['lɪmɪt] — [hɪə(r)] ,

If	he	plays	—	with	his	life	for	a	limit	—	here	,
如果	他	演出	—	和	他的	生活	为了	一个	限制	—	这里	,

如果他在这里——以生命为代价——进行比赛，

[ɪts] [æn; ən] ['iːv(ə)n] - ['mʌni] [geɪm] :

It's	an	even	-	money	game	:
它是	一个	甚至	-	钱	游戏	:

这是一场胜负各半的游戏：

[hiː; hi] [kæn; kən] [leɪ] [ɒn] [ðə; ði] [red] — [wɪtʃ] [ɪz] ['kɔŋkə] [fɪə(r)] ,

He	can	lay	on	the	Red	—	which	is	Conquered	Fear	,
他	能	躺	在	这	红色的	—	哪个	是	征服	害怕	,

他可以躺在红色之上——红色代表着被征服的恐惧，

[ɔː(r)] [ðə; ði] [blæk] — [wɪtʃ] [ɪz] ['ʌtə(r)] [ʃeɪm] .

Or	the	Black	—	which	is	Utter	Shame	.
或者	这	黑色的	—	哪个	是	说出	耻辱	.

或者黑色——那是莫大的耻辱。

([ænd; ənd] [ðeə(r)] ['ɪz(ə)nt] [mʌtʃ] [tʃɔɪs] [bɪ'twiːn] [redz] [ænd; ənd] ['blæks] ,

(	And	there	isn't	much	choice	between	Reds	and	Blacks	,
(	和	那里	不是	很多	选择	之间	红队	和	黑人	,

（而且红队和黑队之间并没有太多选择，）

[fɔː(r); fə(r)] [deθ] [θrəʊz] “ ['zɪərəʊ] ” [wɪtʃ'evə(r)] [hiː; hi] [bæks] .)

For	Death	throws	“	zero	”	whichever	he	backs	.	)
为了	死亡	投掷	“	零	”	任何	他	背部	.	)

死神无论支持哪一方，都会投出“零”这个数字。）

[səʊ] [ðæt] ['weðə(r)] [mæn] [pleɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [red] ['goʊldz] [welθ]

So	that	whether	man	plays	for	the	red	gold's	wealth
所以	那	无论	男人	演出	为了	这	红色的	黄金的	财富

所以，无论人类是否为了红色黄金的财富而参与其中。

[weə(r)] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][bɔ:l] [klɪks] [ænd; ənd][spɪnz] ,

Where	the	little	ball	clicks	and	spins	,
在哪里	这	小的	球	点击	和	旋转	,

小球发出咔哒声并旋转的地方，

[ɔ:(r)] ['hæzədz] [hɪz; ɪz][laɪf][ɪn][ðə; ði] [blæk] [naɪts] [stelθ]

Or	hazards	his	life	in	the	black	night's	stealth
或者	危险	他的	生活	在	这	黑色的	夜晚	隐身

或者冒着生命危险，在黑夜中潜行

[wen] [mə'ʃi:n] - [gʌn] ['faɪə(r)] [bɪ'gɪnz] —

When	machine	-	gun	fire	begins	—
什么时候	机器	-	枪	火	开始	—

当机枪扫射开始时——

[ɪts] [ə; eɪ] ['lɪmɪtɪd] ['gæmb(ə)l] ; [ænd; ənd] [i:tʃ] [ɒv; əv][ˌju: 'es] [nəʊz]

It's	a	limited	gamble	;	and	each	of	us	knows
它是	一个	有限的	赌博	;	和	每个	的	我们	知道

这是一场有限的赌博；我们每个人都知道。

[wɒt] [hi:; hi][stændz][tu:; tə] [lu:z] [eə(r)][ðə; ði] ['teɪblz] [kləʊz] .

What	he	stands	to	lose	ere	the	tables	close	.
什么	他	站立	到	失去	埃雷	这	表格	关闭	.

在赌桌关闭之前，他可能会损失什么。

[bʌt; bət] ['wʊmənz] ['gæmb(ə)l] — ([ðeəz; ðəz]['əʊnli][wʌn] :

But	woman's	gamble	—	(	there's	only	one	:
但	女性的	赌博	—	(	有	仅有的	一	:

但女人的赌博——（只有一种:

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [teɪks] [sʌm; səm] [plʌk] [tu:; tə] [pleɪ] , [-]

And	it	takes	some	pluck	to	play	,	[	24	]
和	它	需要	一些	采摘	到	玩	,	[	-	]

而且玩这个游戏需要一些勇气，[24]

[wen] [ðə; ði] [ru:lz] [ɑ:(r); ə(r)] [brəʊk] [eə(r)][ðə; ði] [geɪmz] [bɪ'gʌn] ;

When	the	rules	are	broke	ere	the	game's	begun	;
什么时候	这	规则	是	打破	埃雷	这	游戏的	开始	;

游戏开始前规则就被打破；

[wen] , [lu:z] [ɔ:(r)][wɪn] , [ju:; jʊ][mʌst; məst] [peɪ] !) —

When	,	lose	or	win	,	you	must	pay	!	)	—
什么时候	,	失去	或者	赢	,	你	必须	支付	!	)	—

无论输赢，你都必须付出代价!

[ɪz][ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] ['weɪdʒə(r)][ɒn]['hju:mən][kaɪnd] ,

Is	a	double	wager	on	human	kind	,
是	一个	双倍的	赌注	在	人类	种类	,

这是对人类的双重赌注，

[ə; eɪ] ['lɪmɪtləs] [rɪsk] — [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [gəʊz] [ˌaɪ 'ti:][blaɪnd] .

A	limitless	risk	—	and	she	goes	it	blind	.
一个	无限	风险	—	和	她	去	它	瞎的	.

风险无穷无尽——而她却盲目地去做。

[fɔ:(r); fə(r)][ʃi:; ʃi] [steɪks] , [æt; ət] [lʌv] , [ɒn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [θrəʊ] ,

For	she	stakes	,	at	love	,	on	a	single	throw	,
为了	她	赌注	,	在	爱	,	在	一个	单身的	扔	,

因为她把爱情押在了一次投掷上，

[praɪd] , ['ɒnə(r)] , ['skru:plz] [ænd; ənd] [fɪəz] ,

Pride	,	Honour	,	Scruples	and	Fears	,
自豪	,	荣誉	,	顾虑	和	恐惧	,

骄傲、荣誉、顾虑和恐惧

[ænd; ənd] [dri:mz] [nəʊ]['lʌvə(r)][kæn; kən][həʊp][tu:; tə] [nəʊ] ,

And	dreams	no	lover	can	hope	to	know	,
和	梦境	不	情人	能	希望	到	知道	,

以及恋人永远无法知晓的梦境，

[ænd; ənd][ðə; ði][gəʊld][ɒv; əv][ðə; ði]['ɑ:ftə(r)] - [j'iəz] .

And	the	gold	of	the	after	-	years	.
和	这	金子	的	这	后	-	年	.

以及后世的黄金。

([ænd; ənd][ɔ:l][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][mæn] ; [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][nəʊ][mæn][laɪvz; lɪvz]

(	And	all	for	a	man	;	and	there's	no	man	lives
(	和	全部	为了	一个	男人	;	和	有	不	男人	生活

（这一切都是为了一个男人；而如今却没有一个男人活着）

[hu:] [ɪz] [wɜ:θ] [ðə; ði] [ɒdz] [ðæt][ə; eɪ]['wʊmən] [gɪvz] .)

Who	is	worth	the	odds	that	a	woman	gives	.	)
WHO	是	值得	这	赔率	那	一个	女士	给予	.	)

谁值得女人付出这样的代价?

[səʊ] [ðæt] [sɪns] [ju:; jʊ] ['hæzəd] [ðɪs] [fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:]

So	that	since	you	hazarded	this	for	me
所以	那	自从	你	危险的	这	为了	我

既然你为我冒了这个险

[ɒn][ðə; ði][deɪ] ['lʌvz] [daɪ][wɒz; wəz][kɑ:st] ,

On	the	day	love's	die	was	cast	,
在	这	天	爱的	死	曾是	投掷	,

在爱情的命运被掷出的那天，

[aɪl] [lʌv] [ju:; jʊ] — ['gæmblə(r)] ! — [waɪl] “ [fɔ:z] ” [bi:t] [θri:] ;

I'll	love	you	—	gambler	!	—	while	“	fours	”	beat	three	;
患病的	爱	你	—	赌徒	!	—	尽管	“	四	”	打	三	;

我会爱你——赌徒！——只要“四”大于“三”;

[ænd; ənd] [aɪl] [leɪ] [ɒn]['aʊə(r)] [lʌv] [tu:; tə][lɑ:st] ,

And	I'll	lay	on	our	love	to	last	,
和	患病的	躺	在	我们的	爱	到	最后的	,

我会让我们的爱永存，

[səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][ə; eɪ][mæn] [wɪl] ['weɪdʒə(r)][ə; eɪ][praɪs]

So	long	as	a	man	will	wager	a	price
所以	长的	作为	一个	男人	将要	赌注	一个	价格

只要有人愿意下注，价格就会改变一切。

[ɒn] [ə; eɪ] [hɔ:s] [ɔ:(r)][ə; eɪ][kɑ:d][ɔ:(r)][ðə; ði][bɔ:l][ɔ:(r)][ðə; ði][daɪs] . [-]

On	a	horse	or	a	card	or	the	ball	or	the	dice	.	[	25	]
在	一个	马	或者	一个	卡片	或者	这	球	或者	这	骰子	.	[	-	]

在马、纸牌、球或骰子上。[25]

['ni:nɒn] [ænd; ənd]['rəʊzɪz]

NINON	AND	ROSES
尼农	和	玫瑰

尼农和玫瑰

[hɪə(r)] , [ɪn][ə; eɪ][lænd] [weə(r)] ['hɑ:dli] [ə; eɪ][rəʊz][ɪz] ,

Here	,	in	a	land	where	hardly	a	rose	is	,
这里	,	在	一个	土地	在哪里	几乎	一个	玫瑰	是	,

这里，在这片几乎看不到玫瑰的土地上，

['sɪlkiɪst] ['blɔsəmz] [ɒv; əv] ['brɔidə] ['flaʊəz]

Silkiest	blossoms	of	broidered	flowers
最丝滑	花朵	的	刺绣	花朵

绣花花朵如丝般柔滑

[brʌʃ] [maɪ] [tʃiːk] [æz; əz] [iːtʃ] ['taɪəd] [aɪ] [kləuziz] ,
Brush my cheek as each tired eye closes ,
刷子 我的 脸颊 作为 每个 疲劳的 眼睛 关闭 ,

每当疲惫的双眼闭上，我的手就会轻抚我的脸颊。

[hɔːnt] [maɪ] [sliːp] [θruː] [ðə; ði] ['desələt] ['aʊəz] .
Haunt my sleep through the desolate hours .
出没 我的 睡觉 通过 这 荒凉 小时 .

在寂静的夜晚，萦绕在我的梦乡。

['rəʊzɪz]['nevə(r)][ɒv; əv] ['neɪtʃərz] ['meɪkɪŋ] ,
Roses never of nature's making ,
玫瑰 绝不 的 自然的 制作 ,

玫瑰并非自然形成，

['rəʊzɪz] [lʌvd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][rəʊz] - [red] [naɪt] ,
Roses loved for a rose - red night ,
玫瑰 喜爱 为了 一个 玫瑰 - 红色的 夜晚 ,

玫瑰因一夜玫瑰红而备受喜爱，

['rəʊzɪz] ['vɪʒənd] [æt; ət] [dɔːn] - ['laɪts] ['breɪkɪŋ]
Roses visioned at dawn - light's breaking
玫瑰 有远见 在 黎明 - 灯 打破

黎明破晓时分，玫瑰花映入眼帘

['veɪlɪŋ] [ə; eɪ]['bʊzəm][æz; əz]['rəʊzɪz] [waɪt] !
Veiling a bosom as roses white !
面纱 一个 怀 作为 玫瑰 白色的 !

胸脯如白玫瑰般洁白!

[waɪ] [dʌz] [ðə; ði] [gəʊst] [ɒv; əv][juː; jʊ]['lɪŋgə(r)][ænd; ənd] [steɪ] [wɪð] [ˌem 'iː] —
Why does the ghost of you linger and stay with me —
为什么 做 这 鬼 的 你 萦绕 和 停留 和 我 —

你的身影为何总是萦绕在我心头?

[gəʊst] [ɒv; əv][ðə; ði][rəʊz] - [bʌdz] [ðæt] ['pɜːfjuːmd] ['aʊə(r)][bed] ,
Ghost of the rose - buds that perfumed our bed ,
鬼 的 这 玫瑰 - 花蕾 那 香 我们的 床 ,

曾萦绕我们床榻的玫瑰花蕾的幽灵，

[gəʊst] [ɒv; əv][ə; eɪ][rəʊz] - [gɜːl] [huː] ['blɒsəmd] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð] [ˌem 'iː] —
Ghost of a rose - girl who blossomed to play with me —
鬼 的 一个 玫瑰 - 女孩 WHO 盛开 到 玩 和 我 —

一朵盛开的玫瑰花女的幽灵，曾与我嬉戏——

[hɪə(r)][ɪn][ə; eɪ][lænd] [weə(r)] [ðə; ði]['rəʊzɪz][ɑː(r); ə(r)] [ded] ?
Here in a land where the roses are dead ?
这里 在 一个 土地 在哪里 这 玫瑰 是 死的 ?

在这片玫瑰凋零的土地上?

[deɪ] - [taɪm][ænd; ənd] [naɪt] - [taɪm][ðə; ði] [deθ] - ['flaʊə(r)]['bleɪzɪz] ,
Day - time and night - time the death - flower blazes ,
天 - 时间 和 夜晚 - 时间 这 死亡 - 花 火焰 ,

日夜皆燃，死亡之花熊熊燃烧。

['sæfrən] [æt; ət] [gʌn] - [lɪp][ænd; ənd] ['ɒrɪndʒ] [ænd; ənd] [red] ,
Saffron at gun - lip and orange and red ,
藏红花 在 枪 - 唇 和 橙子 和 红色的 ,

口唇处呈藏红花色，橙色和红色，

[hɪə(r)] [weə(r)] [dʒuːnz][rəʊz] - [triː] [laɪz] ['ʃætəd] [æz; əz] [meɪz] [ɪz] ,
Here where June's rose - tree lies shattered as May's is ,
这里 在哪里 六月的 玫瑰 - 树 谎言 破碎 作为 五月份 是 ,

这里，六月的玫瑰树像五月的玫瑰树一样，都已破碎倒下。

[hɪə(r)] [weə(r)] [ai] [driːm] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪts] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [ded] —
Here where I dream of the nights that are dead —
这里 在哪里 我 梦 的 这 夜晚 那 是 死的 —

在这里，我梦见那些逝去的夜晚——

[naɪts] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [swiːt] [wɪð] [ðə; ði] [sent] [ænd; ənd][ðə; ði] [tʌtʃ] [ɒv; əv][juː; jʊ] , [-]
Nights that were sweet with the scent and the touch of you , [26]
夜晚 那 是 甜的 和 这 香味 和 这 触碰 的 你 , [-]

那些夜晚充满了你的气息和触感，[26]

[rəʊz] - [gɜːl][ɪn]['niːnɒn] [wɪð] [bʌdz] [æt; ət][jɔː(r); jə(r)] [brest] ,
Rose - girl in ninon with buds at your breast ,
玫瑰 - 女孩 在 尼农 和 花蕾 在 你的 胸部 ,

身着九层纱的玫瑰少女，胸前含苞待放。

[rəʊz] - [gɜːl] [huː] ['prɒmɪst] [ænd; ənd]['grɑːntɪd][səʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv][juː; jʊ] ,
Rose - girl who promised and granted so much of you ,
玫瑰 - 女孩 WHO 承诺 和 的确 所以 很多 的 你 ,

玫瑰女孩，你曾许诺并实现了你那么多，

[ɔːl] [ðæt] [wɒz; wəz]['tendə(r)][ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [wɒz; wəz] [best] .
All that was tender and all that was best .
全部 那 曾是 投标 和 全部 那 曾是 最好的 .

所有美好的事物，所有最美好的事物。

[graʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] [gʌnz] ['kænɒt] ['ʃætə(r)] [ðə; ði] [driːm] [ɒv; əv][juː; jʊ] ,
Growl of the guns cannot shatter the dream of you ,
咆哮 的 这 枪支 不能 破碎 这 梦 的 你 ,

枪炮的咆哮无法粉碎你的梦想。

['bænɪʃ] [ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv][wʌn] [ɪk'skwɪzɪt] ['aʊə(r)] ,
Banish the thought of one exquisite hour ,
放逐 这 想法 的 一 精美的 小时 ,

抛开那美妙的一小时的念头，

[ɔː(r)][ðə; ði] [sent] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][heə(r)][ɪn][ðə; ði] [dɔːn] , [ɔː(r)][ðə; ði] [gliːm] [ɒv; əv][juː; jʊ]
Or the scent of your hair in the dawn , or the gleam of you
或者 这 香味 的 你的 头发 在 这 黎明 , 或者 这 闪耀 的 你

或是清晨你秀发的芬芳，或是你的光芒

[waɪt] [æz; əz] [waɪt] ['rəʊzɪz] [θruː] ['rəʊzɪz][ə; eɪ] - ['flaʊə(r)] . [-]
White as white roses through roses a - flower . [27]
白色的 作为 白色的 玫瑰 通过 玫瑰 一个 - 花 . [-]

像白玫瑰一样白，穿过玫瑰花。[27]

['pɑːtɪŋ]
PARTING
离别

离别

[taɪmz] [mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌns] , [ɔːl] [weɪz] [ə'baʊt][ðə; ði] [wɜːld] ,
Times more than once , all ways about the world ,
《时代周刊》 更多的 比 一次 , 全部 方式 关于 这 世界 ,

不止一次，遍及世界各地，

[hæv; həv][ai][klɑːsp, klæsp][hændz] ; [weɪvd] ['sɒrəʊfl] [gʊd] - [baɪ] ;
Have I clasped hands ; waved sorrowful good - bye ;
有 我 紧握 双手 ; 挥手 悲伤 好的 - 再见 ;

我是否曾紧握双手，挥手道别，满怀悲伤?

[wɒtʃt] [fɑː(r)] [klɪfs] ['feɪdɪŋ] , [tɪl] [maɪ] [siː] - [weɪk] [swəːl]
Watched far cliffs fading , till my sea - wake swirled
观看 远的 悬崖 褪色 , 直到 我的 海 - 唤醒 旋转

望着远处的悬崖渐渐消失，直到我的海浪翻滚着。

[tuː; tə]['mɪŋg(ə)l] ['bluːli] [wɪð] [ə; eɪ] ['lændləs] [skaɪ] :

To	mingle	bluely	with	a	landless	sky	:
到	交融	蓝色地	和	一个	无地	天空	:

与无垠的蓝天交融:

[ðen] — ['iːv(ə)n][æz; əz][ðə; ði] [siː] - ['draʊnd] [klɪfs] [bɪ'haɪnd] —

Then	—	even	as	the	sea	-	drowned	cliffs	behind	—
然后	—	甚至	作为	这	海	-	溺水	悬崖	在后面	—

然后——即使身后是已被海水淹没的悬崖——

[felt] ['sɒrəʊ] ['draʊnɪŋ] ['ɪntuː] ['meməri] ;

Felt	sorrow	drowning	into	memory	;
毛毡	悲哀	溺水	进入	记忆	;

悲伤如潮水般涌入回忆;

[ænd; ənd] [hɜːd] , [ɪn] ['evri] [θrɪl] [ɒv; əv] ['evri] [wɪnd] ,

And	heard	,	in	every	thrill	of	every	wind	,
和	听到	,	在	每一个	刺激	的	每一个	风	,

在每一次微风的颤动中，都能听到

[njuː] ['vɔɪsɪz] ['welkəmɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [siː] .

New	voices	welcoming	across	the	sea	.
新的	声音	欢迎	穿过	这	海	.

来自海外的新声音令人振奋。

[ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [nɔː(r)][lænd][nɔː(r)] [lʌv] [hæd; həd]['paʊə(r)]

Until	it	seemed	nor	land	nor	love	had	power
直到	它	似乎	也不	土地	也不	爱	有	力量

直到似乎土地和爱情都失去了力量。

[tuː; tə][həʊld][maɪ] [hɑːt] [ɪn] ['eni] [fɜːm] [dju'res] :

To	hold	my	heart	in	any	firm	duress	:
到	抓住	我的	心	在	任何	公司	胁迫	:

在任何困境中，都要紧紧抓住我的心:

['griːvɪŋ] , [ai]['sɔrəu, 'sɔː-][bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['aʊə(r)] ;

Grieving	,	I	sorrowed	but	a	little	hour	;
悲伤	,	我	悲伤的	但	一个	小的	小时	;

悲伤，我只消磨了一个小时;

['lʌvɪŋ] , [ai] [njuː] [dɪ'zaɪərz][ʃʊə(r)] ['feɪθflnəs] :

Loving	,	I	knew	desire's	sure	faithfulness	:
爱	,	我	知道	欲望的	当然	忠诚	:

在爱中，我深知欲望的忠诚:

[ʌn'tɪl] , [baɪ] ['meni] [ə; eɪ] [lʌv] [dɪs'sætɪsfaɪd] ,

Until	,	by	many	a	love	dissatisfied	,
直到	,	经过	许多	一个	爱	不满	,

直到许多不满足的爱情，

[ɒv; əv] [iːtʃ] [ˌmɪs'trʌstfl] [ænd; ənd][tuː; tə] [iːtʃ] [ʌn'truː] ,

Of	each	mistrustful	and	to	each	untrue	,
的	每个	不信任	和	到	每个	不属实	,

对于每一个多疑的人和每一个不诚实的人，

[ai] [faʊnd] — [æz; əz][wʌn] [huː] , ['hævɪŋ] [lɒŋ] [dɪ'naɪd] ,

I	found	—	as	one	who	,	having	long	denied	,
我	成立	—	作为	一	WHO	,	拥有	长的	否认	,

我发现——作为一个长期以来一直否认的人，

[faindz] [feɪθ] [æt; ət][lɑːst] — [ðɪs] ['greɪtə(r)] [lʌv] , [ɪn][juː; jʊ] .

Finds	faith	at	last	—	this	greater	Love	,	in	you	.
发现	信仰	在	最后的	—	这	更大的	爱	,	在	你	.

终于找到了信仰——这份更伟大的爱，就在你身上。

['pɑːtɪŋ] ?
Parting ?
离别 ?

离别?

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['pɑːtɪd] , ['wʊmən] [maɪn] !
We are not parted , woman mine !
我们 是 不是 分手了 , 女士 矿 !

我们并未分离，我的女人!

[ðəʊ] [hændz][hæv; həv][klɑːsp, klæsp] , [ðəʊ] [lɪps][hæv; həv] [kɪst] [gʊd] - [baɪ] ;
Though hands have clasped , though lips have kissed good - bye ;
尽管 双手 有 紧握 , 尽管 嘴唇 有 亲吻 好的 - 再见 ;

虽然双手紧握，虽然嘴唇吻别;

[ðəʊ] [taʊnz] [glaɪd][pɑːst] , [ænd; ənd] ['fiːldz] , [ænd; ənd] ['fiːldz] [ɒv; əv][braɪn] — [-]
Though towns glide past , and fields , and fields of brine — [28]
尽管 城镇 滑行 过去的 , 和 字段 , 和 字段 的 盐水 — [-]

虽然城镇掠过，田野，还有盐水田野——[28]

[maɪ] ['bɒdi] [teɪks] [ðə; ði]['wɒriə(r)] - [weɪ] , [nɒt][aɪ] .
My body takes the warrior - way , not I .
我的 身体 需要 这 战士 - 方式 , 不是 我 .

我的身体选择了战士之路，而不是我。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [stɪl] [wɪð] [juː; jʊ] ; [juː; jʊ] , [wɪð] [ˌem 'iː] ; [wʌn] [hɑːt] ;
I am still with you ; you , with me ; one heart ;
我 是 仍然 和 你 ; 你 , 和 我 ; 一 心 ;

我依然与你同在；你也与我同在；我们心连心；

[wʌn] ['iːkwəl]['juːniən] , [səʊl] [tuː; tə]['sɜːt(ə)n] [səʊl] :
One equal union , soul to certain soul :
一 平等的 联盟 , 灵魂 到 肯定 灵魂 :

平等结合，灵魂与灵魂相连:

[taɪm] ['kænɒt] ['sevə(r)][ˌjuː 'es] , [nɔː(r)] ['sɒrəʊ] [pɑːt] ,
Time cannot sever us , nor sorrow part ,
时间 不能 断绝 我们 , 也不 悲哀 部分 ,

时间无法将我们分开，悲伤也无法将我们分离。

[nɔː(r)] ['eni] [siː] , [huː] [kiːp] ['aʊə(r)] ['vɪʒn] [həʊl] .
Nor any sea , who keep our vision whole .
也不 任何 海 , WHO 保持 我们的 想象 所有的 .

也没有任何海洋，能够让我们的视野保持完整。

[haʊ] [kæn; kən][aɪ] [griːv] , [huː] [nəʊ] [jɔː(r); jə(r)]['spɪrɪt][nɪə(r)] ;
How can I grieve , who know your spirit near ;
如何 能 我 悲伤 , WHO 知道 你的 精神 靠近 ;

我怎能悲伤，因为我深知你的灵魂就在身边;

[huː] [wɒtʃ] [wɪð] ['njuːli] [ˌʌndə'stændɪŋ] [aɪz]
Who watch with newly understanding eyes
WHO 手表 和 新 理解 眼睛

他们用充满全新理解的目光注视着。

[ðɪs] ['ɪŋglənd] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['gɪvɪŋ] , ['njuːli] [dɪə(r)] ,
This England of your giving , newly dear ,
这 英格兰 的 你的 给予 , 新 亲爱的 ,

这片你慷慨给予的英格兰，亲爱的，

[sɪŋk] [weə(r)] [maɪ] [siː] - [weɪk] [swɜːlz][tuː; tə] ['dɑːklɪŋ] [skaɪz] ?
Sink where my sea - wake swirls to darkling skies ?
下沉 在哪里 我的 海 - 唤醒 漩涡 到 黑暗之子 天空 ?

沉没于我激起的海浪翻滚至昏暗天空的地方?

['laɪlək] , [hɜː(r); hə(r)] [klɪfs] [hæv; həv]['feɪdɪd]['ɪntuː][mɪst] . . . .

Lilac	,	her	cliffs	have	faded	into	mist	.	.	.	.
紫丁香	,	她	悬崖	有	褪色	进入	薄雾	.	.	.	.

丁香，她的悬崖已隐没在迷雾之中……

[jet] [stɪl] [aɪ][həʊld][ðem; ðəm] [waɪt] [ɪn] ['meməri] ,

Yet	still	I	hold	them	white	in	memory	,
然而	仍然	我	抓住	他们	白色的	在	记忆	,

然而，我记忆中它们依然洁白如雪。

['fiːlɪŋ] , [ə'genst] [ðiːz] [lɪps][jɔː(r); jə(r)][lɪps][hæv; həv] [kɪst] ,

Feeling	,	against	these	lips	your	lips	have	kissed	,
感觉	,	反对	这些	嘴唇	你的	嘴唇	有	亲吻	,

感觉你的嘴唇亲吻过我的嘴唇，

[ðə; ðɪ][həʊm] - [wɪnd] ['θrɪlɪŋ] [daʊn] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [siː] . [-]

The	home	-	wind	thrilling	down	an	English	sea	.	[	29	]
这	家	-	风	惊险	向下	一个	英语	海	.	[	-	]

家乡的风吹过英国的大海，令人兴奋不已。[29]

[ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] [saɪd]

The	Other	Side
这	其他	边

另一边

[ðə; ðɪ] ['ʌðə(r)] [saɪd]

THE	OTHER	SIDE
这	其他	边

另一边

[dʒʌst][gɒt][jɔː(r); jə(r)]['letə(r)][ænd; ənd][ðə; ðɪ]['poʊəmz] .

Just	got	your	letter	and	the	poems	.
只是	得到	你的	信	和	这	诗歌	.

刚收到你的信和诗。

[θæŋks] .

Thanks	.
谢谢	.

谢谢。

[juː; jʊ]['ɔːlweɪz] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] ['breɪnɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [tʃæp] :

You	always	were	a	brainy	sort	of	chap	:
你	总是	是	一个	聪明的	种类	的	小伙子	:

你一直都是个聪明伶俐的人：

[ðəʊ] ['prɪti] ['juːsləs] [æz; əz][ə; eɪ] ['sʌbltən] —

Though	pretty	useless	as	a	subaltern	—
尽管	漂亮的	无用	作为	一个	下级军官	—

虽然作为下级军官几乎毫无用处——

[tuː] [mʌtʃ] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , [nɒt] [ɪ'nʌf]

Too	much	imagination	,	not	enough
也	很多	想像力	,	不是	足够的

想象力太多，想象力太少

[ɒv; əv] [ðæt] [reə(r)]['kwɒlətɪ] , [saʊnd] [ˌkɒmən'sens]

Of	that	rare	quality	,	sound	commonsense
的	那	稀有的	质量	,	声音	常识

那种难得的品质，健全的常识

[ænd; ənd][səʊ] [juːv] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][get][ɒn][ðə; ðɪ] [stɑːf] :

And	so	you've	managed	to	get	on	the	Staff	:
和	所以	你已经	管理	到	得到	在	这	职员	:

所以你成功入选了教职员工：

['ɪnfluəns] , [aɪ] [sə'pəʊz] : [ə; eɪ] ['kæptɪn] , [tuː] !
Influence , I suppose : a Captain , too !
影响 , 我 认为 : 一个 队长 , 也 !

我想，影响力大概就在于此吧：他也是一位船长!

[haʊ] [duː; də][tæbz][suːt][juː; jʊ] ?
How do tabs suit you ?
如何 做 标签页 套装 你 ?

平板支撑适合你吗?

[ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [bluː] [ɔː(r)] [griːn] ?
Are they blue or green ?
是 他们 蓝色的 或者 绿色的 ?

它们是蓝色的还是绿色的?

[ə'baʊt] [jɔː(r); jə(r)] [bʊk] .
About your book .
关于 你的 书 .

关于你的书。

[aɪv] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] ['keəfəli] ,
I've read it carefully ,
我已经 读 它 小心 ,

我已经仔细阅读过了。

[səʊ][hæz; həz] - ([juː; jʊ][rɪ'membə(r)][hɪm] ,
So has Macfaddyen - (you remember him ,
所以 有 - (你 记住 他 ,

麦克法迪恩也是如此（你还记得他吗？）。

[ðə; ði] [laɪt] - [heəd] [tʃæp] [huː] [dʒɔɪnd][ˌjuː 'es]['ɑːftə(r)] [luːs] ?) ;
The light - haired chap who joined us after Loos ?) ;
这 光 - 头发 小伙子 WHO 加入 我们 后 厕所 ?) ;

洛斯之后加入我们的那位金发小伙子?

[ænd; ənd]['kændɪdli] , [wiː; wi][doʊnt] [θɪŋk] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
And candidly , we don't think much of it .
和 坦率地说 , 我们 不 思考 很多 的 它 .

坦白说，我们并不太看好它。

[ðə; ði] [piːs] [ə'baʊt][ðə; ði] ['hɔːsɪz] ['ɪz(ə)nt][bæd] ;
The piece about the horses isn't bad ;
这 片 关于 这 马匹 不是 坏的 ;

关于马的那篇文章还不错;

[bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði][rest] , [ɪk'skjuːs][ðə; ði] [wɜːd] , [ɑː(r); ə(r)] [traɪp] —
But all the rest , excuse the word , are tripe —
但 全部 这 休息 , 原谅 这 单词 , 是 肚 —

但其余的，恕我直言，都是垃圾——

[ðə; ði] [seɪm] [əʊld] [traɪp] [wɪv] [riːd] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] .
The same old tripe we've read a thousand times .
这 相同的 老的 肚 我们已经 读 一个 千 时代 .

还是那些我们已经读过上千遍的老生常谈。

[maɪ] [griːf] , [bʌt; bət] [wɪr] [fed] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [bæk] - [tiːθ]
My grief , but we're fed up to the back - teeth
我的 悲伤 , 但 是 美联储向上 到 这 后退 - 牙齿

我的悲痛难以言表，但我们已经忍无可忍了。

[wɪð] [wɔː(r)] - [bʊks] , [wɔː(r)] - [vɜːs] , [ɔːl][ðə; ði] [aɪ] - [wɒʃ] [stʌf]
With war - books , war - verse , all the eye - wash stuff
和 战争 - 图书 , 战争 - 诗 , 全部 这 眼睛 - 洗 东西

战争题材的书籍、战争题材的小说，所有那些粉饰太平的东西。

[ðæt] [siːm] [tuː; tə] [pliːz] [ðə; ði] ['idiəts] [æt; ət] [həʊm] . [-]
That seems to please the idiots at home . [30]
那 似乎 到 请 这 白痴 在 家 . [-]

这似乎让家里的傻瓜们很高兴。[30]

[juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði] [kaɪnd] [ɒv; əv] [θɪŋ] , [ɔː(r)] [juːst] [tuː; tə] [nəʊ] :
You know the kind of thing , or used to know :
你 知道 这 种类 的 事物 , 或者 用过的 到 知道 :

你肯定知道这种事，或者曾经知道：

“ ['hɪərəʊz] [huː] [lɑːf] [waɪl] [frɪts] [ɪz] [strɑːfɪŋ] [ðem; ðəm] ” —
“ Heroes who laugh while Fritz is strafing them ” —
“ 英雄 WHO 笑 尽管 弗里茨 是 扫射 他们 ” —

“在弗里茨扫射下依然大笑的英雄们”——

([aɪ] [doʊnt] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [juː; jʊ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [fʌn] ,
(I don't remember that you found it fun ,
(我 不 记住 那 你 成立 它 乐趣 ,

我不记得你觉得它有趣，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

瓦尔哈拉的审判(The Judgement of Valhalla)
第2/3页

[ðə; ði]	[deɪ]	[ðeɪ]	[ʃeld]	[ˌjuː ˈes]	[aʊt]	[ɒv; əv]	-	[fɑːm]	！	）
The	**day**	**they**	**shelled**	**us**	**out**	**of**	**Blouwpoort**	**Farm**	**！**	**）**
这	天	他们	带壳	我们	出去	的	-	农场	！	）

他们把我们从布劳波特农场炮轰出来的那天！

“	['ɑːftə(r)]	[ðə; ði]	[faɪt]	.
“	**After**	**the**	**fight**	**.**
“	后	这	斗争	.

“战斗结束后。”

['aʊə(r)]	['tʃɪəri]	['wuːndɪd]	.
Our	**cheery**	**wounded**	**.**
我们的	欢快的	受伤	.

我们快乐的伤者。

[nəʊt]
Note
笔记

笔记

[ðə; ði]	[smaɪl]	[ɒv; əv]	['vɪktəri]	:	[ˌaɪ 'tiː]	[woʊnt]	[kʌm]	[ɒf]	”	—
The	**smile**	**of**	**victory**	**:**	**it**	**won't**	**come**	**off**	**”**	**—**
这	微笑	的	胜利	:	它	惯于	来	离开	”	—

胜利的笑容：永不褪去”——

(	[ɒv; əv]	[kɔːs]	[ðeɪ]	[smaɪl]	;
(	**Of**	**course**	**they**	**smile**	**;**
(	的	课程	他们	微笑	;

（他们当然会微笑；

-	[juː; jʊ]	,
so'd	**you**	**,**
-	你	,

所以你?

[ɪf]	[jʊd]	[ɪ'skeɪpt]	,
if	**you'd**	**escaped**	**,**
如果	你会	逃脱	,

如果你逃脱了，

[ænd; ənd]	[sɔː]	[θriː]	[mʌnθs]	[ɒv; əv]	['hɒspɪt(ə)l]	[ə'hed]	.	.	.	.
And	**saw**	**three**	**months**	**of**	**hospital**	**ahead**	**.**	**.**	**.**	**.**
和	锯	三	几个月	的	医院	前方	.	.	.	.

预想接下来三个月都要住院.....

[ðeɪ]	[doʊnt]	[smaɪl]	,	[mʌtʃ]	,	[wen]	['ðer]	[ʃɪpt]	[bæk]	[tuː; tə]	[frɑːns]	！	）
They	**don't**	**smile**	**,**	**much**	**,**	**when**	**they're**	**shipped**	**back**	**to**	**France**	**！**	**）**
他们	不	微笑	,	很多	,	什么时候	它们是	已发货	后退	到	法国	！	）

他们被运回法国的时候，很少会笑！

“	[aʊt]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[greɪt]	[ədˈventʃə(r)]	”	—	(	['twenti]	-	[faɪv]
“	**Out**	**for**	**the**	**Great**	**Adventure**	**”**	**—**	**(**	**twenty**	**-**	**five**
“	出去	为了	这	伟大的	冒险	”	—	(	二十	-	五

“踏上伟大的冒险之旅”——（二十五）

[fæt] , ['smɜːkɪŋ] ['weistə] [ɪn][sʌm; səm][əʊ] . [tiː] . [siː] . ,

Fat	,	smirking	wasters	in	some	O	.	T	.	C	.	,
胖的	,	冷笑	废物	在	一些	哦	.	T	.	C	.	,

一些非处方药店里，肥胖、傻笑的废物们

[huː] [dʒʌst] [ə'vɔɪdɪd] [ðə; ði] [kən'skrɪpʃ(ə)n] [ækt] ！)

Who	just	avoided	the	Conscription	Act	!	)
WHO	只是	避免	这	征兵	行为	！	)

谁刚刚躲过了征兵法！

“ [ə; eɪ] ['strenjuəs] ['wʊmən] - ['wɜːkə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kɔːz] ” —

“	A	strenuous	woman	-	worker	for	the	Cause	”	—
“	一个	费力的	女士	-	工人	为了	这	原因	”	—

“一位为事业辛勤工作的女工”——

([mɪs] ['triksi] ['tuːgʊd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['geɪəti] ,

(	Miss	Trixie	Toogood	of	the	Gaiety	,
(	错过	特里西	Toogood	的	这	欢乐	,

（欢乐节的特里克西·图古德小姐，

[huː] [helpt] [tuː; tə] ['pɔːpəraɪz] [ə; eɪ] [fjuː] [bel'ʒiːk]

Who	helped	to	pauperize	a	few	Belgiques
WHO	帮助	到	使贫困	一个	很少	比利时人

谁让一些比利时人陷入贫困?

[ɪn][ðə; ði] [greɪt] [kɔːz] [ɒv; əv][self] - [əd'vɜːtɪsmənt] ！) . . .

In	the	great	cause	of	self	-	advertisement	!	)	.	.	.
在	这	伟大的	原因	的	自己	-	广告	！	)	.	.	.

为了伟大的自我宣传事业！）.....

[lɔːd] [nəʊz] , [ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] [ɑː(r); ə(r)][bæd] [ɪ'nʌf] ;

Lord	knows	,	the	newspapers	are	bad	enough	;
主	知道	,	这	报纸	是	坏的	足够的	;

天知道，报纸已经够糟糕的了;

[bʌt; bət] [ðev] [gɒt][sʌm; səm][ɪk'skjuːs] — [ðə; ði] ['sensəʃɪp] —

But	they've	got	some	excuse	—	the	censorship	—
但	他们有	得到	一些	原谅	—	这	审查制度	—

但他们也有一些借口——审查制度——

['helpɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [ðeə(r)] ['ridər] - ['spɪrɪt] [ʌp] —

Helping	to	keep	their	readers	'	spirits	up	—
帮助	到	保持	他们的	读者	-	烈酒	向上	—

帮助读者们保持乐观——

['gɪvɪŋ] [ðə; ði]['pʌblɪk] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː]['wɒnts] : ([bɪ'saɪdz] ,

Giving	the	public	what	it	wants	:	(	besides	,
给予	这	民众	什么	它	想要	:	(	除了	,

满足公众的需求:（此外，

[wʌn] ['mʌsnt] [bleɪm] [ðə; ði] [pres] , [ðə; ði] [pres] [hæz; həz] [dʌn] [-]

One	mustn't	blame	the	press	,	the	press	has	done	[	31	]
一	不得	责备	这	按	,	这	按	有	完毕	[	-	]

不能责怪媒体，媒体已经[31]

[mɔː(r)][ðæn; ðən][ɪts] [ʃeə(r)] [tuː; tə][help] [ˌjuː 'es][wɪn] [ðɪs] [wɔː(r)] —

More	than	its	share	to	help	us	win	this	war	—
更多的	比	它是	分享	到	帮助	我们	赢	这	战争	—

为帮助我们赢得这场战争，它付出了远超其应尽的代价——

[mɔː(r)][ðæn; ðən][sʌm; səm]['ʌðə(r)]['piːp(ə)l][aɪ][kʊd; kəd] [neɪm]) :

More	than	some	other	people	I	could	name	)	:
更多的	比	一些	其他	人们	我	可以	姓名	)	:

比我能列举的某些人更甚):

[bʌt; bət] [wʌts] [ðə; ði] [gʊd] [ɒv; əv][wɔː(r)] - [bʊks] , [ɪf] [ðeɪ] [feɪl]

But	what's	the	good	of	war	-	books	,	if	they	fail
但	是什么	这	好的	的	战争	-	图书	,	如果	他们	失败

但如果战争题材书籍失败了，那它们又有什么用呢?

[tuː; tə] [gɪv] [sə'vɪliən] - ['ridər] [æn; ən][aɪ'dɪə]

To	give	civilian	-	readers	an	idea
到	给	平民	-	读者	一个	主意

给普通读者一个概念

[ɒv; əv] [wɒt] [laɪf][ɪz][laɪk][ɪn][ðə; ði]['faɪərɪŋ] - [laɪn] ? . . .

Of	what	life	is	like	in	the	firing	-	line	?	.	.	.
的	什么	生活	是	喜欢	在	这	射击	-	线	?	.	.	.

身处战线究竟是怎样的生活? .....

[juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [dʌn] [ðæt] [mʌtʃ] ; [frɒm; frəm][juː; jʊ] , [æt; ət] [liːst] ,

You	might	have	done	that	much	;	from	you	,	at	least	,
你	可能	有	完毕	那	很多	;	从	你	,	在	至少	,

你或许已经做到了这一点；至少对你而言，

[aɪ] [θɔːt] [wɪd] [get][æn; ən] ['ɪŋklɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [truːθ] .

I	thought	we'd	get	an	inkling	of	the	truth	.
我	想法	我们会	得到	一个	暗示	的	这	真相	.

我以为我们能从中窥见一丝真相。

[bʌt; bət][nəʊ] ; [juː; jʊ][rænt][ænd; ənd]['ræt(ə)l] , [biːt] [jɔː(r); jə(r)] [drʌm] ,

But	no	;	you	rant	and	rattle	,	beat	your	drum	,
但	不	;	你	咆哮	和	嘎嘎作响	,	打	你的	鼓	,

但是不，你却大喊大叫，敲着你的鼓。

[ænd; ənd] [bləʊ] [jɔː(r); jə(r)] [tuː] - ['peni] ['trʌmpɪt] [laɪk][ðə; ði][rest] :

And	blow	your	two	-	penny	trumpet	like	the	rest	:
和	吹	你的	二	-	一分钱	喇叭	喜欢	这	休息	:

像其他人一样，吹嘘你的小号吧:

“ [red] ['bætəlz] ['glɔːri] , ”

“	Red	battle's	glory	,	”
“	红色的	战斗的	荣耀	,	”

“红色战役的荣耀”，

“ ['ɑːnərz] ['ʌtməʊst][tɑːsk] , ”

“	honour's	utmost	task	,	”
“	荣誉的	极致	任务	,	”

“荣誉的最高使命”，

“ [geɪ] ['dʒestɪŋ]['feɪsɪz][ɒv; əv] [ˌʌn'dɔːntɪd] [bɔɪz] , ” . . .

“	Gay	jesting	faces	of	undaunted	boys	,	”	.	.	.
“	同性恋	开玩笑	面孔	的	无所畏惧	男孩们	,	”	.	.	.

“一群无所畏惧的男孩脸上洋溢着欢乐的笑容.....”

[ðə; ði] [seɪm] [əʊld] [bɔɪz] - - [əʊn] - ['peɪpə(r)] ['bɔːldədæʃ] !

The	same	old	Boys	'	-	Own	-	Paper	balderdash	!
这	相同的	老的	男孩们	-	-	自己的	-	纸	梦呓	!

还是老一套的《男孩自办报》胡说八道!

[maɪnd][juː; jʊ] , [aɪ][doʊnt][dɪ'naɪ] [ðæt] [ðeɪ] [ɪg'zɪst] ,

Mind	you	,	I	don't	deny	that	they	exist	,
头脑	你	,	我	不	否定	那	他们	存在	,

当然，我并不否认它们的存在。

[ðiːz] ['æbstrækt]['vɜːtjuːz] [wɪtʃ] [juː; jʊ][gæs][ə'baʊt] —

These	abstract	virtues	which	you	gas	about	—
这些	抽象的	美德	哪个	你	气体	关于	—

你大肆宣扬的这些抽象美德——

([wiː; wi] ['ʃudnt] [stɒp] [aʊt] [hɪə(r)] [lɒŋ] , ['ʌðəwaɪz] !) —

(	We	shouldn't	stop	out	here	long	,	otherwise	!	)	—
(	我们	不应该	停止	出去	这里	长的	,	否则	!	)	—

（否则我们不应该在这里停留太久！）

['ɒnə(r)] [ænd; ənd]['hjuːmə(r)] , [ænd; ənd] [ðæt] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋ] ;

Honour	and	humour	,	and	that	sort	of	thing	;
荣誉	和	幽默	,	和	那	种类	的	事物	;

荣誉和幽默，以及诸如此类的东西；

([ðəʊ] ['hev(ə)n] [nəʊz] [weə(r)] [juː; jʊ] [faʊnd] [ðə; ði]['glɔːri] - [tʌtʃ] ,

(	Though	heaven	knows	where	you	found	the	glory	-	touch	,
(	尽管	天堂	知道	在哪里	你	成立	这	荣耀	-	触碰	,

（虽然天知道你从哪里找到了那份荣耀之触，

[ən'les] [juː; jʊ] [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][æt; ət][dʒiː] . [eɪtʃ] . [kjuː] .) ;

Unless	you	picked	it	up	at	G	.	H	.	Q	.	)	;
除非	你	挑选	它	向上	在	G	.	H	.	问	.	)	;

除非你是在 GHQ 拿到的）；

[bʌt; bət] [ɪf] [jʊd] [ˌkɒmən'sens] , [jʊd] [ˌʌndə'stænd]

But	if	you'd	commonsense	,	you'd	understand
但	如果	你会	常识	,	你会	理解

但如果你有点常识，你就会明白

[ðæt] - [dʒʌst][ðə; ði]['sæksn] [kləʊk] [fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)] ,

That	humour's	just	the	Saxon	cloak	for	fear	,
那	-	只是	这	撒克逊	披风	为了	害怕	,

那种幽默不过是撒克逊人用来掩盖恐惧的外衣罢了。

['aʊə(r)] ['ɪŋglɪʃ] ['sʌbstɪtjuːt] [fɔː(r); fə(r)] “ [viːv] [lɑː] [frɑːns] ,

Our	English	substitute	for	“	Vive	la	France	,
我们的	英语	代替	为了	“	活力	拉	法国	,

我们用英语替代“Vive la France,

” [ɔː(r)] [els] [ə; eɪ] [trɪk] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði][fəʊk][æt; ət] [həʊm]

”	Or	else	a	trick	to	keep	the	folk	at	home
”	或者	别的	一个	诡计	到	保持	这	民间	在	家

或者，这只是个让人们待在家里的伎俩

[frɒm; frəm] ['biːɪŋ] [skeəd] [tuː; tə] [deθ] — [æz; əz][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [skeəd] ; [-]

From	being	scared	to	death	—	as	we	are	scared	;	[	32	]
从	存在	害怕的	到	死亡	—	作为	我们	是	害怕的	;	[	-	]

从害怕到死——就像我们现在这样害怕；[32]

[ðæt] ['ɒnə(r)] . . .

That	honour	.	.	.
那	荣誉	.	.	.

那份荣誉.....

[dæm] [ˌaɪ 'tiː] , ['ɑːnərz] [ðə; ði][wʌn] [θɪŋ]

damn	it	,	honour's	the	one	thing
该死	它	,	荣誉的	这	一	事物

该死，荣誉至上！

[nəʊ]['səʊldʒə(r)][jæps] [ə'baʊt] , [ɪk'sept] [ɒv; əv] [kɔːs]

No	soldier	yaps	about	,	except	of	course
不	士兵	狗叫声	关于	,	除了	的	课程

除了少数例外情况，没有士兵会大声喧哗。

[ə; eɪ]['səʊldʒə(r)] - ['pəʊɪt] — [θriː] - [ænd; ənd] - ['sɪkspəns] [net] .

A	soldier	-	poet	—	three	-	and	-	sixpence	net	.
一个	士兵	-	诗人	—	三	-	和	-	六便士	网	.

一位士兵诗人——净赚三便士六便士。

['ɒnɪst] [tuː; tə][gɒd] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː] [sɪk] [ænd; ənd]['taɪəd]

Honest	to	God	,	it	makes	me	sick	and	tired
诚实的	到	上帝	,	它	制作	我	生病的	和	疲劳的

说实话，我真是又恶心又累。

[tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [juː; jʊ] , [huː] [lɪvd; 'laɪvd][ə; eɪ][jɪə(r)] [wɪð] [ˌjuː 'es] ,

To	think	that	you	,	who	lived	a	year	with	us	,
到	思考	那	你	,	WHO	居住地	一个	年	和	我们	,

想想你，曾和我们一起生活了一年，

[ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['kɒntent][tuː; tə] [raɪt] [sʌtʃ] ['tɒmi] - [rɒt] .

Should	be	content	to	write	such	tommy	-	rot	.
应该	是	内容	到	写	这样的	汤米	-	腐烂	.

应该满足于写这种胡说八道。

[ai] [fiːl] [æz; əz] [ðəʊ] [aɪ'd][sent][ə; eɪ]['rʌnə(r)] [bæk]

I	feel	as	though	I'd	sent	a	runner	back
我	感觉	作为	尽管	ID	发送	一个	跑步者	后退

我觉得我好像派了个跑腿的人回去。

[wɪð] [njuːz] [ðæt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] [streif, strɑːf][laɪk] [hel] . . .

With	news	that	we	were	being	strafed	like	Hell	.	.	.
和	消息	那	我们	是	存在	扫射	喜欢	地狱	.	.	.

得知我们正遭受猛烈的扫射……

[ænd; ənd] [id] [rɪ'pɔːtɪd] : “ ['evriθɪŋ] [əʊ] . [keɪ] .

And	he'd	reported	:	“	Everything	O	.	K	.
和	他会	据报道	:	“	一切	哦	.	K	.

他报告说：“一切正常。”

” ['sʌmθɪŋz] [ðə; ði]['mætə(r)] : ['aɪðə(r)][juː; jʊ][kænt] [siː] ,

”	Something's	the	matter	:	either	you	can't	see	,
”	某样东西	这	事情	:	任何一个	你	不能	看	,

“出了点问题：要么你看不见，

[ɔː(r)] [els] [juː; jʊ] [siː] , [ænd; ənd] ['kænɒt] [raɪt] — [ðæts] [wɜːs] .

Or	else	you	see	,	and	cannot	write	—	that's	worse	.
或者	别的	你	看	,	和	不能	写	—	那就是	更糟	.

否则你就看不见了，却写不出东西——那更糟。

[hæŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [juː; jʊ][kænt][hæv; həv] [kliːn] [fə'gɒtn] [θɪŋz]

Hang	it	,	you	can't	have	clean	forgotten	things
悬挂	它	,	你	不能	有	干净的	被遗忘的	事物

挂了，你不可能把遗忘的东西清理干净。

[juː; jʊ] [went] [tuː; tə][bed] [wɪð] , [wəʊk] [wɪð] , [smelt] [ænd; ənd] [felt] ,

You	went	to	bed	with	,	woke	with	,	smelt	and	felt	,
你	去	到	床	和	,	觉醒	和	,	冶炼	和	毛毡	,

你与它一起入睡，与它一起醒来，闻到它的味道，感受到它的感觉，

[ɔːl] [ðəʊz] [lɒŋ] [mʌnθs] [ɒv; əv] ['bɔːdəm] [striːkt] [wɪð] [fɪə(r)] :

All	those	long	months	of	boredom	streaked	with	fear	:
全部	那些	长的	几个月	的	无聊	条纹	和	害怕	:

那些漫长而无聊的月份，夹杂着恐惧：

[mʌd] , [kəʊld] , [fə'tiːg] , [swet] , [nɜːv] - [streɪn] , ['sliːpləsnəs] ,

Mud	,	cold	,	fatigue	,	sweat	,	nerve	-	strain	,	sleeplessness	,
泥	,	寒冷的	,	疲劳	,	汗	,	神经	-	拉紧	,	失眠	,

泥泞、寒冷、疲劳、汗水、神经紧张、失眠

[ænd; ənd] [menz] [ɪk'skriːtə] ['vɪsɪd] [ɪn][ðə; ði][reɪn] ,

And	men's	excreta	viscid	in	the	rain	,
和	男士	排泄物	粘稠的	在	这	雨	,

雨水中的男性粪便黏稠，

[ænd; ənd] [stɪf] - [legd] ['hɔːsɪz] ['laɪɪŋ] [baɪ] [ðə; ði] [rəʊd] ,
And stiff - legged horses lying by the road ,
和 僵硬的 - 腿 马匹 说谎 经过 这 路 ,

还有那些僵硬地躺在路边的马，

[ðeə(r)] ['bləʊtɪd] [['beliz]] ['ʃɪmərɪŋ] , [griːn] [wɪð] [flaɪz] . . . .
Their bloated bellies shimmering , green with flies . . . .
他们的 腹胀 肚子 闪闪发光 , 绿色的 和 苍蝇 . . . .

它们鼓胀的肚子闪着绿光，上面爬满了苍蝇.....

[hæv; həv] [juː; jʊ] [fə'gɒtn] ?
Have you forgotten ?
有 你 被遗忘的 ?

你忘了?

[juː; jʊ] [huː] [daɪn] [tuː; tə] - [naɪt]
you who dine to - night
你 WHO 用餐 到 - 夜晚

今晚用餐的各位

[ɪn] ['kʌmfət] [æt; ət] [ðə; ði] ['kɑːltən] [ɔː(r)] [sə'vɔɪ] . [-]
In comfort at the Carlton or Savoy . [33]
在 舒适 在 这 卡尔顿 或者 萨沃伊 . [-]

入住卡尔顿酒店或萨沃伊酒店，享受舒适体验。[33]

([lɔːd] , [bʌt; bət] [aɪ'd] [laɪk] [ə; eɪ] [dɑːt] [æt; ət] [ðæt] [maɪ'self] —
(Lord , but I'd like a dart at that myself —
(主 , 但 ID 喜欢 一个 镖 在 那 我 —

（老天，我自己也想试试——）

['ɔɪstə(r)z] , - ['sʌmθɪŋ] , [səʊl] [vãe; væn] [blæŋk] , [ə; eɪ] [bɜːd] ,
Oysters , crême something , sole vin blanc , a bird ,
牡蛎 , - 某物 , 唯一 葡萄酒 布兰克 , 一个 鸟 ,

牡蛎，某种奶油，白葡萄酒鳎鱼，一只鸟，

[ænd; ənd] [wʌn] [kəʊld] ['bɒt(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['veri] [best] —
And one cold bottle of the very best —
和 一 寒冷的 瓶子 的 这 非常 最好的 —

还有一瓶冰镇的顶级佳酿——

[ə; eɪ] [gɜːl] [tuː; tə] [ʃeə(r)] [ˌaɪ 'tiː] : ['ɑːftəwədz] , [ə; eɪ] [ʃəʊ] —
A girl to share it : afterwards , a show —
一个 女孩 到 分享 它 : 然后 , 一个 展示 —

一个女孩分享：之后，还有一场演出——

[liː] [waɪt] [ænd; ənd] ['ælfrɪd] ['lestə(r)] , ['nelsn] [kiːz] ;
Lee White and Alfred Lester , Nelson Keys ;
李 白色的 和 阿尔弗雷德 莱斯特 , 纳尔逊 钥匙 ;

李·怀特和阿尔弗雷德·莱斯特，纳尔逊·基斯；

['sʌpə(r)] [tuː; tə] ['fɒləʊ] . . . .
Supper to follow . . . .
晚餐 到 跟随 . . . .

晚餐随后开始.....

['aʊə(r)] [brɪ'geɪdz] [ɪn] [rest] —
Our Brigade's in rest —
我们的 旅的 在 休息 —

我方旅正在休整——

[ðə; ði] ['juːʒuəl] [fɑːm] .
The usual farm .
这 通常 农场 .

普通的农场。

[aɪv] [gɒt][ðə; ði]['əʊnli][bed] .
I've got the only bed .
我已经 得到 这 仅有的 床 .

我睡唯一的床。

[ðə; ði][men][ɑː(r); ə(r)] ['feəli] ['kʌmfi] — [θriː] [gʊd] [bɑːrnz] .
The men are fairly comfy — three good barns .
这 男人 是 相当 舒适的 — 三 好的 谷仓 .

男人们住得相当舒服——有三个不错的谷仓。

[θæŋk] [gɒd] , [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt][hæv; həv][tuː; tə] ['bɪvuæk]
Thank God , they didn't have to bivouac
感谢 上帝 , 他们 没有 有 到 露营

感谢上帝，他们不必露宿野外。

['ɑːftə(r)] [ðɪs] [lɑːst] [mʌnθ] [ɪn][ðə; ði]['seɪliənt] .) . . .
After this last month in the Salient .) . . .
后 这 最后的 月 在 这 显著的 .) . . .

（上个月在萨利恩特之后。）.....

[juː; jʊ][hæv; həv] [fə'gɒtn] ; [ɔː(r)][juː; jʊ]['kʊd(ə)nt] [raɪt]
You have forgotten ; or you couldn't write
你 有 被遗忘的 ; 或者 你 不能 写

你忘记了；或者你不会写。

[ðɪs] [sɔːt] [ɒv; əv] [stʌf] — [ɔːl][kænt] , [nəʊ] [gʌts] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,
This sort of stuff — all cant , no guts in it ,
这 种类 的 东西 — 全部 不能 , 不 内脏 在 它 ,

这种东西——全是空话，没有真本事。

['hɑːdli] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['pɪktʃə(r)] [truː] [tuː; tə][laɪf] .
Hardly a single picture true to life .
几乎 一个 单身的 图片 真的 到 生活 .

几乎没有一张照片是写实的。

[wel] , [hɪrz] [ə; eɪ]['pɪktʃə(r)][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] : [ˌmɔːntoʊ'bɑːn] —
Well , here's a picture for you : Montauban —
出色地 , 这里是 一个 图片 为了 你 : 蒙托邦 —

好，给你看张照片：蒙托邦——

[lɑːst][jɪə(r)] — [ðə; ði] ['flætnd] ['vɪlɪdʒ] [ɒn]['aʊə(r)][left] —
Last year — the flattened village on our left —
最后的 年 — 这 扁平的 村庄 在 我们的 左边 —

去年——我们左边那个被夷为平地的村庄——

[ɒn]['aʊə(r)] [raɪt] [flæŋk] , [ðə; ði] [reɪzd] - ,
On our right flank , the razed Briqueterie ,
在 我们的 正确的 侧翼 , 这 夷为平地 - ,

在我们右翼，被夷为平地的砖厂，

[ðeə(r)][faɪv] - [naɪn] ['paʊndɪŋ] ['bɪts][tuː; tə] ['dʌstiːə] ['bɪts] —
Their five - nines pounding bits to dustier bits —
他们的 五 - 九 猛击 比特 到 尘土飞扬 比特 —

他们五九岁的拳手把零件敲得粉碎——

[bɪ'haɪnd] , [ə; eɪ] ['kreɪtəd] [sləʊp] , [wɪð] ['bætəris]
Behind , a cratered slope , with batteries
在后面 , 一个 陨石坑 坡 , 和 电池

后面是一片布满弹坑的斜坡，上面有电池。

['kræʃɪŋ] [ænd; ənd] ['flæʃɪŋ] , ['vaɪələt][ɪn][ðə; ði] [dʌsk] ,
Crashing and flashing , violet in the dusk ,
崩溃 和 闪烁 , 紫色 在 这 黄昏 ,

碰撞闪烁，暮色中泛着紫罗兰色的光芒

[ænd; ənd] - ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] —
And prematuring every now and then —
和 - 每一个 现在 和 然后 —

而且时不时还会早泄——

[ɪn] [frʌnt] , [ðə; ði] ['rægɪd] ['bɔɪz] [di:] - ,
In front , the ragged Bois de Bernafay ,
在 正面 , 这 破烂不堪 布伊斯 德 - ,

前方是破败的贝尔纳费森林，

[bɔʃ] [wɪz] - [bæŋz] [bɜ:stɪŋ] [waɪt] [ə'mʌŋ] [ɪts] [tri:z] . [-]
Bosche whizz - bangs bursting white among its trees . [34]
博世 呼啸 - 刘海 爆发 白色的 之中 它是 树木 . [-]

博什的嗖嗖嗖声在树林间迸发出白色的火花。[34]

[ju:; jʊ][hæd; həd] [bi:n] ['du:ɪŋ] [ef] . [əʊ] . [əʊ] . [ðæt] [deɪ] ;
You had been doing F . O . O . that day ;
你 有 到过 正在做 F . 哦 . 哦 . 那 天 ;

那天你一直在做FOO；

([ðə; ði] [stɑ:f] [nəʊz] [waɪ] [wi:; wi][hæd; həd][æn; ən][ef] . [əʊ] . [əʊ] . :
(The Staff knows why we had an F . O . O . :
(这 职员 知道 为什么 我们 有 一个 F . 哦 . 哦 . :

（员工们知道我们为什么会遇到 FOO：）

[wʌn] ['kʊd(ə)nt] [flæg] - [wæg] [θru:] - [wʊd] ; [ðə; ði]['waɪərz]
One couldn't flag - wag through Trônes Wood ; the wires
一 不能 旗帜 - 摇摆 通过 - 木头 ; 这 电线

人们无法在特罗内斯森林里挥舞旗帜；电线

[went] [daʊn] [æz; əz][fɑ:st][æz; əz][wʌn][kʊd; kəd][pʊt][ðem; ðəm][ʌp] ;
Went down as fast as one could put them up ;
去 向下 作为 快速地 作为 一 可以 放 他们 向上 ;

倒下的速度和架起的速度一样快；

[ænd; ənd] ['mesɪdʒɪz] [baɪ] ['rʌnə(r)] [tʊk] [θri:] ['aʊəz] .)
And messages by runner took three hours .)
和 消息 经过 跑步者 采取 三 小时 .)

（跑腿人员发来的信息花了三个小时。）

[aɪ][gɒt][ðə; ði][wɪnd] [ʌp]['rɑ:ðə(r)] : [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)] [leɪt] ,
I got the wind up rather : you were late ,
我 得到 这 风 向上 相当 : 你 是 晚的 ,

我反而弄巧成拙了：你迟到了，

[ænd; ənd] [ðeid] [bi:n] ['ʃelɪŋ] [laɪk][ðə; ði] ['veri] [dju:s] .
And they'd been shelling like the very deuce .
和 他们会 到过 炮击 喜欢 这 非常 二 .

他们一直在疯狂炮击。

[haʊ'evə(r)] , [bæk] [ju:; jʊ] [keɪm] .
However , back you came .
然而 , 后退 你 来了 .

然而，你还是回来了。

[aɪ] [si:] [ju:; jʊ] [naʊ] ,
I see you now ,
我 看 你 现在 ,

我现在看到你了，

['stægərɪŋ] ['ɪntu:] “ [mes] ” — [ə; eɪ]['brəʊkən] [trentʃ] ,
Staggering into “ mess ” — a broken trench ,
令人震惊 进入 “ 混乱 ” — 一个 破碎的 沟 ,

跌跌撞撞地陷入“混乱”——一条破损的战壕，

[tuː] [tʃɔːk] - [wɔːlz] [ruːft] [wɪð] ['kɒrəgeɪtɪd] ['aɪən] ,
Two chalk - walls roofed with corrugated iron ,
二 粉笔 - 墙壁 有顶棚 和 瓦楞 铁 ,

两堵用白垩土砌成的墙，屋顶覆盖着波纹铁皮。

[ænd; ənd] , [raʊnd] [ðə; ði] [trə'vɜːs] , ['draɪvə(r)] - [stəʊv]
And , round the traverse , Driver Noakes's stove
和 , 圆形的 这 横穿 , 司机 - 火炉

绕着横穿路线，就是诺克斯司机的炉子

['stɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] ['sməʊkɪŋ] [waɪl] [wiː; wi] [et; eɪt] ['aʊə(r)] [grʌb] .
Stinking and smoking while we ate our grub .
臭 和 吸烟 尽管 我们 吃 我们的 幼虫 .

我们吃饭的时候，到处都是臭味和烟雾。

[jɔː(r); jə(r)] [feɪs] [wɒz; wəz] [bluː] - [waɪt] , [striːkt] [wɪð] [dɜːt] ; [jɔː(r); jə(r)] [aɪz]
Your face was blue - white , streaked with dirt ; your eyes
你的 脸 曾是 蓝色的 - 白色的 , 条纹 和 污垢 ; 你的 眼睛

你的脸呈青白色，沾满了污垢；你的眼睛

[hæd; həd] [ʃrʌŋk] ['ɪntuː] [jɔː(r); jə(r)] [hed] , [æz; əz] [ðəʊ] [ə'freɪd]
Had shrunk into your head , as though afraid
有 缩小 进入 你的 头 , 作为 尽管 害怕的

它缩进了你的脑海里，仿佛害怕似的。

[tuː; tə] [wɒtʃ] [mɔː(r)] ['hɔrə] ; [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] ['sɒd(ə)n] - [wet]
To watch more horrors ; you were sodden - wet
到 手表 更多的 恐怖 ; 你 是 烂 - 湿的

为了观看更多恐怖片；你浑身湿透了

[wɪð] ['griːsi] [kəʊl] - [blæk] [mʌd] — [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] .
With greasy coal - black mud — and other things .
和 腻 煤炭 - 黑色的 泥 — 和 其他 事物 .

沾满了油腻的煤黑色泥浆——以及其他东西。

['swetɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃɪvərɪŋ] , ['spiːtʃləs] , [ðeə(r)] [juː; jʊ] [stʊd] .
Sweating and shivering , speechless , there you stood .
出汗 和 瑟瑟发抖 , 无言 , 那里 你 站立 .

你汗流浃背，浑身颤抖，说不出话来，就那样站在那里。

[aɪ] [geɪv] [juː; jʊ] ['wɪski] , [meɪd] [juː; jʊ] [tɔːk] .
I gave you whisky , made you talk .
我 给予 你 威士忌酒 , 制成 你 讲话 .

我给你威士忌，让你开口说话。

[juː; jʊ] [sed] :
You said :
你 说 :

你说：

“ ['meɪdʒə(r)] , [ə'nʌðə(r)] - [biːn] [kɪld] . ”
“ Major , another signaller's been killed . ”
“ 主要的 , 其他 - 到过 被杀 . ”

“少校，又一名信号兵阵亡了。”

“ [huː] ? ”
“ Who ? ”
“ WHO ? ”

“WHO? ”

“ ['gʌnə(r)] ['ændruːz] , [blɑːst] [ðem; ðəm] .
“ Gunner Andrews , blast them .
“ 炮手 安德鲁斯 , 爆炸 他们 .

“枪手安德鲁斯，轰他们！”

[əʊ][maɪ] [kraɪst] ! [-]
O my Christ ! [35]
哦 我的 基督 ! [-]

我的基督啊！[35]

[hɪz; ɪz] [hed] — [splɪt]['əʊpən] — [wen] [hɪz; ɪz][breɪnz] [uːz] [aʊt] ,
His head — split open — when his brains oozed out ,
他的 头 — 分裂 打开 — 什么时候 他的 大脑 渗出 出去 ,

他的头裂开了，脑浆流了出来。

[ðeɪ] [lʊkt] [laɪk] ['blʌdi] ['swiːtbredz] , [ɪn][ðə; ði] [mʌk] .
They looked like bloody sweetbreads , in the muck .
他们 看起来 喜欢 血腥 甜面包 , 在 这 泥浆 .

它们看起来像沾满血污的甜面包，陷在泥里。

" [ænd; ənd][jʊr; jər][ðə; ði][tʃæp] [huː] [raɪts] [ðɪs]['klæptræp] [vɜːs] !
" And you're the chap who writes this claptrap verse !
" 和 你是 这 小伙子 WHO 写 这 小吵闹 诗 !

"而你就是写出这首胡言乱语诗的人！"

[lɔːd] , [ɪf] [aɪ'd][hɑːf][jɔː(r); jə(r)] [breɪnz] , [aɪ'd] [raɪt] [ə; eɪ] [bʊk] :
Lord , if I'd half your brains , I'd write a book :
主 , 如果 ID 一半 你的 大脑 , ID 写 一个 书 :

上帝啊，如果我能拥有你一半的智慧，我就能写一本书了：

[nʌn] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][ˌsentɪ'ment(ə)l]['plætitjuːd] ,
None of your sentimental platitudes ,
没有任何 的 你的 感伤的 老生常谈 ,

你那些感伤的陈词滥调，一句也别说。

[bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] ['riːəl] , ['vaɪt(ə)l] ; [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [strɪp]
But something real , vital ; that should strip
但 某物 真实的 , 必不可少的 ; 那 应该 条

但有些真实、至关重要的东西；应该剥夺

[ðə; ði]['glæmə(r)][frɒm; frəm] [ðɪs] ['aʊtreɪdʒ][wiː; wi][kɔːl][wɔː(r)] ,
The glamour from this outrage we call war ,
这 魅力 从 这 暴行 我们 称呼 战争 ,

我们称之为战争的这种暴行所带来的光鲜亮丽，

[ʃəu] [ˌaɪ 'tiː]['neɪkɪd] , ['hɪdiəs] , ['stjuːpɪd] , [vaɪl] —
Shewing it naked , hideous , stupid , vile —
显示 它 裸 , 可怕 , 愚蠢的 , 卑鄙的 —

把它赤裸裸地、丑陋地、愚蠢地、卑鄙地展现出来——

[wʌn] [vɑːst][əˌbɒmɪ'neɪʃ(ə)n] .
One vast abomination .
一 广阔的 厌恶 .

一个巨大的罪恶。

[səʊ] [ðæt] [ðeɪ]
So that they
所以 那 他们

所以他们

[huː] , ['kʌmɪŋ] ['ɑːftə(r)] , [tɪl] [ðə; ði] ['rænsəm] ['fiːldz]
Who , coming after , till the ransomed fields
WHO , 未来 后 , 直到 这 赎金 字段

谁，随后而来，直到赎回的田野

[weə(r)] ['aʊə(r)] [liːn] [kɔːpsiz] [rɔtid] [ɪn][ðə; ði] [uːz] ,
Where our lean corpses rotted in the ooze ,
在哪里 我们的 倾斜 尸体 腐烂的 在 这 渗出物 ,

我们瘦骨嶙峋的尸体在淤泥中腐烂的地方，

['riːdɪŋ] [maɪ] ['rɪt(ə)n] [wɜːdz] , [ʃʊd; ʃəd] [ˌʌndə'stænd]
Reading my written words , should understand
阅读 我的 书面 字 , 应该 理解

阅读我写的文字，应该能够理解

[ðɪs] [stɑːk] [stjuː'pendəs] ['hɒrə(r)] , ['vɪʒuəlaɪz]
This stark stupendous horror , visualize
这 斯塔克 惊人的 恐怖 , 可视化

这种令人毛骨悚然的恐怖，想象一下

[ðə; ði] [ʌn'ʌtərəbl] ['faʊlnəs] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] . . . .
The unutterable foulness of it all . . . .
这 难以言喻 纠缠 的 它 全部 . . . .

这一切简直令人作呕……

[aɪ'd] [ʃəʊ] [ðem; ðəm] , [nɒt][jɔː(r); jə(r)] ['glæmərəs] “ ['glɔːriəs] [geɪm] ,
I'd shew them , not your glamourous “ glorious game ,
ID 展示 他们 , 不是 你的 魅力四射 “ 辉煌 游戏 ,

我会向他们展示的，不是你那光鲜亮丽的“辉煌游戏”，

” [wɪtʃ] [men] [pleɪ] “ ['dʒestɪŋ] ”
” Which men play “ jesting ”
” 哪个 男人 玩 “ 开玩笑 ”

哪些男人玩“玩笑”？

“ [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['ɑːnərz] [seɪk] ” —
“ for their honour's sake ” —
“ 为了 他们的 荣誉的 清酒 ” —

“为了他们的荣誉”——

([ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] ['mɪlətri] ['tʊənəmənt] ,
(A kind of Military Tournament ,
(一个 种类 的 军队 比赛 ,

（一种军事锦标赛，

[wɪð] [dʒʌst][ə; eɪ][hɪnt][ɒv; əv]['deɪndʒə(r)] — [baʊnd][ɪn] [klɒθ] ！ ） —
With just a hint of danger — bound in cloth !) —
和 只是 一个 暗示 的 危险 — 边界 在 布 ！ ） —

带着一丝危险的气息——裹在布里！）

[bʌt; bət][wɔː(r)] , — [æz; əz][wɔː(r)][ɪz] [naʊ] , [ænd; ənd]['ɔːlweɪz][wɒz; wəz] : [-]
But War , — as war is now , and always was : [36]
但 战争 , — 作为 战争 是 现在 , 和 总是 曾是 : [-]

但是战争，——就像现在的战争一样，也像过去一样：[36]

[ə; eɪ] ['dɜːti] , ['ləʊðsəm] , ['sɜːvaɪl] ['mɜːdə(r)] - [dʒɒb] : —
A dirty , loathsome , servile murder - job : —
一个 肮脏的 , 令人厌恶的 , 奴性的 谋杀 - 工作 : —

一场肮脏、令人作呕、卑鄙无耻的谋杀：——

[men] , ['laʊzi] , ['sliːpləs] , ['ʌlsərəs] , [ə'freɪd] ,
Men , lousy , sleepless , ulcerous , afraid ,
男人 , 糟糕 , 失眠 , 溃疡的 , 害怕的 ,

男人，糟糕，失眠，溃疡，恐惧，

[tɔil] [ðeə(r)] [hɑːts] [aʊt][ɪn][ðə; ði] ['pʊlɪŋ] [slaɪm]
Toiling their hearts out in the pulling slime
辛勤劳作 他们的 心 出去 在 这 拉 粘液

他们在拉扯粘液时拼命劳作

[ðæt] ['rentʃɪz] [gʌm] - [buːt] [daʊn] [frɒm; frəm] ['bliːdɪŋ] [hiːl]
That wrenches gum - boot down from bleeding heel
那 扳手 胶 - 启动 向下 从 出血 脚跟

那一下把胶靴从流血的脚后跟处拽了下来

[ænd; ənd] [keɪks] [ɪn] ['ɪtʃɪŋ] [ɑːm] - [pɪts] , ['neɪvl] , [ɪəz] :

And	cakes	in	itching	arm	-	pits	,	navel	,	ears	:
和	蛋糕	在	瘙痒	手臂	-	坑	,	脐	,	耳朵	:

还有，腋下、肚脐、耳朵发痒时吃蛋糕：

[men] [stʌnd] [tuː; tə] ['breɪnlɪsnɪs] , [ænd; ənd] ['dʒɪbərɪŋ] :

Men	stunned	to	brainlessness	,	and	gibbering	:
男人	目瞪口呆	到	愚蠢	,	和	胡言乱语	:

男人们惊愕不已，神志不清，语无伦次：

[men] ['draɪvɪŋ] [men] [tuː; tə] [deθ] [ænd; ənd] [wɜːs] [ðæn; ðən] [deθ] :

Men	driving	men	to	death	and	worse	than	death	:
男人	驾驶	男人	到	死亡	和	更糟	比	死亡	:

男人驱使男人走向死亡，甚至比死亡更可怕：

[men] [meɪmd] [ænd; ənd] ['blaɪndɪd] : [men] [ə'genst] [mə'ʃiːnz] —

Men	maimed	and	blinded	:	men	against	machines	—
男人	残废	和	失明	:	男人	反对	机器	—

伤残失明的男子：人与机器的较量——

[fleʃ] ['vɜːsəs] ['aɪən] , ['kɒŋkriːt] , [fleɪm] [ænd; ənd] ['waɪə(r)] :

Flesh	versus	iron	,	concrete	,	flame	and	wire	:
肉	相对	铁	,	具体的	,	火焰	和	金属丝	:

血肉之躯对抗钢铁、混凝土、火焰和铁丝：

[men] ['tʃəʊkɪŋ] [aʊt] [ðeə(r)] [səʊlz] [ɪn] ['pɔɪz(ə)n] - [gæs] :

Men	choking	out	their	souls	in	poison	-	gas	:
男人	窒息	出去	他们的	灵魂	在	毒	-	气体	:

男人在毒气中窒息而亡：

[men] [skweltʃ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [slaɪm] [baɪ] ['træmp(ə)lɪŋ] [fiːt] :

Men	squelched	into	the	slime	by	trampling	feet	:
男人	被压制	进入	这	粘液	经过	践踏	脚	:

男人们踩着脚陷进了泥浆里：

[men] , [ˌdɪsɪm'baʊəld] [baɪ] [gʌnz] [faɪv] [maɪlz] [ə'weɪ] ,

Men	,	disembowelled	by	guns	five	miles	away	,
男人	,	开膛破肚	经过	枪支	五	英里	离开	,

五英里外，有人被枪炮开膛破肚。

[kɜːrs] , [wɪð] [ðeə(r)] [lɑːst] [breθ] , [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [gɒd]

Cursing	,	with	their	last	breath	,	the	living	God
咒骂	,	和	他们的	最后的	气息	,	这	活的	上帝

他们用尽最后一口气，诅咒着那位活着的上帝。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] [meɪd] [ðem; ðəm] , [ɪn] [hɪz; ɪz] ['ɪmɪdʒ] , [men] . . . .

Because	he	made	them	,	in	His	image	,	men	.	.	.	.
因为	他	制成	他们	,	在	他的	图像	,	男人	.	.	.	.

因为祂按照自己的形象创造了他们，使他们成为人.....

[səʊ] — [wɜː(r); wə(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['tæləntˌ] [maɪn] — [aɪ'd] [raɪt] [ɒv; əv] [wɔː(r)]

So	—	were	your	talent	mine	—	I'd	write	of	war
所以	—	是	你的	天赋	矿	—	ID	写	的	战争

所以——如果我拥有你的才华——我会写战争题材的作品。

[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [huː] , ['kʌmɪŋ] ['ɑːftə(r)] , [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] .

For	those	who	,	coming	after	,	know	it	not	.
为了	那些	WHO	,	未来	后	,	知道	它	不是	.

对于那些后来者而言，他们对此一无所知。

[ænd; ənd] [ɪf] [pɒ'sterəti] [ʃʊd; ʃəd] [ɑːsk] [ɒv; əv] [ˌem 'iː]

And	if	posterity	should	ask	of	me
和	如果	后人	应该	问	的	我

如果后人问我.....

[wɒt] [haɪ] , [wɒt] [beɪs] [ɪˈmoʊʃnz] [kiːd] [wiːk] [fleʃ]
What high , what base emotions keyed weak flesh
什么 高的 , 什么 根据 情绪 按键 虚弱的 肉

什么样的高尚，什么样的卑劣情绪，会激起脆弱的肉体。

[tuː; tə] [feɪs] [sʌtʃ] [tɔːˈment, ˈtɔːm-] , [ai] [wʊd] [ˈɑːnsə(r)] : “ [juː; jʊ] !
To face such torments , I would answer : “ You !
到 脸 这样的 折磨 , 我 会 回答 : “ 你 !

面对这样的折磨，我会回答：“你！

[nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [ðəmˈselvz] , [əʊ] [dˈɔːtəz] , [ˈgrænsʌn] , [sʌnz] , [-]
Not for themselves , O daughters , grandsons , sons , [37]
不是 为了 他们自己 , 哦 女儿们 , 孙子们 , 儿子们 , [-]

不是为了他们自己，哦，女儿们，孙子们，儿子们，[37]

[jɔː(r); jə(r)] [ˈtɔːtʃəd] [ˈfɔːˌbeəz] [rɔːt] [ðɪs] [ˈmɪrək(ə)l] ;
Your tortured forebears wrought this miracle ;
你的 受折磨 祖先 锻 这 奇迹 ;

你饱经磨难的先辈们创造了这个奇迹；

[nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [ðəmˈselvz] , [əˈkʌmplɪʃt] [ˈʌtəli]
Not for themselves , accomplished utterly
不是 为了 他们自己 , 完成 完全地

不是为了自己，而是完全地完成了

[ðɪs] [ˈləuðli] [tɑːsk][ɒv; əv] [ˈmɜːdərəs] [ˈsɜːvɪtjuːd] ;
This loathliest task of murderous servitude ;
这 最令人厌恶的 任务 的 杀人犯 奴役 ;

这是最令人憎恶的杀戮奴役任务；

[bʌt; bət][dʒʌst][bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ðeɪ] [ˈriːəlaɪzd] [ðæt] [ðʌs] ,
But just because they realized that thus ,
但 只是 因为 他们 已实现 那 因此 ,

但正因为他们意识到了这一点，

[ænd; ənd][ˈəʊnli] [ðʌs] , [baɪ][ˈsækrɪfaɪs] , [mait] [ðeɪ]
And only thus , by sacrifice , might they
和 仅有的 因此 , 经过 牺牲 , 可能 他们

只有通过牺牲，他们才能获得成功。

[sɪˈkjʊə(r)][ə; eɪ] [wɜːld] [wɜːθ] [ˈlɪvɪŋ] [ɪn] — [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] . ” . . .
Secure a world worth living in — for you . ” . . .
安全的 一个 世界 值得 活的 在 — 为了 你 . ” . . .

为你创造一个值得生活的世界。

[gʊd] - [naɪt] , [maɪ][ˈsəʊldʒə(r)] - [ˈpəʊɪt] .
Good - night , my soldier - poet .
好的 - 夜晚 , 我的 士兵 - 诗人 .

晚安，我的士兵诗人。

[dɔrmɛz] [bjɛ] ! [-]
Dormez bien ! [38]
多尔梅兹 好 ! [-]

睡个好觉！[38]

“ [wʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm]
“ One of Them
” 一 的 他们

”他们中的一个

” [ˈbiːɪŋ] [ɪn][sʌm; səm] [rɪˈspekts] [ə; eɪ][ˈsiːkwəl][tuː; tə] “ [wʌn][ɒv; əv][juː ˈes]
” Being in Some Respects a Sequel to “ One of Us
” 存在 在 一些 尊重 一个 续集 到 “ 一 的 我们

在某些方面，它是《我们中的一员》的续集。

" [ai] .
" I :
" 我 .

"我。

[weər'ɪn] [ðə; ði] [bɑ:d] — [rɪ'li:st] [frɒm; frəm] [wɔ:rz] [kən'fju:ʒn] —
Wherein the bard — released from War's confusions —
其中 这 诗人 — 发布 从 战争的 困惑 —

其中吟游诗人——从战争的混乱中解脱出来——

['prelˌju:dz] [wɪð] [ˌi:gə'tɪstɪk(ə)l; ˌegə'tɪstɪkl] [ə'lu:ʒnz] .
Preludes with egotistical allusions .
前奏 和 自负 暗示 .

带有自恋暗示的前奏。

[sɪks] [j'iəz] [ə'gəʊ] — [ɔ:(r)][ɪz][ˌaɪ 'ti:][sɪks] - [ænd; ənd] - ['twenti] ?
Six years ago — or is it six - and - twenty ?
六 年 前 — 或者 是 它 六 - 和 - 二十 ?

六年前——还是二十六年前?

([haʊ] [vɑ:st][ðə; ði][gʌlf][frɒm; frəm] [ðəʊz] [ɪk'stætɪk] [deɪz] !) —
(How vast the gulf from those ecstatic days !) —
(如何 广阔的 这 海湾 从 那些 欣喜若狂 天 !) —

（与那些狂喜的日子相比，如今的鸿沟是多么巨大啊！）

[wen] [ðə; ði] [həʊl] [ɜ:θ] [snɔ:] [ɒn][ɪn]['sləʊθf(ə)l] ['plenti]
When the whole earth snored on in slothful plenty
什么时候 这 所有的 地球 打鼾 在 在 懒惰 很多

当整个地球在懒惰的富足中沉睡时

([ðəʊ] - ['poʊəts] [kæʃ] [smɔ:l] ['pɪt(ə)ns] [fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)] [leɪz]) ;
(Tho ' poets cashed small pittance for their lays) ;
(虽然 - 诗人 已兑现 小的 微不足道 为了 他们的 躺下) ;

（尽管诗人创作的诗歌只能换来微薄的收入）

[wen] [wɔ:(r)] [ə'pɪəd] [les] ['ri:əl][ðæn; ðən][dʒi:] . [ə; eɪ] . ['hɛnti] ,
When war appeared less real than G . A . Henty ,
什么时候 战争 出现 较少的 真实的 比 G . 一个 . 亨蒂 ,

当战争看起来不如乔治·A·G·亨利的作品那样真实时，

[ænd; ənd][ɑ:ksoʊs]['sneɪki] [saɪnz][wɜ:(r); wə(r)] [jet] [ə'bleɪz] ;
And Oxo's snaky signs were yet ablaze ;
和 奥克索 蛇形 标志 是 然而 燃烧 ;

而 Oxo 的蛇形标志依然醒目；

[wen] [ɔ:l] [si:md] ['pi:sf(ə)l] [æz; əz][ðə; ði] [pres] [ɒv; əv] ['kædbəri] ,
When all seemed peaceful as the press of Cadbury ,
什么时候 全部 似乎 和平 作为 这 按 的 吉百利 ,

当一切看起来都像吉百利巧克力厂的印刷机一样平静的时候

[ænd; ənd][nəʊ][wʌn] [dri:md] [ɒv; əv] [bɒmz] , [ɔ:(r)][bet][ə; eɪ]['brædb(ə)ri] ;
And no one dreamed of bombs , or bet a Bradbury ;
和 不 一 梦见 的 炸弹 , 或者 赌注 一个 布拉德伯里 ;

没有人想到炸弹，也没有人打赌布拉德伯里；

[ɔ:(r)] [ɛə] [stɜ:n] [mɑ:z][hæd; həd] [rəʊpt] [ˌju: 'es][ɪn][hɪz; ɪz]['teðə(r)] ,
Or e'er stern Mars had roped us in his tether ,
或者 曾经 船尾 火星 有 绳索 我们 在 他的 系绳 ,

或许，严厉的火星早已用绳索将我们束缚住。

[eə(r)] ['brɪtɪʃ] [gʌnz] [hæd; həd] ['θʌndə] [æt; ət][ˌel'i:] - :
Ere British guns had thundered at Le Câteau :
埃雷 英国 枪支 有 雷鸣 在 乐 - :

在英国人的炮火轰鸣响彻勒卡托之前：

[wi:; wi] ['fɪtɪd] [aʊt] — [maɪ][mjuːz][ænd; ənd][ai][tə'geðə(r)] —
We fitted out — my Muse and I together —
我们 适配 出去 — 我的 沉思 和 我 一起 —

我们一起准备就绪——我和我的缪斯——

[ænd; ənd] [lɔːntʃt] [ə'daʊn][ðə; ði] ['gæli] - [slɪps][ɒv; əv]['tʃɑːtoʊ] [-]
And launched adown the galley - slips of Chatto [39]
和 发射 向下 这 厨房 - 滑倒 的 查托 [-]

然后从查托的船坞滑道下水[39]

[ə; eɪ] [bɑːk] [ɒv; əv] [vɜːs] , [fʊl] - [rɪgd] [fɔː(r); fə(r)]['hælsiən] ['weðə(r)] ,
A barque of verse , full - rigged for halcyon weather ,
一个 帆船 的 诗 , 满的 - 作弊 为了 宁静 天气 ,

一艘诗歌之舟，装备齐全，准备迎接风和日丽的天气。

[wɪtʃ] ['meni] [ə; eɪ]['krɪtɪk][dʒʌdʒd][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [gæ'toʊ] :
Which many a critic judged to take the gâteau :
哪个 许多 一个 评论家 评判 到 拿 这 蛋糕 :

许多评论家认为这才是真正的赢家：

([ðəʊ] [sʌm; səm][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] , [haɪ] ['pʌndɪts][ɒv; əv][dɪ'spærəti] ,
(Though some there were , high pundits of disparity ,
(尽管 一些 那里 是 , 高的 评论员 的 差距 ,

（尽管也有一些高谈阔论者，对这种差异大加挞伐，

[huː] [wept][æt; ət]['aʊə(r)] ['ʌn'skɔləli] [vʌl'gærəti]) .
Who wept at our unscholarly vulgarity) .
WHO 哭泣 在 我们的 不学术的 粗俗) .

谁会为我们粗俗无礼而落泪呢?

[wi:; wi][hæv; həv] [seɪld] [fɑː(r)] [sɪns] [ðen] ; [krɒst] ['aʊə(r)][hə'raɪz(ə)n] ;
We have sailed far since then ; crossed our horizon ;
我们 有 航行 远的 自从 然后 ; 交叉 我们的 地平线 ;

从那时起，我们航行了很远的路；越过了地平线；

['pʌblɪʃt] ['aʊə(r)] [lʌvz] [ænd; ənd] ['trævlz] [ɪn][ə; eɪ]['nɒv(ə)l]
Published our loves and travels in a novel
已发布 我们的 爱 和 旅行 在 一个 小说

我们将我们的爱情和旅行经历写成了一部小说。

([ə; eɪ] [teɪl] , [men] [seɪ] , [ðæt] ['pɛkəmz] ['flæpə(r)][kraɪz][ɒn] ,
(A tale , men say , that Peckham's flapper cries on ,
(一个 故事 , 男人 说 , 那 佩卡姆的 翻盖 哭泣 在 ,

（据说，这是佩克汉姆的摩登女郎哭诉的故事，）

[səʊ] [ðæt] [bəuθ] [buːts] [ænd; ənd] [smɪθs] [bɪ'fɔː(r)] [ˌjuː 'es]['grɒv(ə)l]) ;
So that both Boots and Smith's before us grovel) ;
所以 那 两个都 靴子 和 史密斯 前 我们 拜倒) ;

所以，在我们面前的 Boots 和 Smith 都卑躬屈膝)；

[ænd; ənd]['iːt(ə)n]['ræʃ(ə)n] ['bʊli] - [biːf] — [wɪð] [flaɪz][ɒn] ;
And eaten ration bully - beef — with flies on ;
和 吃 配给 欺负 - 牛肉 — 和 苍蝇 在 ;

还吃了配给的罐装牛肉——上面还有苍蝇；

[ænd; ənd] ['ʃeltəd] ['greɪtfəli] [ɪn] ['meni] [ə; eɪ] ['hɒvl] ,
And sheltered gratefully in many a hovel ,
和 避难所 感激不尽 在 许多 一个 茅屋 ,

他们曾感激地栖身于许多简陋的小屋中，

[wɒt] [taɪm] [wi:; wi] [sæŋ] [ɒv; əv] [gʌnz] [ænd; ənd][gɔː(r)][ænd; ənd] ['trentʃɪz] —
What time we sang of guns and gore and trenches —
什么 时间 我们 唱 的 枪支 和 血块 和 战壕 —

我们曾歌颂枪炮、鲜血和战壕的时代——

[ɪn'sted] [ɒv; əv]['ɔɪstə(r)z] , ['tæŋgəʊ] - [tiːz] [ænd; ənd] [wentʃ] .
Instead of oysters , tango - teas and wenches .
反而 的 牡蛎 , 探戈 - 茶 和 女佣 .

取而代之的是牡蛎、探戈茶和女郎。

[fɔː(r); fə(r)] [taɪmz] [hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [sɪns] [wiː; wi] [rəʊt] " [wʌn] [ɒv; əv] [juː 'es] " :
For times have changed since we wrote " One of Us " :
为了 时代 有 已更改 自从 我们 写道 " 一 的 我们 " :

自从我们写下《我们中的一员》以来，时代已经发生了变化：

[et] [ˌɛnˌoʊ'ɛs] - — [mɔː(r)] [ɔː(r)] [les] — [ɪn] ['ɪlɪs] .
Et nos mutamus — more or less — in illis .
等 不 - — 更多的 或者 较少的 — 在 伊利斯 .

Et nos mutamus——或多或少——在伊利斯。

[mjuːz] [faindz] [hɜː'self] [ɪn] ['ɜːrbiː] ['sʌmwɒt] [rʌs] ;
Muse finds herself in urbe somewhat rus ;
沉思 发现 她自己 在 城市 有些 俄罗斯 ;

缪斯发现自己身处城市，却有些格格不入；

[ænd; ənd] [ai] — [ɪf] [ai] [dɪ'spɔːt] [wɪð] [ˌæmə'rɪlɪs] —
And I — if I disport with Amaryllis —
和 我 — 如果 我 玩耍 和 孤挺花 —

而我——如果我和阿玛丽莉丝嬉戏——

[weə(r)] [wʌns] [maɪ] ['məʊtə(r)] [flæʃt] , [prɪ'fɜː(r)] [ə; eɪ] - [bʌs] ; [-]
Where once my motor flashed , prefer a ' bus ; [40]
在哪里 一次 我的 发动机 闪光灯 , 更喜欢 一个 - 公共汽车 ; [-]

曾经我的马达闪闪发光，现在更喜欢"公共汽车"；[40]

[ænd; ənd] ['ʃʌdərɪŋ] [nəʊt] [haʊ] [vɑːst] [ðə; ði] ['sʌpə(r)] - [bɪl] [ɪz] ;
And shuddering note how vast the supper - bill is ;
和 颤抖 笔记 如何 广阔的 这 晚餐 - 账单 是 ;

令人震惊的是，晚餐账单竟然如此之高；

[ænd; ənd] ['saɪnɪŋ] , [saɪ] [ɪn] ['siːkrət] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [kɑːm] ,
And signing , sigh in secret for the calm ,
和 签名 , 叹 在 秘密 为了 这 冷静的 ,

默默地叹息，寻求平静。

[tʃeɪst] , [tʃiːp] [sɪ'kluːʒ(ə)n] [ɒv; əv] [maɪ] ['tʃiltəːn] [fɑːm] .
Chaste , cheap seclusion of my Chiltern farm .
贞洁 , 便宜的 隔离 的 我的 奇尔顿 农场 .

我在奇尔特恩农场的清幽、廉价的隐居生活。

[jes] , [mjuːz] [ænd; ənd] [ai] [ɑː(r); ə(r)] ['taɪəd] , [ænd; ənd] ['suːpə(r)] - ['sɪəriəs] :
Yes , Muse and I are tired , and super - serious :
是的 , 沉思 和 我 是 疲劳的 , 和 极好的 - 严肃的 :

是的，我和缪斯都很累，而且非常严肃：

[hɜː(r); hə(r)] ['dæməsk] [tʃiːk] [ɪz] [laɪnd] [ə; eɪ] [bɪt] , [ænd; ənd] ['rɪŋkld] .
Her damask cheek is lined a bit , and wrinkled .
她 绫 脸颊 是 衬里 一个 少量 , 和 皱 .

她脸颊上的花纹像锦缎一样，有些皱纹。

[wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [grəʊn] [əʊld] , [ænd; ənd] ['lʌndənz] [leɪt] [naɪts] ['wɪəri] [ˌjuː 'es] :
We are grown old , and London's late nights weary us :
我们 是 生长 老的 , 和 伦敦的 晚的 夜晚 厌倦 我们 :

我们都老了，伦敦的夜生活让我们疲惫不堪：

[waɪl] [ðə; ði] [gəʊld] [waɪn] [ðæt] [ɜːst] [ɪn] [aɪs] - [peɪl] ['tiŋkl] ,
While the gold wine that erst in ice - pail tinkled ,
尽管 这 金子 葡萄酒 那 最初 在 冰 - 桶 叮叮当当 ,

冰桶里那杯金黄色的葡萄酒叮当作响，

[hɜː(r); hə(r)]['dɒktə(r)][faindz] [ɪk'striːmli] [ˌdelə'tɪəriəs] ;

Her	doctor	finds	extremely	deleterious	;
她	医生	发现	极其	有害的	;

她的医生认为这极其有害;

[ænd; ənd][maɪn] [fə'bidz] [ˌem 'iː] [red] [lɪps] , ['pæʃ(ə)n] - ['krɪŋk(ə)ld] :

And	mine	forbids	me	red	lips	,	passion	-	crinkled	:
和	矿	禁止	我	红色的	嘴唇	,	热情	-	皱巴巴的	:

而我的禁忌是：鲜红的嘴唇，充满激情的皱纹。

[səʊ] [naʊ] [wiː; wi] ['kʌltɪveɪt] [də'mestɪk] ['hæbɪts]

So	now	we	cultivate	domestic	habits
所以	现在	我们	培育	国内的	习惯

所以现在我们培养家庭习惯

[ə'mʌŋst] ['aʊə(r)][pɪgz] , ['aʊə(r)] ['pəʊltri] , [ænd; ənd]['aʊə(r)] ['ræbɪts] .

Amongst	our	pigs	,	our	poultry	,	and	our	rabbits	.
在	我们的	猪	,	我们的	家禽	,	和	我们的	兔子	.

在我们饲养的猪、家禽和兔子之中。

[jet] ['sʌmtaɪmz] , [æz; əz][wiː; wi] [trentʃ] ['aʊə(r)] ['stʌbən] [sɔɪl] ,

Yet	sometimes	,	as	we	trench	our	stubborn	soil	,
然而	有时	,	作为	我们	沟	我们的	固执的	土壤	,

然而有时，当我们翻耕顽固的土壤时，

[ɔː(r)] [fiːd] ['aʊə(r)] [səʊz] , [ɔː(r)] [strəʊ] [ðə; ðɪ] [piːt] - [mɒs] ['lɪtə(r)] ,

Or	feed	our	sows	,	or	strow	the	peat	-	moss	litter	,
或者	喂养	我们的	母猪	,	或者	稻草	这	泥炭	-	苔藓	垃圾	,

或者用来喂猪，或者铺上泥炭藓垫料，

[ɔː(r)][set][ðə; ðɪ] ['mɔːroʊz] ['tʃɪkɪn] - [mæʃ] [tuː; tə][bɔɪl] ,

Or	set	the	morrow's	chicken	-	mash	to	boil	,
或者	放	这	明天	鸡	-	捣碎	到	熬	,

或者开始煮明天要用的鸡肉泥，

[ɔː(r)]['wɒndə(r)][aʊt] [weə(r)] ['aʊə(r)] [jʌŋ] ['tɜːkɪz] ['twɪtə(r)] ,

Or	wander	out	where	our	young	turkeys	twitter	,
或者	漫步	出去	在哪里	我们的	年轻的	火鸡	叽叽喳喳	,

或者到小火鸡叽叽喳喳叫的地方去逛逛，

[ɔː(r)] [riːd] [baɪ] ['meləʊ] ['kænd(ə)l] - [lait] — [sɪns] [ɔɪl]

Or	read	by	mellow	candle	-	light	—	since	oil
或者	读	经过	醇厚	蜡烛	-	光	—	自从	油

或在柔和的烛光下阅读——因为油

[ɪz][dɪə(r)][ænd; ənd] [skeəs] ; [ɔː(r)] [tɔːk] — [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['bɪtə(r)] [-]

Is	dear	and	scarce	;	or	talk	—	a	little	bitter	[	41	]
是	亲爱的	和	稀少	;	或者	讲话	—	一个	小的	苦的	[	-	]

珍贵而稀缺；或者说——有点苦涩[41]

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wiː; wi][faɪnd] [ðæt] [fuːd] [kən'trəʊl] [kə'mɪtiz]

Because	we	find	that	Food	Control	Committees
因为	我们	寻找	那	食物	控制	委员会

因为我们发现食品控制委员会

[ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [kəm'pəʊzd] [ɒv; əv][men] [brɔːt] [ʌp][ɪn] ['sɪtɪz] ;

Are	all	composed	of	men	brought	up	in	cities	;
是	全部	由	的	男人	带来	向上	在	城市	;

全部由在城市长大的男性组成;

['sʌmtaɪmz] , [ɪn] [ðɪs] [faɪv] - ['eɪkə(r)]['pærədaɪs]

Sometimes	,	in	this	five	-	acre	paradise
有时	,	在	这	五	-	英亩	天堂

有时，在这五英亩的天堂里

['wɪðə(r)] [maɪ] [nɜːv] - ['rækt] ['spɪrɪt] [fled] [ðə; ði] ['bæt(ə)l]

Whither	my	nerve	-	racked	spirit	fled	the	battle
往哪里去	我的	神经	-	架子	精神	逃亡	这	战斗

我惊恐万分的灵魂逃离了战场

[dɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə] [saʊnd] ['hɑːli] [striːt] [əd'vaɪs] —

Deferring	to	sound	Harley	Street	advice	—
推迟	到	声音	哈雷	街道	建议	—

听取哈利街的可靠建议——

[ə; eɪ]['sɪlvə(r)] [bædʒ] [ɪts]['əʊnli]['mɑːʃ(ə)l] ['tʃæt(ə)l] ,

A	silver	badge	its	only	martial	chattel	,
一个	银	徽章	它是	仅有的	武术	动产	,

一枚银质徽章，是它唯一的军事财产。

[ai][hɪə(r)][ə; eɪ] [vɔɪs] , [laʊd][æz; əz][ðə; ði] ['mɑːkɪt] [praɪs]

I	hear	a	voice	,	loud	as	the	market	price
我	听到	一个	嗓音	,	大声	作为	这	市场	价格

我听到一个声音，响亮得像市场价格一样。

[ðæt] ['bʊtʃəz] [bɪd][fɔː(r); fə(r)] - ['mɪsɪŋ] ['kæt(ə)l] ,

That	butchers	bid	for	Rhondda's	missing	cattle	,
那	屠夫	出价	为了	-	丢失的	牛	,

屠夫们竞相购买朗达失踪的牛。

[vɔɪs] [ɒv; əv][maɪ][mjuːz] , [stɪl] ['vaɪbrənt] [wɪð] [əʊld] ['pæʃ(ə)n] ,

Voice	of	my	Muse	,	still	vibrant	with	old	passion	,
嗓音	的	我的	沉思	,	仍然	充满活力	和	老的	热情	,

我的缪斯之声，依然充满活力，饱含着昔日的热情。

['telɪŋ] [haʊ] ['pəʊətri][ɪz] [naʊ] [ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] .

Telling	how	poetry	is	now	the	fashion	.
讲述	如何	诗	是	现在	这	时尚	.

讲述诗歌如何成为一种时尚。

“ [lʊk] [juː; jʊ] , ” [ʃiː; ʃi][kraɪz] , “ [ðə; ði] [wiːlz] [ɑː(r); ə(r)] ['tɜːnɪŋ] , ['tɜːnɪŋ] .

“	Look	you	,	”	she	cries	,	“	the	Wheels	are	turning	,	turning	.
“	看	你	,	”	她	哭泣	,	“	这	车轮	是	转弯	,	转弯	.

“看啊，”她喊道，“车轮在转动，转动。”

[ðəʊ] ['pegəsəs] [lɒŋ] [sɪns] [wɔː(r)][aʊt][hɪz; ɪz]['pinjən] ,

Though	Pegasus	long	since	wore	out	his	pinions	,
尽管	飞马座	长的	自从	穿着	出去	他的	小齿轮	,

虽然珀伽索斯的翅膀早已磨损殆尽，

['sʌmhaʊ] [hɪz; ɪz] [ʃɒd] [huːvz] [kiːp] [ðə; ði] [bred] - [mɪlz] ['tʃɜːnɪŋ] .

Somehow	his	shod	hooves	keep	the	bread	-	mills	churning	.
不知何故	他的	鞋子	蹄子	保持	这	面包	-	磨坊	搅拌	.

不知怎的，他那穿着蹄铁的蹄子让面包磨坊不停地运转着。

[ʃrɪl] , [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] , [sɪŋ] [mɑːʃ] ['dʒɔːdʒən] ['mɪnjənz] :

Shrill	,	night	and	day	,	sing	Marsh	Georgian	minions	:
尖锐	,	夜晚	和	天	,	唱歌	沼泽	格鲁吉亚	小黄人	:

沼泽乔治亚小喽啰日夜尖叫：

[iːtʃ] ['sɪŋkɪŋ] [sʌn] [sets] [sʌm; səm] [njuː] [nɔɪz] [ə; eɪ] - ['bɜːnɪŋ] ,

Each	sinking	sun	sets	some	new	Noyes	a	-	burning	,
每个	下沉	太阳	套	一些	新的	诺伊斯	一个	-	燃烧	,

每一轮落日都会点燃一些新的诺伊斯之火，

[iːtʃ] ['raɪzɪŋ] [muːn] [rɪ'viːlz] [freʃ] [hɔːrdz] [ɒv; əv] ; [-]

Each	rising	moon	reveals	fresh	hordes	of	Binyons	;	[	42	]
每个	上升	月亮	揭示	新鲜的	成群结队	的	宾扬斯	;	[	-	]

每轮新月升起，都会显露出成群的宾扬人；[42]

[huː] ['bætn] [fæt][ɒn] [ˌʌnsə'spektɪŋ] ['editəz] ,
Who batten fat on unsuspecting editors ,
WHO 板条 胖的 在 毫无戒心的 编辑 ,

谁在毫无戒心的编辑身上榨取利益?

[ænd; ənd] — [ˌʌn'laɪk][juː; jʊ] — [kən'traɪv][tuː; tə][peɪ][ðeə(r)] [kɹ'ɛdɪtəz] .
And — unlike you — contrive to pay their creditors .
和 — 与此不同 你 — 精心策划 到 支付 他们的 债权人 .

而且——与你不同的是——他们会想方设法偿还债权人。

“ ['pəʊɪt] , [fə'suːθ] !
“ Poet , forsooth !
“ 诗人 , 真的 !

“诗人，真的！”

[juː; jʊ][ˌægrɪ'kʌltʃərəl] [bruːt] !
You agricultural brute !
你 农业 蛮力 !

你这个农业蛮子!

[hæv; həv][juː; jʊ][nəʊ][səʊl] [ə'bʌv] [ðə; ðɪ] [weɪt] [ɒv; əv] ['pɔːkə(r)] ?
Have you no soul above the weight of porkers ?
有 你 不 灵魂 多于 这 重量 的 猪 ?

难道你没有比猪更重的灵魂吗?

[wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [aɪ] ['hɑːkən] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)][suːt] ,
Was it for this I hearkened to your suit ,
曾是 它 为了 这 我 听见了 到 你的 套装 ,

我听从你的请求，难道就是为了这个吗?

[geɪv] [juː; jʊ][maɪ] ['miːtəz] [ænd; ənd][maɪ] [raɪmz] — [sʌm; səm] , ['kɔːkə] ?
Gave you my metres and my rhymes — some , corkers ?
给予 你 我的 米 和 我的 韵律 — 一些 , 软木塞 ?

我把我的韵律和押韵都给了你——其中一些，真是绝妙之作?

[ʌp] , ['gɪlbət] ! ['rʌmɪdʒ] [aʊt][jɔː(r); jə(r)] ['rʌsti] [luːt] :
Up , Gilbert ! rummage out your rusty lute :
向上 , 吉尔伯特 ! 临检 出去 你的 生锈的 琵琶 :

起来，吉尔伯特！把你的生锈鲁特琴找出来!

['pɒlɪʃ] [ˌaɪ 'tiː]['blækə(r)][ðæn; ðən][jɔː(r); jə(r)] [blæk] [mə'nɔːkə] :
Polish it blacker than your black Minorcas :
抛光 它 更黑 比 你的 黑色的 米诺卡斯岛 :

把它打磨得比你的黑色米诺卡斯岛还要黑:

[ænd; ənd][let][ɪts] [nəʊts] [wʌns][mɔː(r)] , [ɪn] ['reflʊənt] ['stænzə] ,
And let its notes once more , in refluent stanzas ,
和 让 它是 笔记 一次 更多的 , 在 回流液 诗节 ,

让它的音符再次响起，以流畅的诗节，

['daʊə(r)][ðə; ðɪ] ['ɪnkʌm] - [tæks] [wɪð] [glæd][bəu'nænzə] .
Dower the Income - tax with glad Bonanzas .
嫁妆 这 收入 - 税 和 高兴的 意外之财 .

用丰厚的奖金来支付所得税。

” [səʊ][ʃiː; ʃɪ] ; [ænd; ənd] — [sɪns] [aɪ] [ləʊð] [tuː; tə] [ˌdɪsə'pɔɪnt]
” So she ; and — since I loathe to disappoint
” 所以 她 ; 和 — 自从 我 厌恶 到 辜负

“所以她；而且——因为我讨厌让人失望

[ðə; ðɪ] [liːst] [ɪ'luːʒ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['iːkwəl][seks] —
The least illusion of the equal sex —
这 至少 错觉 的 这 平等的 性别 —

性别平等的幻想最小——

[let] ['baɪrənz] [ɔɪl] [wʌns] [mɔː(r)] [ðiːz] [lɒks] [ə'nɔɪnt] ,
Let Byron's oil once more these locks anoint ,
让 拜伦的 油 一次 更多的 这些 锁 涂油 ,

让拜伦的油再次涂抹这些秀发吧。

[wʌns] [mɔː(r)] [let] ['ɒnə(r)] [miːt] [ðiːz] [kɒks] - [drɔːn] [tʃeks] . . .
Once more let honour meet these Cox - drawn cheques . . .
一次 更多的 让 荣誉 见面 这些 考克斯 - 绘制 支票 . . .

让荣誉再次与考克斯开出的支票相符……

[ðəʊ] [wel] [aɪ] [nəʊ] [ðæt] [taɪmz] [ɑː(r); ə(r)] [speə(r)] [ɒv; əv] [dʒɔɪnt] ,
Though well I know that times are spare of joint ,
尽管 出色地 我 知道 那 时代 是 空闲的 的 联合的 ,

虽然我知道关节活动时间有限，

[ænd; ənd] ['sæˌtaɪərz] [sɒŋ] [les] [laɪk] [tuː; tə] [pliːz] [ðæn; ðən] [veks] ;
And satire's song less like to please than vex ;
和 讽刺的 歌曲 较少的 喜欢 到 请 比 烦恼 ;

讽刺歌曲与其说是令人愉悦，不如说是令人恼怒；

[naʊ] [smɔːl] [bɪə(r)] , ['smɔːlˌwʊd] , [reɪdz] [ænd; ənd] [straɪks] [ænd; ənd] ['ræʃ(ə)nz] ,
Now small beer , Smallwood , raids and strikes and rations ,
现在 小的 啤酒 , 斯莫尔伍德 , 突袭 和 罢工 和 口粮 ,

如今，小啤酒、斯莫伍德、袭击、罢工和配给制，

[hæv; həv] [nɪə(r)] [ɪ'klɪpst] [ðə; ði] ['geɪəti] [ɒv; əv] ['neɪʃnz] : [-]
Have near eclipsed the gaiety of nations : [43]
有 靠近 日食 这 欢乐 的 国家 : [-]

几乎使各国人民的欢乐黯然失色：[43]

[stɪl] , [let] [ˌem 'iː] [sɪŋ] .
Still , let me sing .
仍然 , 让 我 唱歌 .

不过，还是让我唱歌吧。

[jet] [nɒt] [æz; əz] [wʌns] [aɪ] [sʌŋ] :
Yet not as once I sung :
然而 不是 作为 一次 我 唱 :

然而，却不再像我曾经唱的那样了：

[lʌv] , [fɪə(r)] , [ænd; ənd] [deθ] [hæv; həv] ['tʃeisən] , ['səubəd] , ['sæd(ə)nd] ,
Love , fear , and death have chastened , sobered , saddened ,
爱 , 害怕 , 和 死亡 有 受了教训 , 清醒 , 悲伤 ,

爱、恐惧和死亡使人变得谦逊、清醒、悲伤。

[wʌn] [huː] [njuː] [laɪfs] [fʊl] ['bɜːd(ə)n] - [taɪm] [tuː] [jʌŋ] ;
One who knew life's full burden - time too young ;
一 WHO 知道 生活的 满的 负担 - 时间 也 年轻的 ;

一个年纪轻轻就体会到人生全部重担的人；

[huːm] ['nevə(r)] [juːθs] [ʌn'hæmpəd] ['friːdəm] ['glædən] ,
Whom never youth's unhampered freedom gladdened ,
谁 绝不 青年的 不受阻碍 自由 高兴 ,

从未让青春的自由感到快乐的人，

[bʌt; bət] ['əʊnli] ['envi] [ænd; ənd] [æm'bɪʃ(ə)n] [stʌŋ] ,
But only envy and ambition stung ,
但 仅有的 嫉妒 和 志向 被蜇了 ,

但只有嫉妒和野心才会带来伤害。

[ænd; ənd] ['fɪk(ə)l] ['pæʃ(ə)nz] — [ɪn] ['lʌvz] ['sembləns] ['mædən] ;
And fickle passions — in love's semblance maddened ;
和 反复无常 激情 — 在 爱的 外表 疯狂的 ;

以及变幻莫测的激情——在爱情的表象下变得疯狂；

[səʊ] [ðæt] [hiː; hi] [niːdz] [mʌst; məst]['tʌmb(ə)l] [naʊ] , [pɔː(r); pʊə(r)] [klaʊn] ,

So	that	he	needs	must	tumble	now	,	poor	clown	,
所以	那	他	需求	必须	翻滚	现在	,	贫穷的	小丑	,

所以他现在必须倒下了，可怜的小丑。

[ɒn] [ðɪs] [pɪn'dærɪk][steɪdʒ][fɔː(r); fə(r)][hɑːf] - [ə; eɪ] - [kraʊn] :

On	this	Pindaric	stage	for	half	-	a	-	crown	:
在	这	品达里克	阶段	为了	一半	-	一个	-	王冠	:

在这个品达式的舞台上，只需半克朗：

[jet] [wʌn] [huː] , - [spaɪt] [ə; eɪ][pɑːst] [ðæt] [ʃɒkt] [ˌes 'tiː] . ['təʊni]

Yet	one	who	,	'	spite	a	past	that	shocked	St	.	Tony
然而	一	WHO	,	-	尽管如此	一个	过去的	那	震惊	英石	.	托尼

然而，尽管他过去的经历令圣托尼感到震惊，但他.....

[ænd; ənd] [peɪd] [rɪ'kɔːdɪŋ] ['eɪndʒəls] ['əʊvətaɪm] ,

And	paid	recording	angels	overtime	,
和	有薪酬的	记录	天使	随着时间的推移	,

并支付录音天使们加班费，

[stɪl] [həʊldz][hɪz; ɪz] [əʊn] [æt; ət] ['sɒnɪt] [ɔː(r)][kæn'zəʊnɪ] .

Still	holds	his	own	at	sonnet	or	canzone	.
仍然	持有	他的	自己的	在	十四行诗	或者	坎佐	.

他在十四行诗或加拿大歌方面依然毫不逊色。

[æz; əz][sʌm; səm][ʃæl; ʃəl] [nəʊ] [huː] ['fɒləʊ] [ðɪs] , [maɪ] [raɪm] —

As	some	shall	know	who	follow	this	,	my	rhyme	—
作为	一些	将	知道	WHO	跟随	这	,	我的	韵	—

凡是关注我这首韵律的人，都会知道——

[sʌm; səm] [fjuː] : [fɔː(r); fə(r)]['glædli] [wʊd] [ai] [leɪ] [ə; eɪ]['pəʊni] ,

Some	few	:	for	gladly	would	I	lay	a	pony	,
一些	很少	:	为了	乐意	会	我	躺	一个	小马	,

少数人：因为我很乐意献上一匹小马，

[ɔː(r)]['lɑːdʒə(r)] [sʌm] , [ə'genst] [ə; eɪ][ten] - [sent] [daɪm] ,

Or	larger	sum	,	against	a	ten	-	cent	dime	,
或者	更大的	和	,	反对	一个	十	-	中心	一角硬币	,

或者用更大的金额对抗一角钱，

[ðæt] [məʊst][ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [riːd] [ðɪs] ['miːtərd] -

That	most	of	those	who	read	this	metred	tract'll
那	最多	的	那些	WHO	读	这	计量	-

大多数阅读这篇短文的人将会

[nɒt] [nəʊ] [ə; eɪ] ['spɒndiː] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [ˌterə'dæktɪl] . [-]

Not	know	a	spondee	from	a	pterodactyl	.	[	44	]
不是	知道	一个	重读音节	从	一个	翼龙	.	[	-	]

连重音符号和翼龙都分不清。[44]

[ˌaɪ 'aɪ] .

II	.
二	.

二、

[ɪk'spleɪnz] — [ə; eɪ][tɑːsk] [fjuː] ['mɒd(ə)n] ['penmən] [ʃɜːk] —

Explains	—	a	task	few	modern	penmen	shirk	—
解释	—	一个	任务	很少	现代的	笔人	推脱	—

解释——这是现代作家鲜少回避的任务——

[ðə; ði][ˌsəʊsi'ɒlədʒi][ɒv; əv] [ðɪs] [greɪt] [wɜːk] .

The	sociology	of	this	great	work	.
这	社会学	的	这	伟大的	工作	.

这部伟大著作的社会学意义。

[gɒd] [bles] [dɪˈmɒkrəsi] , [dʒɔːdʒ] [bərˈnɑːrd] [ʃɔː] ,
God bless Democracy , George Bernard Shaw ,
上帝 保佑 民主 , 乔治 伯纳德 肖 ,

上帝保佑民主，乔治·萧伯纳

[ænd; ənd] [ˈwɪljəm] [dʌn] , [ˈaʊə(r)][ˈseɪnɪst] , [ˈseɪntliɪst] [ˈhætə(r)] !
And William Dunn , our sanest , saintliest hatter !
和 威廉 邓恩 , 我们的 最理智 , 最圣洁的 制帽匠 !

还有威廉·邓恩，我们最理智、最圣洁的制帽匠！

[gɒd] [bles] [ðæt] [greɪt] [əˈnɒməli] , [ðə; ði] [lɔː] ;
God bless that great anomaly , the Law ;
上帝 保佑 那 伟大的 异常 , 这 法律 ;

愿上帝保佑这条伟大的异类——法律；

[aɪ] , [meɪ] [ˈaʊə(r)] [naɪts] [ɒn] [hɔːd] [tiː] [wæks][ˈfætə(r)] !
Aye , may our knights on hoarded tea wax fatter !
是的 , 可能 我们的 骑士 在 囤积 茶 蜡 更胖 !

是啊，愿我们囤积茶叶的骑士们更加肥胖！

[gɒd] [bles] [sɜː(r)][ˈɑːθə(r)] - [ʌnˈfeɪlɪŋ] [dʒɔː] ,
God bless Sir Arthur Yapp's unfailing jaw ,
上帝 保佑 先生 亚瑟 - 永不失败 颚 ,

上帝保佑亚瑟·亚普爵士那坚不可摧的下巴。

[lɔːd] - [pen] , [ænd; ənd] [breɪv] [hɔːˈreɪʃioʊz] [ˈtʃætə(r)] !
Lord Lansdowne's pen , and brave Horatio's chatter !
主 - 笔 , 和 勇敢的 霍雷肖的 喋喋不休 !

兰斯当勋爵的笔，以及勇敢的霍雷肖的闲聊！

[ænd; ənd] — [lest][ɪn] [ˈɪŋglənd] [ˈbəʊləʊz][kwaɪt] [prɪˈveɪl] —
And — lest in England Bolos quite prevail —
和 — 免得 在 英格兰 博洛斯 相当 占上风 —

而且——以免在英国博洛斯完全得逞——

[gɒd] [bles] [kɪŋ] [ˈnɔːθklif] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] “ [ˈdeɪli] [meɪl] !
God bless King Northcliffe and his “ Daily Mail !
上帝 保佑 国王 诺斯克利夫 和 他的 “ 日常的 邮件 !

上帝保佑诺斯克利夫国王和他的《每日邮报》！

” [lɒŋ] [lɪv; laɪv][ðə; ði][əʊld] [pres] — “ [taɪmz] , ”
” Long live the old Press — “ Times , ”
” 长的 居住 这 老的 按 — “ 《时代周刊》 , ”

"老牌报业万岁——《时代》杂志！"

“ [diː] . [tiː] . , ”
“ D . T . , ”
“ D . T . , ”

“DT,”

“ [spekˈteɪtə(r)] ” !
“ Spectator ” !
“ 旁观者 ” !

"旁观者"!

[lɒŋ] [lɪv; laɪv][ðə; ði] [njuː] — “ [eɪdʒ] , ”
Long live the New — “ Age , ”
长的 居住 这 新的 — “ 年龄 , ”

新时代万岁！

“ [ˈjʊərəp] , ”
“ Europe , ”
“ 欧洲 , ”

“欧洲， ”

“	['steɪtsmən]	,	”
“	**Statesman**	**,**	**”**
“	政治家	,	”

《政治家》

“	['wɪtnəs]	”	!
“	**Witness**	**”**	**!**
“	证人	”	!

“证人”!

[lɒŋ]	[lɪv; laɪv]	[iːtʃ]	['æktaɪ]	['tɛmpərɪs]	[lɔː'deɪtə]	!
Long	**live**	**each**	**acti**	**temporis**	**laudator**	**!**
长的	居住	每个	行动	temporis	赞扬者	!

愿每个 acti temporis laudator 长寿!

[lɒŋ]	[lɪv; laɪv]	[lɔɪd]	[dʒɔːdʒ]	[ɪn]	[ˌʌnmə'lestɪd]	[pɪt]	-	[nes]	!
Long	**live**	**Lloyd**	**George**	**in**	**unmolested**	**Pitt**	**-**	**ness**	**!**
长的	居住	劳埃德	乔治	在	未受干扰	匹兹堡	-	内斯	!

愿劳合·乔治在不受干扰的皮特精神中永存!

[lɒŋ]	[lɪv; laɪv]	“	[ðə; ði]['neɪʃ(ə)n]	,	”	['fæsaɪl]['demənstreɪtə(r)]
Long	**live**	**“**	**The**	**Nation**	**,**	**”**	**facile**	**demonstrator**
长的	居住	“	这	国家	,	”	容易的	演示者

“国家”万岁! ——一位轻率的示威者

[ɒv; əv]	['ɛvriˌbɑːdiz]	—	[seɪv]	[ɪts]	[əʊn]	—	[ʌn'fɪtnəs]	!	[	-	]
Of	**everybody's**	**—**	**save**	**its**	**own**	**—**	**unfitness**	**!**	**[**	**45**	**]**
的	每个人的	—	节省	它是	自己的	—	不健康	!	[	-	]

除了它自身之外，所有人的不适应! [45]

[lɒŋ]	[lɪv; laɪv][və'lɛərə]	,	['kɑːs(ə)n]	,	['dɛvlɪn]	,	['plʌŋkɪt]	!
Long	**live**	**Valera**	**,**	**Carson**	**,**	**Devlin**	**,**	**Plunkett**	**!**
长的	居住	瓦莱拉	,	卡森	,	德夫林	,	普朗克特	!

瓦莱拉、卡森、德夫林、普伦基特万岁!

[lɒŋ]	[lɪv; laɪv][ðə; ði]	[lædz]	[huː]	[faɪt]	,	[ðə; ði][kædz]	[huː]	[fʌŋk]	[ˌaɪ 'tiː]	!
Long	**live**	**the**	**lads**	**who**	**fight**	**,**	**the**	**cads**	**who**	**funk**	**it**	**!**
长的	居住	这	小伙子们	WHO	斗争	,	这	卡德斯	WHO	放克	它	!

向那些战斗的小伙子们致敬，向那些玩世不恭的家伙们致敬!

[lɒŋ]	[lɪv; laɪv]['aʊə(r)]	['dʒɜːmən]	[bæŋks]	,	[sʌb]	['duːtʃɪ]	['plɛndər]	!
Long	**live**	**our**	**German**	**banks**	**,**	**sub**	**duce**	**Plender**	**!**
长的	居住	我们的	德语	银行	,	子	引言	普伦德	!

德国银行万岁，Sub duce Plender!

[lɒŋ]	[meɪ]	['aʊə(r)]	['relˌwe]	[ruːl]	['aʊə(r)]	['baʊndɪŋ]	[siː]	!
Long	**may**	**our**	**railways**	**rule**	**our**	**bounding**	**sea**	**!**
长的	可能	我们的	铁路	规则	我们的	边界	海	!

愿我们的铁路永远主宰我们浩瀚的海洋!

[lɒŋ]	[meɪ]	[ɪm'peɪʃ(ə)nt]	['kʌθbəːt]	[pɔː]	[ðeə(r)]['fendə(r)]	,
Long	**may**	**impatient**	**Cuthberts**	**paw**	**their**	**fender**	**,**
长的	可能	不耐烦	卡斯伯特	爪子	他们的	挡泥板	,

或许，不耐烦的卡斯伯特们会一直用爪子挠它们的挡泥板。

[wɒt]	[taɪm]	[ðeə(r)]['peɪʃ(ə)nt]	['fɪlɪs]	[pɔːrz]	[ðeə(r)]	[tiː]	!
What	**time**	**their**	**patient**	**Phyllis**	**pours**	**their**	**tea**	**!**
什么	时间	他们的	病人	菲利斯	倾倒	他们的	茶	!

他们的病人菲利斯什么时候给他们倒茶呢!

[lɒŋ]	[laɪf][tuː; tə]	[iːtʃ]	[ɪn'vestə(r)][ænd; ənd]	[iːtʃ]	['spendə(r)]	!
Long	**life**	**to**	**each**	**investor**	**and**	**each**	**spender**	**!**
长的	生活	到	每个	投资者	和	每个	消费者	!

祝愿每一位投资者和每一位消费者长寿!

[lɒŋ] [lɪv; laɪv][ðə; ði] [stɑ:f] !
Long **live** **the** **Staff** **!**
长的 居住 这 职员 !

员工万岁!

[lɒŋ] [lɪv; laɪv][ðə; ði][ə; eɪ] . [es] . [i:] . !
Long **live** **the** **A** **.** **S** **.** **E** **.** **!**
长的 居住 这 一个 . S . E . !

ASE万岁!

[səʊ] [lɒŋ] [æz; əz] ['ɪŋgləndz] [ɪn][ðə; ði] ['meltɪŋ] - [pɒt] ,
So **long** **as** **England's** **in** **the** **melting** **-** **pot** **,**
所以 长的 作为 英格兰的 在 这 融化 - 锅 ,

只要英国仍处于文化熔炉之中,

[ə; eɪ]['pru:d(ə)nt][bɑ:d][mʌst; məst] [sɪŋ] , " [lɒŋ] [lɪv; laɪv][ðə; ði][lɒt] !
A **prudent** **bard** **must** **sing** **,** **"** **Long** **live** **the** **lot** **!**
一个 谨慎 诗人 必须 唱歌 , " 长的 居住 这 很多 !

一位明智的吟游诗人必须歌唱:"万岁,万岁!"

" [fɔ:(r); fə(r)] [hu:] [ʃæl; ʃəl] [seɪ] — [æt; ət][kləʊz][ɒv; əv] [ˌɑ:mə'gedn] ,
" **For** **who** **shall** **say** **—** **at** **close** **of** **Armageddon** **,**
" 为了 WHO 将 说 — 在 关闭 的 世界末日 ,

"因为谁能说——在哈米吉多顿之战结束时,

[wen] [ðə; ði] [wɜ:rldz] ['fɪnɪʃt] ['begə] [ɪts] ['neɪbə(r)] ,
When **the** **world's** **finished** **beggaring** **its** **neighbour** **,**
什么时候 这 世界的 完成的 乞丐 它是 邻居 ,

当世界各国停止剥削邻国之后,

[wen] [ðə; ði][lɑ:st] [ʃɛlz] [bi:n] ['faɪəd] , [ðə; ði][lɑ:st][pɪg] [fed] [ɒn] —
When **the** **last** **shell's** **been** **fired** **,** **the** **last** **pig** **fed** **on** **—**
什么时候 这 最后的 壳的 到过 被解雇 , 这 最后的 猪 美联储 在 —

当最后一枚炮弹射出时,最后一头猪也吃完了——

[ɪf] [wi:l; wil][bi:; bi] [ru:ld] [baɪ]['kæpɪt(ə)l][ɔ:(r)]['leɪbə(r)] :
If **we'll** **be** **ruled** **by** **Capital** **or** **Labour** **:**
如果 出色地 是 裁决 经过 首都 或者 劳动 :

我们将由资本统治还是由劳工统治:

[ɪf] [ə; eɪ] [welʃ] [hɑ:p] [ʃæl; ʃəl] [twæŋ] [pɑ:t] - [sɔ:ŋz] [ɒv; əv] ['sɛdən] ,
If **a** **Welsh** **harp** **shall** **twang** **part** **-** **songs** **of** **Seddon** **,**
如果 一个 威尔士语 竖琴 将 颤音 部分 - 歌曲 的 塞登 ,

如果威尔士竖琴弹奏出塞登的部分歌曲,

[waɪl] ['saɪmən][paɪps][ə; eɪ] ['kɒmprəmaɪzɪŋ] ['teɪbə(r)] : [-]
While **Simon** **pipes** **a** **compromising** **tabor** **:** **[** **46** **]**
尽管 西蒙 管道 一个 妥协 塔博尔 : [-]

西蒙吹奏着一首妥协的鼓:[46]

[ɔ:(r)] ['weðə(r)] ['evri] ['stɔ:lwət] [wɔ:(r)] - [ləʊn] - ['lɛndərz] [sʌn]
Or **whether** **every** **stalwart** **War** **-** **Loan** **-** **lender's** **son**
或者 无论 每一个 坚定的 战争 - 贷款 - 贷款方 儿子

或者,是否每个坚定的战争债放贷者的儿子

[wɪl] [faɪnd][hɪz; ɪz]['empaɪə(r)] ['dɪvəˌdend] [saɪnd] " ['hɛnsən] " ?
Will **find** **his** **Empire** **dividends** **signed** **"** **Henson** **"** **?**
将要 寻找 他的 帝国 股息 签名 " 亨森 " ?

能找到署名为"Henson"的他的帝国公司分红单吗?

[nɒt] [aɪ] : [nɒt] [ɔ:l][ðə; ði]['betə(r)][men] [hu:] [fɔ:t]
Not **I** **:** **not** **all** **the** **better** **men** **who** **fought**
不是 我 : 不是 全部 这 更好的 男人 WHO 战斗

不是我:并非所有参战的优秀战士都如此。

[waɪl] [prɪ'zɜːvd] [ðeə(r)] ['preʃəs] [skɪn] :
While dilutees preserved their precious skin :
尽管 稀释液 保存完好 他们的 宝贵的 皮肤 :

而稀释后的皮肤则得以保存:

[nɒt] [ðəʊz] [greɪt] ['ɜːli] [ded] , [huːz] ['sɪŋg(ə)l] [θɔːt]
Not those great early dead , whose single thought
不是 那些 伟大的 早期的 死的 , 谁 单身的 想法

不是那些英年早逝的伟人，他们唯一的念头

[ræn] — " ['ɪŋglənd] :
Ran — " England :
兰 — " 英格兰 :

跑——"英格兰:

['dʒɜːməni] : [wɪv] [gɒt][tuː; tə][wɪn] .
Germany : we've got to win .
德国 : 我们已经 得到 到 赢 .

德国：我们必须赢。

" [pɔː(r); pʊə(r)]['sɪmp(ə)l] [səʊlz] , [ɒv; əv][eɪtʃ] . [dʒiː] . [welz] [ʌn'tɔːt] ,
" Poor simple souls , of H . G . Wells untaught ,
" 贫穷的 简单的 灵魂 , 的 H . G . 威尔斯 未受过教育 ,

"可怜的淳朴灵魂，未受过H·G·威尔斯的教导，

[ðeɪ] ['nevə(r)]['riːəlaɪzd][ðeə(r)][nekst] - [ɒv; əv] - [kɪn]
They never realized their next - of - kin
他们 绝不 已实现 他们的 下一个 - 的 - 亲属

他们从未意识到自己的近亲是谁。

[wʊd] [riːd] [haʊ] [ðeɪ] [hæd; həd][daɪd][tuː; tə] [meɪk] [laɪf] ['tʃɪəriːə]
Would read how they had died to make life cheerier
会 读 如何 他们 有 死亡 到 制作 生活 更欢快

会读到他们为了让生活更美好而牺牲的故事。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][dɪə(r)] ['blæks] [ɪn] - [naɪ'dʒɪəriə] .
For the dear blacks in Briningized Nigeria .
为了 这 亲爱的 黑人 在 - 尼日利亚 .

致身处尼日利亚的亲爱的黑人同胞们。

['pʌblɪk] , [fə'gɪv] [jɔː(r); jə(r)] [fuːl] ; [ɪf] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] —
Public , forgive your fool ; if now and then —
民众 , 原谅 你的 傻子 ; 如果 现在 和 然后 —

公众啊，请原谅你们的愚蠢；如果偶尔——

[blæk] ['bʌbəlz] [ɒn][ðə; ði] ['vɜːrsɪz] [striːm] — [ə'pɪə(r)]
Black bubbles on the verse's stream — appear
黑色的 气泡 在 这 诗句 溪流 — 出现

诗句流中出现黑色气泡

[θɔːts] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [wɔːn] , [ˌʌn'letəd] ['faɪtɪŋ] - [men] ;
Thoughts of our worn , unlettered fighting - men ;
想法 的 我们的 磨损 , 胸无点墨 斗争 - 男人 ;

思念我们那些饱经风霜、目不识丁的战士们;

[ɪf] ['sʌmtaɪmz] , [θruː] [ðə; ði] [griːs] - [peɪnts] [geɪ] [və'nɪə(r)] ,
If sometimes , through the grease - paint's gay veneer ,
如果 有时 , 通过 这 润滑脂 - 油漆的 同性恋 单板 ,

如果有时，透过油彩的华丽外表，

[truːθ] [ʃəʊ] — [ə; eɪ] ['rɪŋkld] [hæg] .
Truth shews — a wrinkled hag .
真相 展示 — 一个 皱 魔女 .

真相大白——一个满脸皱纹的老巫婆。

[ðə; ði]['treɪtə(r)][pen] [-]
The traitor pen [47]
这 叛徒 笔 [-]

叛徒笔[47]

[fə'gɛt] [haʊ] [blʌd] [ɪz] [tʃiːp] [ænd; ənd]['peɪpə(r)][dɪə(r)] :
Forgets how blood is cheap and paper dear :
忘记了 如何 血 是 便宜的 和 纸 亲爱的 :

他忘了血便宜，纸贵:

[ænd; ənd][aɪm][nəʊ][mɔː(r)][ðə; ði] [blaɪð] , [nʌt] - ['lʌvɪŋ] ['skwɪrəl]
And I'm no more the blithe , nut - loving squirrel
和 我是 不 更多的 这 快乐的 , 坚果 - 爱 松鼠

我不再是那只快乐、爱吃坚果的松鼠了。

[huː] [frisk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['kɒnsəlʃɪp] [ɒv; əv] ['birəl] .
Who frisked it in the consulship of Birrell .
WHO 搜身 它 在 这 领事职位 的 比雷尔 .

在比雷尔担任领事期间，是谁搜查了它?

[wɪtʃ] [ɪz] , [pə'tʃɑːns] , [ðə; ði]['riːz(ə)n] [waɪ] [maɪ][maɪnd]
Which is , perchance , the reason why my mind
哪个 是 , 或许 , 这 原因 为什么 我的 头脑

这或许就是我思绪万千的原因吧。

[tɜːnz] [ɒft][tuː; tə] [ðəʊz] [dɪə(r)] [deɪz] , [naʊ] [ded] [æz; əz] ['mʌtn] ;
Turns oft to those dear days , now dead as mutton ;
转弯 经常 到 那些 亲爱的 天 , 现在 死的 作为 羊肉 ;

常常回想起那些美好的日子，如今它们已如死灰复燃;

[wen] ['hɔːldeɪnz] [səʊl] [wɪð] ['bɛθmən] - ['hɑːlˌweɪg] [daind] ;
When Haldane's soul with Bethmann - Hollweg dined ;
什么时候 霍尔丹的 灵魂 和 贝特曼 - 霍尔维格 用餐 ;

当霍尔丹的灵魂与贝特曼-霍尔维格共进晚餐时;

[ænd; ənd][nəʊ][wʌn] [plau] [ʌp] [gɒlf] - [griːnz] , [səʊn] [baɪ] ['sʌtən] ,
And no one ploughed up golf - greens , sown by Sutton ,
和 不 一 耕作 向上高尔夫球 - 青菜 , 播种 经过 萨顿 ,

而且没有人犁掉萨顿播种的高尔夫球场果岭。

[tuː; tə][bed][ðə; ði]['hʌmb(ə)l] - ['spraʊtɪŋ] [raɪnd] ;
To bed the humble tuber's sprouting rind ;
到 床 这 谦逊的 - 发芽 果皮 ;

为不起眼的块茎发芽的外皮铺床;

[ɔː(r)] [dæʃt] [ɒf] ['ʃɔːthænd] ['bɪlɪts] - [duː] [ɪn] ['dʌtən] ,
Or dashed off shorthand billets - doux in Dutton ,
或者 虚线 离开 速记 坯料 - doux 在 达顿 ,

或者用达顿的速记方式写下情书,

[ɔː(r)] [tʃeɪndʒd] [ə; eɪ][blɪə(r)] - [aɪd] ['pɔːpə(r)][tuː; tə][ə; eɪ] [swel] [mæn]
Or changed a blear - eyed pauper to a swell man
或者 已更改 一个 模糊 - 眼睛 穷光蛋 到 一个 膨胀 男人

或者把一个眼神迷离的穷光蛋变成了一个了不起的人

[ɪn][sɪks] [ʃɔːt] [wiːks] [ɒv; əv] ['kɒnsntreɪtɪd] [pɛlmən] :
In six short weeks of concentrated Pelman :
在 六 短的 周 的 集中 佩尔曼 :

在短短六周的集中式佩尔曼训练中:

[waɪ] [naʊ] — [sæd] ['mɪnstrəl] [ɪn] [ən] - - [sæk] - [klɒθ] —
Why now — sad minstrel in un - Sandoned sack - cloth —
为什么 现在 — 伤心 吟游诗人 在 联合国 - - 解雇 - 布 —

为什么偏偏是现在——身穿粗麻布衣衫的悲伤吟游诗人——

[ai] [sɪŋ] [ðə; ði] ['twaɪlaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [taɪmz] [ai] [nju:] .
I sing the twilight of the times I knew .
我 唱歌 这 暮 的 这 时代 我 知道 .

我歌唱我所熟知的时代的黄昏。

[nəʊ][mɔ:(r)]['aʊə(r)] ['gleərɪŋ] ['fʊtlaɪts] [blɜ:r] [ə; eɪ] [bæk] - [klɒθ]
No more our glaring footlights blurr a back - cloth
不 更多的 我们的 刺眼 脚灯 模糊 一个 后退 - 布

刺眼的舞台灯光不再模糊背景幕布

['wəʊv(ə)n][ɒv; əv] ['mɪzəri] [ænd; ənd] [hʌŋ] [ə'skju:] ;
Woven of misery and hung askew ;
编织 的 苦难 和 悬挂 歪斜 ;

由苦难编织而成，歪斜悬挂;

[fɔ:(r); fə(r)] [taɪm] , [stɜ:n] [dʒʌdʒ] [ɒv; əv][ju: 'es] , [hæz; həz] [dɔn] [hɪz; ɪz] [blæk] [klɒθ] , [-]
For Time , stern judge of Us , has donned his black cloth , [48]
为了 时间 , 船尾 法官 的 我们 , 有 穿戴 他的 黑色的 布 , [-]

时间，这位严厉的审判者，已经穿上了他的黑衣[48]

[ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði][mɒb] [dɪ'lɪvəd] [ʌp][ðə; ði] [fju:] . . .
And to the Mob delivered up the Few . . .
和 到 这 暴民 发表 向上 这 很少 . . .

于是，少数人被交给了暴民.....

[ən'les] , [ɒv; əv] [kɔ:s] , [ðə; ði][mɑ:bz][bʌt; bət] [swɒpt] [ɪts] [pɪəz]
Unless , of course , the Mob's but swapped its Peers
除非 , 的 课程 , 这 暴民的 但 交换 它是 同龄人

当然，除非暴民们交换了他们的同伴。

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [wɜ:s] ['dɪnəsti] — [ɒv; əv] [,prɔfi'tiə] .
For a worse dynasty — of profiteers .
为了 一个 更糟 王朝 — 的 投机者 .

更糟糕的王朝——唯利是图的王朝。

[gɒd] [nəʊz] , [wi:; wi][hæd; həd]['aʊə(r)] [fɔ:lts] — [gri:d] , ['blaɪndnəs] , [praɪd] .
God knows , we had our faults — greed , blindness , pride .
上帝 知道 , 我们 有 我们的 故障 — 贪婪 , 失明 , 自豪 .

天知道，我们也有自己的缺点——贪婪、盲目、骄傲。

[gɒd] ['ɔ:lsəʊ] [nəʊz] [wi:; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [dæʃt] [gʊd] [taɪm] .
God also knows we had a dashed good time .
上帝 还 知道 我们 有 一个 虚线 好的 时间 .

上帝也知道我们曾有过一段短暂的美好时光。

[wɜ:(r); wə(r)] [ðeɪ] [ðə; ði] [wɜ:s] [fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] — ['aʊə(r)] [bɔɪz] [hu:] [daɪd] ,
Were they the worse for that — our boys who died ,
是 他们 这 更糟 为了 那 — 我们的 男孩们 WHO 死亡 ,

那些牺牲的孩子们，他们的遭遇是否让他们更加悲惨?

[baɪ] [ɜ:θ] [ænd; ənd][eə(r)][ænd; ənd] [si:] [ɪn] ['evri] [klaɪm] ?
By earth and air and sea in every clime ?
经过 地球 和 空气 和 海 在 每一个 气候 ?

通过陆路、空路和海路，遍及各种气候?

[gɒd] [nəʊz] !
God knows !
上帝 知道 !

天晓得!

[bʌt; bət] [ɪf] [gəʊst] - [fi:t] [stɪl] [strʌt] [ænd; ənd][saɪd]
But if ghost - feet still strut and side
但 如果 鬼 - 脚 仍然 支撑 和 边

但如果幽灵般的脚依然昂首阔步地走来走去，侧身而立

[ə'baʊt] [ðeə(r)] [klʌbz] , [ɪf] [gəʊst] - [aɪz] [riːd] [ðɪs] [raɪm] ,
About their clubs , if ghost - eyes read this rhyme ,
关于 他们的 俱乐部 , 如果 鬼 - 眼睛 读 这 韵 ,

如果鬼眼读到这首韵文，就会明白他们的俱乐部是什么样的。

[aɪ] [θɪŋk] [ðeid] [laɪk] [ðeə(r)] ['vænɪʃd] - [swɒn] - [sɒŋ]
I think they'd like their vanished epoch's swan - song
我 思考 他们会 喜欢 他们的 消失了 - 天鹅 - 歌曲

我想他们会喜欢他们逝去时代的绝唱

[tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['meri] [tjuːn] , [ænd; ənd] [nɒt] [ə; eɪ] [wɒn] [sɒŋ] .
To be a merry tune , and not a wan song .
到 是 一个 欢乐 调 , 和 不是 一个 万 歌曲 .

要成为一首欢快的曲子，而不是一首凄凉的歌。

[səʊ] [klɪə(r)] [ðə; ði] [steɪdʒ] , [ænd; ənd] [rɪŋ] [ðə; ði] ['kɜːt(ə)n] [ʌp] !
So clear the stage , and ring the curtain up !
所以 清除 这 阶段 , 和 戒指 这 窗帘 向上 !

所以，清空舞台，拉开帷幕吧!

[wʌns] [mɔː(r)] — [eə(r)] ['ɛmpaɪəz] [jiːld] [tuː; tə] [liːgz] [ɒv; əv] ['neɪʃnz] ,
Once more — ere Empires yield to Leagues of Nations ,
一次 更多的 — 埃雷 帝国 屈服 到 联赛 的 国家 ,

再一次——帝国向国际联盟屈服，

[ænd; ənd] ['beɪənəts; ˌbeɪə'nets] [tuː; tə] [ˌsəʊʃə'lɪstɪk] [gʌp] —
And bayonets to Socialistic gup —
和 刺刀 到 社会主义 格普 —

用刺刀对付社会主义集团——

[let] ['bjuːti] , [ɪn] [daɪ'æfənəs] [krɪ'eʃən] ,
Let Beauty , in diaphanous creations ,
让 美丽 , 在 透明的 作品 ,

让美，在轻盈的创造中，

['əʊg(ə)l] [ðə; ði] [stɔːlz] , [ænd; ənd] ['sʌbsɪkwəntli] [sʌp]
Ogle the stalls , and subsequently sup
眄 这 摊位 , 和 随后 上

盯着摊位看，然后吃

[ɒf] [aɪst] [ʃæm'peɪn] [ænd; ənd] ['ɔːtələn] [kə'leɪʃn] . . . .
Off iced champagne and ortolan collations . . . .
离开 冰镇 香槟酒 和 奥尔托兰 整理 . . . .

冰镇香槟和奥尔托兰拼盘.....

[weər'ɑːftə] , [ɪf] [maɪ] [pen] [woʊnt] [brɪŋ] [ˌem 'iː] [pelf] ,
Whereafter , if my pen won't bring me pelf ,
此后 , 如果 我的 笔 惯于 带来 我 不义之财 ,

此后，如果我的笔不能给我带来财富，

[dæmd] [ɪf] [ai] [doʊnt] [tɜːn] ['səʊʃəlɪst] [maɪ'self] ! [-]
Damned if I don't turn Socialist myself ! [49]
该死的 如果 我 不 转动 社会主义 我 ! [-]

我发誓，我非得自己变成社会主义者不可！[49]

[θriː] .
III .
三、 .

三、

[sets] [fɔːθ] , [dɪ'spaɪt] [ðə; ði] [lɔːz] [dʌl] [ˌɪntə'fɪərəns] ,
Sets forth , despite the Law's dull interference ,
套 前进 , 尽管 这 法律的 乏味的 干涉 ,

尽管法律的干预乏力，但仍阐明了这一点。

[ə; eɪ] ['leɪdiz] [bɜːθ] , [eɪdʒ] , ['fæməli] , [ænd; ənd] [ə'pɪərəns] .

A	lady's	birth	,	age	,	family	,	and	appearance	.
一个	女士的	出生	,	年龄	,	家庭	,	和	外貌	.

一位女士的出生日期、年龄、家庭背景和外貌。

[ɑːmz] [hæv; həv][aɪ] [sʌŋ] [fʊl] [ɒft] , [bəuθ] [stiːl] [ænd; ənd] [waɪt] [wʌnz] ;

Arms	have	I	sung	full	oft	,	both	steel	and	white	ones	;
武器	有	我	唱	满的	经常	,	两个都	钢	和	白色的	一个	;

我曾多次歌颂武器，无论是钢铁的还是白色的;

[gʌnz] [hæv; həv][aɪ] [sʌŋ] [tɪl] [aɪ][kæn; kən] [sɪŋ] [nəʊ][mɔː(r)] ;

Guns	have	I	sung	till	I	can	sing	no	more	;
枪支	有	我	唱	直到	我	能	唱歌	不	更多的	;

我曾为枪声歌唱，直到再也唱不动为止;

[men][hæv; həv][aɪ] [sʌŋ] , [bəuθ] ['kɒmən] [ænd; ənd][pə'laɪt][wʌnz] :

Men	have	I	sung	,	both	common	and	polite	ones	:
男人	有	我	唱	,	两个都	常见的	和	有礼貌的	一个	:

我曾为男人歌唱，既有普通的男人，也有彬彬有礼的男人:

[jet] ['nevə(r)] [sæŋ] [wʌn] ['herəʊɪn] [bɪ'fɔː(r)] .

Yet	never	sang	one	heroine	before	.
然而	绝不	唱	一	女英雄	前	.

然而，此前从未有人歌颂过一位女英雄。

[kʌm] , [ðen] , [maɪ] [gəʊst] - [g'ɜːlz] , [dɑːk] , [feə(r)] , [plʌmp] , [ænd; ənd] [slaɪt] [wʌnz] ,

Come	,	then	,	my	ghost	-	girls	,	dark	,	fair	,	plump	,	and	slight	ones	,
来	,	然后	,	我的	鬼	-	女孩们	,	黑暗的	,	公平的	,	丰满	,	和	轻微	一个	,

来吧，我的幽灵女孩们，肤色黝黑的、肤色白皙的、丰满的、纤瘦的，

[kʌm] [ɪn][ðə; ði]['faɪnɪst] , ['flɪmziəst] [frɒks] [jiː; ji][wɔː(r)] . . . .

Come	in	the	finest	,	flimsiest	frocks	ye	wore	.	.	.	.
来	在	这	最好的	,	最脆弱的	连衣裙	是的	穿着	.	.	.	.

穿上你穿过的最精致、最轻薄的裙子来吧.....

[ə'læs] , [nɒt][wʌn][ɒv; əv][juː; jʊ][kwaɪt] [fɪlz] [ðə; ði] [bɪl] —

Alas	,	not	one	of	you	quite	fills	the	bill	—
唉	,	不是	一	的	你	相当	填充	这	账单	—

可惜，你们当中没有一个人完全符合要求——

[ə; eɪ][laɪf] - [saɪz]['mɒd(ə)l][fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['leɪdi] [dʒɪl] .

A	life	-	size	model	for	my	Lady	Jill	.
一个	生活	-	尺寸	模型	为了	我的	女士	吉尔	.

为我的吉尔夫人制作的真人大小模型。

['pɑːd(ə)n] , [ðen] , ['mægdə] , ['glædɪs] , ['nænsi] , ['flɒrəns] ,

Pardon	,	then	,	Magda	,	Gladys	,	Nancy	,	Florence	,
赦免	,	然后	,	玛格达	,	格拉迪斯	,	南希	,	佛罗伦萨	,

那么，请原谅，玛格达、格拉迪斯、南希、弗洛伦斯。

['dɒrɪs] , [pə'trɪʃə] , ['mɒli] , ['seləndaɪn] ,

Doris	,	Patricia	,	Mollie	,	Celandine	,
多丽丝	,	帕特里夏	,	莫莉	,	白屈菜	,

多丽丝、帕特里夏、莫莉、白屈菜、

[nɔː(r)][həʊld][jɔː(r); jə(r)] ['ɜːstwaɪl] ['suːtə(r); 'sjuːtə(r)][ɪn] [əb'hɒrəns]

Nor	hold	your	erstwhile	suitor	in	abhorrence
也不	抓住	你的	昔日	求婚者	在	厌恶

也不要憎恶你以前的追求者。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [frɒm; frəm][wʌn] , [hiː; hi] [teɪks] [aɪz] ['sʌtəli] [griːn] ;

Because	,	from	one	,	he	takes	eyes	subtly	green	;
因为	,	从	一	,	他	需要	眼睛	微妙地	绿色的	;

因为，他的眼睛略带绿色;

[frɒm; frəm]['ʌðə(r)] , [hændz][ə; eɪ]['sɑːrdʒənt][ɔː(r)][ə; eɪ] ['lɒrəns] [-]
From **other** **,** **hands** **a** **Sargent** **or** **a** **Lawrence** **[** **50** **]**
从 其他 , 双手 一个 萨金特 或者 一个 劳伦斯 [-]

从其他方面来看，萨金特或劳伦斯[50]

[hæd; həd] ['envid] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['kænvəs] ; [hɪə(r)] , [ðə; ði] [ʃiːn]
Had **envied** **for** **his** **canvas** **;** **here** **,** **the** **sheen**
有 令人羡慕 为了 他的 帆布 ; 这里 , 这 光泽

曾羡慕他的画布；在这里，闪耀着光泽

[ɒv; əv][gəʊld][heə(r)] , ['ɔːbən] - [ʃɒt] , [ɪn] [huːz] [ə'bʌndəns] ,
Of **gold** **hair** **,** **auburn** **-** **shot** **,** **in** **whose** **abundance** **,**
的 金子 头发 , 奥本 - 射击 , 在 谁 丰富 ,

金发碧眼，带着红褐色光泽，数量众多，

[wɒt] [taɪm][dʒɪl] [driːmd] , [jʌŋ] ['kjuːpɪds] [wɒtʃt] [ðə; ði][sʌn] [dɑːns] ;
What **time** **Jill** **dreamed** **,** **young** **Cupids** **watched** **the** **sun** **dance** **;**
什么 时间 吉尔 梦见 , 年轻的 丘比特 观看 这 太阳 舞蹈 ;

吉尔做梦的时候，年轻的丘比特们看着太阳跳舞；

[ðeə(r)][ə; eɪ] [smuːð] [θrəʊt] , [æn; ən] [ɑːtʃt] , [ə'træktɪv] ['æŋk(ə)l] ,
There **a** **smooth** **throat** **,** **an** **arched** **,** **attractive** **ankle** **,**
那里 一个 光滑的 喉 , 一个 拱形 , 吸引人的 踝 ,

那里有光滑的喉咙，优美的拱形脚踝，

[sɒft] [tʃiːk] , [kɜːvd] [bæk] [ɪn] [bluːm] [tuː; tə][kləʊz] - [set][ɪə(r)] ,
Soft **cheek** **,** **curved** **back** **in** **bloom** **to** **close** **-** **set** **ear** **,**
柔软的 脸颊 , 弯曲 后退 在 盛开 到 关闭 - 放 耳朵 ,

柔软的脸颊，向后弯曲，与紧贴的耳朵相连，

[red] [maʊθ] [fʊl] - ['lɪpt] , [ə; eɪ] [vɔɪs] [huːz] [lʌv] - [təʊnz] ['ræŋk(ə)l]
Red **mouth** **full** **-** **lipped** **,** **a** **voice** **whose** **love** **-** **tones** **rankle**
红色的 嘴 满的 - 嘴唇 , 一个 嗓音 谁 爱 - 音调 恼怒

红唇丰满，声音里透着情意，却令人心烦意乱。

[stɪl] [ɪn] [ðɪs] [hɑːt] [ɒv; əv][maɪn] , — [ə; eɪ] [vɔɪs] [səʊ][dɪə(r)]
Still **in** **this** **heart** **of** **mine** **,** **—** **a** **voice** **so** **dear**
仍然 在 这 心 的 矿 , — 一个 嗓音 所以 亲爱的

在我心中，依然回荡着如此亲切的声音

[ðæt] . . .
That **.** **.** **.**
那 . . .

那 ...

[bʌt; bət][nəʊ][mɔː(r)] !
But **no** **more** **!**
但 不 更多的 !

但这一切都结束了!

[ɪn][fɪə(r)] [ðɪs] ['raɪmɪŋ] -
In **fear** **this** **rhyming** **prank'll**
在 害怕 这 押韵 -

出于恐惧，这个押韵的恶作剧将会

[ə'fend] [sʌm; səm]['dæmə,zɛl] [huːm] [aɪ][rɪ'vɪə(r)] ,
Offend **some** **damozel** **whom** **I** **revere** **,**
得罪 一些 少女 谁 我 尊敬 ,

冒犯了我敬重的某个姑娘，

[aɪ] [steɪt] : [dʒɪlz][dʒʌst][æn; ən]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [blɒnd] ,
I **state** **:** **Jill's** **just** **an** **ordinary** **blonde** **,**
我 状态 : 吉尔的 只是 一个 普通的 金发 ,

我声明：吉尔只是个普通的金发女郎，

[feə(r)] , [freɪl] , [flɜːˈteɪʃəs] , [ˈrɑːðə(r)][fɑːst][ðæn; ðən][fɒnd] .

Fair	**,**	**frail**	**,**	**flirtatious**	**,**	**rather**	**fast**	**than**	**fond**	**.**
公平的	,	脆弱	,	妖艳	,	相当	快速地	比	喜爱	.

肤白貌美，体弱多病，爱卖弄风情，性情急躁多于温柔体贴。

[juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði] [taɪp] — [əˈrɪstəʊ] - [plʊtəˈkrætɪk] ,

You	**know**	**the**	**type**	**—**	**aristo**	**-**	**plutocratic**	**,**
你	知道	这	类型	—	贵族	-	富豪统治	,

你肯定知道我说的是哪种人——贵族富豪阶层，

[aʊt] [ɒv; əv] [bluː] [blʌd] [baɪ] [hɑːd] [nɔːθ] [ˈkʌntri] [kæʃ] ;

Out	**of**	**blue**	**blood**	**by**	**hard**	**North**	**Country**	**cash**	**;**
出去	的	蓝色的	血	经过	难的	北	国家	现金	;

出身名门，却靠北方强硬手段赚钱；

[ə; eɪ][self] - [əˈsɜːtɪv] [ˈsaɪə(r)] ; [ə; eɪ][dæm] , [lɪmˈfætɪk]

A	**self**	**-**	**assertive**	**sire**	**;**	**a**	**dam**	**,**	**lymphatic**
一个	自己	-	自信	父系	;	一个	坝	,	淋巴管

一个自信的父亲；一个淋巴母牛

([sɪns] [ˈreəli] [ˈstrɔːbəri] [liːvz] [ænd; ənd] [ˈsɔvrinz] [klæʃ]) ;

(	**Since**	**rarely**	**strawberry**	**leaves**	**and**	**sovereigns**	**clash**	**) ;**
(	自从	很少	草莓	树叶	和	君主	冲突	) ;

（因为草莓叶和君主很少发生冲突）

[ðeə(r)][səʊl] [sʌn] , [ˈdeərɪŋ][ɪn][ðə; ðɪ][ˌdɪpləˈmætɪk]

Their	**sole**	**son**	**,**	**daring**	**in**	**the**	**diplomatic**
他们的	唯一	儿子	,	大胆	在	这	外交

他们的独子，在外交上大胆无畏

([ˈθʌmpɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈʌndəwʊd] [waɪl] [ˈkɪŋdəmz] [kræʃ]) ; [-]

(	**Thumping**	**his**	**Underwood**	**while**	**kingdoms**	**crash**	**) ;**	**[**	**51**	**]**
(	怦	他的	安德伍德	尽管	王国	碰撞	) ;	[	-	]

（一边敲着他的 Underwood 手枪，一边看着王国崩塌）；[51]

[ðeə(r)] [ˈdɔːtə(r)] . . . [ɪz][ðeə(r)][ə; eɪ][mæn][əˈlaɪv][kæn; kən][sweə(r)]

Their	**daughter**	**. . .**	**Is**	**there**	**a**	**man**	**alive**	**can**	**swear**
他们的	女儿	. . .	是	那里	一个	男人	活	能	发誓

他们的女儿……世上还有男人会发誓吗?

[ɪgˈzæktli] [wɒt] [ʃiː; ʃi][dɪd][ɔː(r)][dɪd][nɒt][deə(r)] ?

Exactly	**what**	**she**	**did**	**or**	**did**	**not**	**dare**	**?**
确切地	什么	她	做过	或者	做过	不是	敢	?

她究竟做了什么，又不敢做什么?

[fɔː(r); fə(r)][dʒɪl][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [əˈstaʊndɪŋ] [ˈfiːmeɪl] ,

For	**Jill**	**was**	**one**	**of**	**those**	**astounding**	**females**	**,**
为了	吉尔	曾是	一	的	那些	惊人	女性	,

吉尔就是这样一位令人惊叹的女性。

[bɔːn] [ɪn][ə; eɪ] [tʃeistə] , [ˈpriː] - [edˈwɔːdiən] [deɪ] ;

Born	**in**	**a**	**chaster**	**,**	**pre**	**-**	**Edwardian**	**day**	**;**
出生	在	一个	贞洁者	,	预	-	爱德华时代	天	;

出生于较为纯朴的爱德华时代之前；

[wen] [ləʊn] - [deəd] [nɒt][daɪn][nɔː(r)] [tiː] [meɪlz]

When	**lone**	**Lucindas**	**dared**	**not**	**dine**	**nor**	**tea**	**males**
什么时候	孤独	-	敢于	不是	用餐	也不	茶	男性

当孤身一人的露辛达斯不敢与男性共进晚餐或喝茶时

[fɔː(r); fə(r)] [dred] [lest] [ˈskænd(ə)l] [dʌb] [ðem; ðəm] “ [kɒɹˈfeɪ] ” ;

For	**dread**	**lest**	**scandal**	**dub**	**them**	**“**	**coryphée**	**” ;**
为了	恐惧	免得	丑闻	配音	他们	“	科里菲	” ;

为了避免丑闻，称他们为“coryphée”；

[wen] [nʌn] [dræŋk] [diːp] [ɒv; əv] - [driːm] - [eɪlz] ,
When none drank deep of D'Abernonian dream - ales ,
什么时候没有任何 喝 深的 的 - 梦 - 麦芽酒 ,

当无人畅饮达伯农梦幻麦芽酒时

[bʌt; bət]['kwaɪətli]['aʊə(r)]['empaɪə(r)] [went] [ɪts] [weɪ] ,
But quietly our Empire went its way ,
但 悄悄 我们的 帝国 去 它是 方式 ,

但我们的帝国悄然走上了它自己的道路。

[nɔː(r)] ['riːəlaɪz] [ðæt] ['sʌbltən] [ɒn] ['hɔːsɪz]
Nor realised that subalterns on horses
也不 意识到 那 下级军官 在 马匹

也没有意识到骑马的下级军官

[mə'nɔpəlaiz] [ðə; ði] [breɪn] - ['paʊə(r)] [ɒv; əv] [ɪts] ['fɔːsɪz] :
Monopolized the brain - power of its Forces :
垄断 这 脑 - 力量 的 它是 部队 :

垄断了其军队的智力资源:

[wʌn] [huː] [wɒz; wəz] [jet] [ə; eɪ] [spæn] [frɒm; frəm] ['flæpərˌhʊd] ,
One who was yet a span from flapperhood ,
一 WHO 曾是 然而 一个 跨度 从 翻盖 ,

一个离成为时髦女郎还差一步的人,

[stɪl] ['pʌzlɪŋ] ['or] [ðə; ði] ['sɪmplɪst] [ɒv; əv] [ɪ'kweɪʒnz] ;
Still puzzling o'er the simplest of equations ;
仍然 令人费解 超过 这 最简单的 的 方程式 ;

仍然对最简单的方程式感到困惑;

[wɒt] [taɪm] [ɪn] [rəʊb] [ɒv; əv] ['sæfrən] ['fiːbəs] [stʊd] ,
What time in robe of saffron Phoebus stood ,
什么 时间 在 长袍 的 藏红花 福玻斯 站立 ,

身着藏红花色长袍的太阳神福玻斯何时出现?

[ænd; ənd] [ɔːl] ['aʊə(r)] [leɪnz] [wɜː(r); wə(r)] [geɪ] [wɪð] [griːn] [kɑː'neɪʃənz] ,
And all our Lanes were gay with green carnations ,
和 全部 我们的 车道 是 同性恋 和 绿色的 康乃馨 ,

我们所有的巷子里都摆满了绿色的康乃馨，一片生机勃勃。

[ænd; ənd] ['praɪvət] ['hænsəm] [sɔːt] [ðə; ði] ['dʒɒniən] [wʊd] ,
And private hansoms sought the Johnian Wood ,
和 私人的 汉森 寻求 这 约翰 木头 ,

私人双轮马车也前往约翰尼伍德。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ʃrɪl] ['saɪk(ə)l] - [bɛlz] [fɜːst] -
And the shrill cycle - bell's first tintillations
和 这 尖锐 循环 - 贝尔的 第一的 -

刺耳的自行车铃声响起

[ri'zaund, -'saund][frɒm; frəm][ðə; ði] ['dɔːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [dɑːk]
Resounded from the dawning to the dark
回荡着 从 这 黎明 到 这 黑暗的

从黎明到黄昏，回声不绝于耳。

[ɪn][ə; eɪ][rəʊlz] - - , ['piːtə(r)] - [pɑːk] : [-]
In a Rolls - Royceless , Peter Panless Park : [52]
在 一个 卷 - - , 彼得 - 公园 : [-]

在没有劳斯莱斯、没有彼得·潘的公园里：[52]

[wʌn] [huː] [ə'teɪnd] [ðə; ði] [pɪg] - [teɪlz] ['ribən] ['daʊri] ,
One who attained the pig - tail's ribboned dowry ,
一 WHO 已达到 这 猪 - 尾巴 丝带 嫁妆 ,

得到辫子头饰彩带嫁妆的人,

[ænd; ənd] [helpt] [tuː; tə] [pɑːs] [ə; eɪ] ['kɪplɪŋ] [ˌtæmbə'riːn] ,
And **helped** **to** **pass** **a** **Kipling** **tambourine** **,**
和 帮助 到 经过 一个 吉卜林 铃鼓 ,

并帮忙传递了吉卜林铃鼓，

[wen] [fɜːst] [frɒm; frəm] [lændz] [ɒv; əv] ['wɒtl] , ['meɪp(ə)l] , ['maʊri] ,
When **first** **from** **lands** **of** **wattle** **,** **maple** **,** **Maori** **,**
什么时候第一的 从 土地 的 金合欢 , 枫 , 毛利人 ,

最初来自金合欢、枫树、毛利人的土地，

[men] [keɪm] [æt; ət] ['sʌmənz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['daɪɪŋ] [kwiːn] :
Men **came** **at** **summons** **of** **a** **dying** **Queen** **:**
男人 来了 在 传票 的 一个 垂死 女王 :

男人们奉垂死女王之命而来：

[wʌn] [huː] , [æt; ət] [əu'təːj] , ['drezdən] , [ænd; ənd] - ,
One **who** **,** **at** **Auteuil** **,** **Dresden** **,** **and** **Rathgowrie** **,**
一 WHO , 在 奥特伊 , 德累斯顿 , 和 - ,

在奥特伊、德累斯顿和拉斯戈里，有一位

[ə'kwaɪəd] [ðæt] ['pɒlɪʃ] [reft] [ɒv; əv] [wɪtʃ] , [ai] [wiːn] ,
Acquired **that** **polish** **reft** **of** **which** **,** **I** **ween** **,**
获得 那 抛光 反射 的 哪个 , 我 温 ,

获得了那种光泽，我猜想，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] ['pɒsəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊə(r)] [daɪ'ænə]
It **is** **not** **possible** **for** **our** **Dianas**
它 是 不是 可能的 为了 我们的 戴安娜

对于我们的戴安娜来说，这是不可能的。

[tuː; tə] ['emjuleɪt] [ə; eɪ] ['mɒd(ə)n] [grænd] [deɪmz] ['mænəz] :
To **emulate** **a** **modern** **grande** **dame's** **manners** **:**
到 仿真 一个 现代的 格兰德 女士的 礼仪 :

效仿现代贵妇人的举止：

[wʌn] [ɒn] [huːz] [hed] [ðə; ði] ['ɒstrɪtʃ] - ['feðər] [n'ɒdɪd]
One **on** **whose** **head** **the** **ostrich** **-** **feathers** **nodded**
一 在 谁 头 这 鸵鸟 - 羽毛 点头

头上鸵鸟羽毛摇曳的那一个

[ɪn] [ˌælɪg'zɑːndrɪn; ˌælɪg'zɑːndraɪn] [kɔːts] — [ænd; ənd] [ʃeɪ] [bæ'sɑːnoʊ] ;
In **Alexandrine** **courts** **—** **and** **chez** **Bassano** **;**
在 亚历山大 法院 — 和 chez 巴萨诺 ;

在亚历山大宫廷——还有巴萨诺家；

[ɪn] [huːz] [jʌŋ] [ɪəz] , [sɔːŋz] ['eɪndʒəls] [ˌdɪsɪm'bɒdid] .
In **whose** **young** **ears** **,** **song's** **angels** **disembodied** **.**
在 谁 年轻的 耳朵 , 歌曲的 天使 无形的 .

在谁的稚嫩耳畔，歌声如同天使般脱离了躯壳。

[ræŋ] [ðə; ði] [lɑːst] [nəʊts] [ɒv; əv] ['mɛlbərnz] [əʊn] [sə'prɑːnəʊ] ;
Rang **the** **last** **notes** **of** **Melbourne's** **own** **soprano** **;**
响铃 这 最后的 笔记 的 墨尔本的 自己的 女高音 ;

奏响了墨尔本本土女高音的最后一个音符；

[huːz] [laɪð] [fiːt] , - - [ʃɒd] , [ðə; ði] [graʊs] - [mʊrz] [plɔdid] ,
Whose **lithe** **feet** **,** **Moykoff** **-** **shod** **,** **the** **grouse** **-** **moors** **plodded** **,**
谁 轻盈 脚 , - - 鞋子 , 这 松鸡 - 沼泽地 蹒跚而行 ,

穿着莫伊科夫皮鞋，迈着轻盈的步伐，在松鸡栖息的荒原上蹒跚而行。

[ɔː(r)] [dɑːnst] [ðə; ði] [njuː] - [brɑːsiːliːɑːnoʊ] ,
Or **danced** **the** **new** **Machiché** **Brasiliano** **,**
或者 跳舞 这 新的 - 巴西利亚诺 ,

或者跳新式巴西舞，

[ɪn] [taɪmz] [bɪˈfɔː(r)] , [ʌnˈʃæpəˌrəʊnd] [ɒv; əv] [ˈskɪni] [mɑː] ,

In	times	before	,	unchaperoned	of	skinny	ma	,
在	时代	前	,	无人陪伴	的	瘦骨嶙峋的	玛	,

在以前，没有瘦弱妈妈的陪伴，

[səbɝːbiːəs] [dˈɔːtəz] [sɔːt] [ðə; ði] [ˈdɑːklɪŋ] [ˈkɪnɪmə] :

Suburbia's	daughters	sought	the	darkling	kinema	:
郊区的	女儿们	寻求	这	黑暗之子	电影	:

郊区的女儿们寻找着黑暗的电影院:

[tuː; tə] [pʊt] [ðə; ði] [ˈmætə(r)] [ˈbriːfli] — [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] . [-]

To	put	the	matter	briefly	—	One	of	Them	.	[	53	]
到	放	这	事情	简要地	—	一	的	他们	.	[	-	]

简而言之——其中之一。[53]

[beə(r)] [ˈwɪtnəs] , [ˈmjuːzɪz] [naɪn] , [haʊ] [məʊst] [ʌnˈwɜːðɪ]

Bear	witness	,	Muses	Nine	,	how	most	unworthy
熊	证人	,	缪斯	九	,	如何	最多	不配

缪斯九号，请作证，这是多么不配的

[ɪz] [maɪ] [gəʊld] [nɪb] [tuː; tə] [tʌtʃ] [ðeə(r)] [ˈgɑːrmənts] [hem] .

Is	my	gold	nib	to	touch	their	garment's	hem	.
是	我的	金子	笔尖	到	触碰	他们的	服装的	她们	.

我的金笔尖能否触碰到他们的衣襟?

[seɪ] , [ˈbaɪrən] ([fɔː(r); fə(r)] [æz; əz] [bɑːd] [aɪ] [stɪl] [prɪˈfɜː(r)] [ðiː]

Say	,	Byron	(	for	as	bard	I	still	prefer	thee
说	,	拜伦	(	为了	作为	诗人	我	仍然	更喜欢	你

比如说，拜伦（因为作为诗人，我仍然更喜欢你）。

[tuː; tə] [ɔːl] [huːz] [ˈpælɪd] [ˈmaɪnə(r)] [stɑːz] [biː; bi] - [dʒem]

To	all	whose	pallid	minor	stars	be	-	gem
到	全部	谁	苍白	次要的	明星	是	-	宝石

致所有那些将苍白的小星星化作宝石的人

[ðiːz] [ˈgəʊθə] [naɪts]) [wʊd] [nɒt] [sʌtʃ] [tɑːsk] [dɪˈtɜː(r)] [ðiː]

These	Gotha	nights	)	would	not	such	task	deter	thee
这些	哥达	夜晚	)	会	不是	这样的	任务	阻止	你

这些哥达之夜）难道不会让这样的任务吓退你吗?

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [raɪmd] [ˈɒktɪv] — [ˈsʌmtaɪm] [nəʊn] [æz; əz] - —

From	the	rhymed	octave	—	sometime	known	as	Whistlecraft	—
从	这	押韵	八度音阶	—	有时	已知	作为	-	—

从押韵八度音阶——有时也被称为口哨技艺——

[ɪn] [wɪtʃ] , [pɔː(r); pʊə(r)] [æs] , [aɪ] [plaɪ] [ðɪs] [ˈwiːkli] - ?

In	which	,	poor	ass	,	I	ply	this	weekly	thistlecraft	?
在	哪个	,	贫穷的	屁股	,	我	胶合板	这	每周	-	?

可怜的我，每周都要从事这苦差事吗?

- !

Οἴμοι	!

- !

Οἴμοι!

[ðæt] [aɪ] [kæn; kən] [ˈnevə(r)] [biː; bi] [ə; eɪ] [ˈpəʊɪt]

that	I	can	never	be	a	poet
那	我	能	绝不	是	一个	诗人

我永远也成不了诗人

[ˈmɒd(ə)ld] [ɒn] [spuːn] - [fed] [ˈkɒlɪdʒ] - ,

Modelled	on	spoon	-	fed	college	Adonäises	,
建模	在	勺子	-	美联储	大学	-	,

以那些被精心包装的大学优等生为榜样，

[huːz] ['miːtəz] [riːk] [ɒv; əv]['pɔː.sən] , [dʒɛb] , [ænd; ənd] ['dʒauit] ,
Whose metres reek of Porson , Jebb , and Jowett ,
谁 米 臭 的 波尔森 , 杰布 , 和 乔维特 ,

他的韵律中弥漫着波尔森、杰布和乔维特的气息，

[huːz] ['veri] [θɔːts] [dɪ'raɪv] [frɒm; frəm] ['dɒnɪʃ] - .
Whose very thoughts derive from donnish däises .
谁 非常 想法 派生 从 唐尼什 - .

他们的思想都源自于学问。

[ə'læs] !
Alas !
唉 !

唉!

[fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] [huː] , ['raɪtɪŋ] [laɪf] , [mʌst; məst] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] —
for us who , writing life , must know it —
为了 我们 WHO , 写作 生活 , 必须 知道 它 —

对我们这些书写生活的人来说，我们必须了解生活——

[ɪts] [saɪts] , [ɪts] [sents] , [ɪts] ['leɪdɪz] , [lɔːdz] , [ænd; ənd] - .
Its sights , its scents , its ladies , lords , and Läises .
它是 景点 , 它是 气味 , 它是 女士们 , 领主们 , 和 - .

它的景色、它的气味、它的女士、贵族和平民。

[ə'læs] !
Alas !
唉 !

唉!

[fɔː(r); fə(r)][maɪ][rɪ'fjuːz(ə)l][tuː; tə] [dɪ'semɪneɪt] —
for my refusal to disseminate —
为了 我的 拒绝 到 传播 —

因为我拒绝传播——

['iːv(ə)n][ɪn] [vɜːs] — [ðə; ði] ['skɒləli] - [ɪ'femɪnət] .
Even in verse — the scholarly - effeminate .
甚至 在 诗 — 这 学术性的 - 阴柔的 .

即使在诗歌中——也带有学者式的阴柔气质。

[ænd; ənd][əʊ] ! [ten] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz][ə'læs] , [ʃʊd; ʃəd][dʒɪl]
And oh ! ten thousand times alas , should Jill
和 哦 ! 十 千 时代 唉 , 应该 吉尔

哦！唉，吉尔应该一万次

[biː; bi] [ɹ'ɛkəgn,aɪzd] [ɪn] [ðiːz] [pɑː'næsɪən] ['peɪdʒɪz] . [-]
Be recognised in these Parnassian pages . [54]
是 已确认 在 这些 帕纳萨斯 页面 . [-]

在帕尔纳西斯的这些页面上得到认可。[54]

[wəʊ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['laɪb(ə)l]['ækʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɪl]
Woe for the libel action , and the bill
悲哀 为了 这 诽谤 行动 , 和 这 账单

诽谤诉讼和法案都遭殃了。

[wɪtʃ] [hiː; hi][mʌst; məst] [feɪs] [huː] [ɪn][ðə; ði] [lɔː] [ɪn'geɪdʒiz] .
Which he must face who in the law engages .
哪个 他 必须 脸 WHO 在 这 法律 参与 .

凡是依法行事的人，都必须面对法律的制裁。

[ænd; ənd] [ɑː] ! [θæŋk] ['hev(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['metrɪk] [skɪl]
And ah ! thank Heaven for a metric skill
和 啊 ! 感谢 天堂 为了 一个 指标 技能

啊！感谢老天让我掌握了公制技能

[ðæt] [ʃiːldz] [ðɪs] [hed] [frɒm; frəm]['dʒʌstɪs] ['dɑːrlɪŋz] ['reɪdʒɪz] . . .
That shields this head from Justice Darling's rages . . .
那 盾牌 这 头 从 正义 亲爱的 愤怒 . . .

这样就能保护这颗头颅免受达林法官的怒火……

['seifgɑːd] [baɪ][ðaɪ][lɑːst] [ɪk'spɪəriəns] , [dʒiː] . [mɔːr] ,
Safeguarded by thy last experience , G . Moore ,
受保护的 经过 你的 最后的 经验 , G . 摩尔 ,

受到你上次经历的保护，G·摩尔

[ai] ['meɪdn] - [neɪm] [maɪ]['leɪdi] — ['luːɪs] - ['siːmɔːr] . [-]
I maiden - name my lady — Lewis - Seymour . [55]
我 少女 - 姓名 我的 女士 — 刘易斯 - 西摩 . [-]

我以我夫人的娘家姓氏——路易斯-西摩。[55]

[ˌaɪ 'viː] .
IV .
第四 .

四、

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] ['ɔːθə(r)] , ['kɒntrəri] [tuː; tə] ['kʌstəm] ,
In which the author , contrary to custom ,
在 哪个 这 作者 , 相反 到 风俗 ,

作者反其道而行之，

[gəʊz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [glʌvz] — [æz; əz]['soʊræb] [went] [fɔː(r); fə(r)] ['rʌstəm] .
Goes for the gloves — as Sohrab went for Rustum .
去 为了 这 手套 — 作为 索拉布 去 为了 锈 .

索拉布选择了手套——就像鲁斯图姆选择了手套一样。

[aɪ][hæv; həv] [dɪ'skʌvəd] , ['ɑːftə(r)] [mʌtʃ] [pə'ruːz(ə)l]
I have discovered , after much perusal
我 有 发现 , 后 很多 仔细阅读

经过仔细查阅，我发现

[ɒv; əv] ['kænən] , [dʒɔːdʒ] [mə'kenzi] , ['wɔːlpəul] , ['benət] ,
Of Cannan , George Mackenzie , Walpole , Bennett ,
的 迦南 , 乔治 麦肯齐 , 沃尔波尔 , 贝内特 ,

坎南、乔治·麦肯齐、沃波尔、贝内特、

[ə; eɪ] [lɔː] [huːz] ['dɪsəplɪn] [brʊks] [nəʊ][rɪ'fjuːz(ə)l] , —
A Law whose discipline brooks no refusal , —
一个 法律 谁 纪律 布鲁克斯 不 拒绝 , —

一条不容任何违抗的法律，——

[ə; eɪ]['niːəʊ] - ['riːoʊ] - ['lɪtərəri] ['tenɪt]
A neo - rheo - literary tenet
一个 新 - 流变学 - 文学 信条

新流变文学信条

[wɪtʃ] [rʌnz] : “ [ɪn] [ɑːt] , [fɔː'beə(r)][tuː; tə] [pɪk] [ænd; ənd] [tʃuːz] .
Which runs : “ In art , forbear to pick and choose .
哪个 跑步 : “ 在 艺术 , 忍耐 到 挑选 和 选择 .

其内容为：“在艺术中，不要挑三拣四。

[ɔːl]
All
全部

全部

[ðæt] ['hæpənz] , ['hæpənz] .
That happens , happens .
那 发生 , 发生 .

这种事时有发生。

['weəfɔ:(r)] , [ʌp][ænd; ənd][pen][ˌaɪ 'ti:] !
Wherefore , up and pen it !
因此 , 向上 和 笔 它 !

所以，赶紧把它写下来!

[let] [ðə; ði] [skraɪbz] [teɪl] [bi:; bi]['kæʒuəl][ænd; ənd] ['kɜ:səri] ;
Let the scribe's tale be casual and cursory ;
让 这 抄写员 故事 是 随意的 和 粗略地 ;

让抄写员的叙述随意而简略;

[end] [weə(r)] [ju:; jʊ][laɪk] — [bʌt; bət] [stɑ:t] [ˌju: 'es][ɪn][ðə; ði] ['nɜ:səri] .
End where you like — but start us in the nursery .
结尾 在哪里 你 喜欢 — 但 开始 我们 在 这 苗圃 .

结尾可以随意安排，但开头要从育婴室开始。

" [ænd; ənd][səʊ][ai][feɪn][hæd; həd] [treɪst] , [θru:] ['meni] [ə; eɪ]['kæntəʊ] ,
" And so I fain had traced , through many a canto ,
" 和 所以 我 欣然 有 追踪 , 通过 许多 一个 坎托 ,

于是，我便如梦似幻地追溯，穿过许多篇章，

[maɪ]['herəʊɪn] ; [ɔ:l] ['dɪmplz] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [kɒt] ;
My heroine ; all dimples in her cot ;
我的 女英雄 ; 全部 酒窝 在 她 婴儿床 ;

我的女主角；睡在婴儿床上，满脸酒窝;

[bɔ:d] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] ['lesnz] ; ['lɑ:fɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['pæntəʊ] . ;
Bored with her lessons ; laughing at the panto . ;
无聊的 和 她 课程 ; 笑 在 这 哑剧 . ;

她对课程感到厌倦；她嘲笑哑剧。

[ɪ'mɜ:st] [ɪn] " ['fɔ:ntlərɔɪ] " [ɔ:(r)] ['wɔ:ltə] [skɒt] :
Immersed in " Fauntleroy " or Walter Scott :
沉浸式 在 " 方特勒罗伊 " 或者 沃尔特 斯科特 :

沉浸在《方特罗伊》或沃尔特·斯科特的作品中:

[bʌt; bət] , [sɪns] [gri:n] [hɜ:bs] [frɒm; frəm] ['mɛməriz] ['kæmpəʊ]['sæntəʊ] [-]
But , since green herbs from memory's campo santo [56]
但 , 自从 绿色的 草药 从 记忆的 坎波 圣托 [-]

但是，自从记忆中的圣地[56]的绿色草药

[prə'vaɪd] [nəʊ] ['fleɪvərɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)]['sæˌtaɪərz] [pɒt] ,
Provide no flavouring for satire's pot ,
提供 不 调味 为了 讽刺的 锅 ,

不要给讽刺的汤加任何调料，

[fɔ:(r); fə(r)] ['si:ðɪŋ] , ['bʌblɪŋ] ['kɔ:ldrən] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðɪs] [ɪz] ,
For seething , bubbling cauldron such as this is ,
为了 沸腾 , 冒泡 釜 这样的 作为 这 是 ,

对于像这样沸腾翻腾、冒着泡的大锅来说，

[aɪl] [skɪp][ðə; ði] [skɪpɪŋ] - [rəʊp][ænd; ənd][dʒʌmp][tu:; tə] ['kɪsɪz] .
I'll skip the skipping - rope and jump to kisses .
患病的 跳过 这 跳过 - 绳索 和 跳 到 吻 .

我会跳过跳绳，直接跳向亲吻。

- [tɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [naɪt] [æz; əz]['əʊnli] ['lʌndən] [nju:]
' Tis such a night as only London knew
- 的 这样的 一个 夜晚 作为 仅有的 伦敦 知道

这是一个只有伦敦才知道的夜晚。

[ɪn][ðə; ði] [fʊl] ['si:z(ə)nz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [hɑ:rts] ['kɒntent] —
In the full seasons of our heart's content —
在 这 满的 季节 的 我们的 心脏的 内容 —

在我们心满意足的每一个季节——

[wen] , [laɪk] [sʌm; səm] ['feəri] ['pædʒənt] [ɪn] [rɪ'vjuː] ,
When , like some fairy pageant in review ,
什么时候 , 喜欢 一些 仙女 盛会 在 审查 ,

当，就像一场仙女选美表演的回顾，

[lʌv] , ['pleʒə(r)] , ['lʌkʃəri] [tə'geðə(r)] [blent] ,
Love , Pleasure , Luxury together blent ,
爱 , 乐趣 , 奢华 一起 混合 ,

爱、愉悦、奢华融为一体

[meɪd] [laɪf] [nɒt] [ɔːl] [tuː] ['bɔːrɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðiː] [fjuː] ;
Made life not all too boring for the Few ;
制成 生活 不是 全部 也 无聊的 为了 这 很少 ;

让少数人的生活不至于太过枯燥乏味；

[ænd; ənd] [ˌʌnɪm'plɔɪmənt] , - [æt; ət] [ten] [pə(r)] [sent] . ,
And Unemployment , fix't at ten per cent . ,
和 失业 , - 在 十 每 中心 . ,

失业率，暂定为百分之十。

['fɜːnɪʃt] — [baɪ] [ɔːl] [miːnz] [ɒv; əv] ['tʃærəti] [bə'zɑːz] —
Furnished — by all means of charity bazaars —
提供 — 经过 全部 方法 的 慈善机构 集市 —

提供——通过各种慈善义卖方式——

[raɪt] ['meni] [ə; eɪ] [deɪm] [wɪð] ['pɜːkwɪzɪts] [ænd; ənd] “ [pɑːz] .
Right many a dame with perquisites and “ pars .
正确的 许多 一个 贵妇人 和 特权 和 “ 部分 .

很多女士都有特权和“部分”。

” ['lʌndən] , [ɪn] ['lʌndənz] [dʒuːn] !
” London , in London's June !
” 伦敦 , 在 伦敦的 六月 !

“伦敦，在伦敦的六月！”

[ə'bʌv] , [ðə; ðiː] ['stɑːʃaɪn] :
Above , the starshine :
多于 , 这 星光闪耀 :

繁星闪耀在上方：

[bɪ'ləʊ] , [ə'genst] [ðə; ðiː] ['reɪlz] [ɒv; əv] ['bɜːkli; 'bɑːkli] [skweə(r)] ,
Below , against the rails of Berkeley Square ,
以下 , 反对 这 铁轨 的 伯克利 正方形 ,

下方，紧邻伯克利广场的栏杆，

[ðə; ðiː] ['peɪʃ(ə)nt] [laɪts] [ɒv; əv] ['bruːəm] , [ɔː(r)] ['reərə] [kɑː(r)] , [ʃaɪn] —
The patient lights of brougham , or rarer car , shine —
这 病人 灯 的 布鲁厄姆 , 或者 稀有 车 , 闪耀 —

豪华轿车或更罕见的汽车的车灯静静地闪耀着——

['weɪtɪŋ] [stɪf] - [ʃɜːt] [skwaɪəz] [ænd; ənd] ['leɪdɪz] [feə(r)] :
Waiting stiff - shirted squires and ladies fair :
等待 僵硬的 - 衬衫 乡绅 和 女士们 公平的 :

等待着的身着笔挺衬衫的侍从和美丽的女士们：

['mjuːzɪk] , [frɒm; frəm] [haɪ] [frentʃ] ['wɪndəʊz] [ðæt] [ə'fɑː(r)] [ʃaɪn] , [-]
Music , from high French windows that afar shine , [57]
音乐 , 从 高的 法语 视窗 那 远方 闪耀 , [-]

远处高高的法式窗户里传来音乐，[57]

[θril] , [tɪl] [ə; eɪ] ['dɑːnsə(r)] [wel] [mait] [kɜːs] [ænd; ənd] [sweə(r)] ,
Thrills , till a dancer well might curse and swear ,
刺激 , 直到 一个 舞蹈家 出色地 可能 诅咒 和 发誓 ,

刺激到舞者都可能咒骂发誓，

[ænd; ənd] [kɔːl] [hɪm'self] [ə; eɪ] “ [dæʃt] [ʌn'lʌki] ['felə(r)]

And	call	himself	a	“	dashed	unlucky	fella
和	称呼	他自己	一个	“	虚线	倒霉	伙计

他自称是个“倒霉蛋”。

” [tuː; tə] [mɪs] [ðə; ði] ['luːɪs] - ['siːˌmɔːrz] [ˌsɪndə'relə] .

”	To	miss	the	Lewis	-	Seymour's	Cinderella	.
”	到	错过	这	刘易斯	-	西摩的	灰姑娘	.

“错过刘易斯-西摩的灰姑娘。”

[wɪ'ðɪn] [ðəʊz] [hɔːlz] , [weə(r)] [plʌʃ] - [briːtʃt] ['flʌŋki] [stænd] ,

Within	those	halls	,	where	plush	-	breeched	flunkeys	stand	,
之内	那些	大厅	,	在哪里	豪华的	-	撕裂	喽啰	站立	,

在那些大厅里，站着身穿华丽马裤的侍从们，

[wɒt] [saʊndz] , [wɒt] [sents] , [wɒt] ['vɪʒnz] [ɒv; əv] [dɪ'laɪt] !

What	sounds	,	what	scents	,	what	visions	of	delight	!
什么	声音	,	什么	气味	,	什么	愿景	的	喜	!

多么美妙的声音，多么诱人的气味，多么令人愉悦的景象！

[haʊ] — [tuː; tə] [ðə; ði] [bluː] [bluː] [hʌŋ'geərɪən] [bænd] —

How	—	to	the	bluest	Blue	Hungarian	band	—
如何	—	到	这	最蓝的	蓝色的	匈牙利	乐队	—

如何——对于最忧郁的匈牙利蓝调乐队——

[juːθ] [hwəːl] [ə'weɪ] [ðə; ði] [ˌʌnrɪ'tɜːrnɪŋ] [naɪt] !

Youth	whirls	away	the	unreturning	night	!
青年	旋转	离开	这	不可逆转	夜晚	!

青春挥霍无度，驱散无尽的黑夜！

[haʊ] — ['pɜːfjuːmd] [æz; əz] [ðə; ði] [bluːmz] [ɒv; əv] —

How	—	perfumed	as	the	blooms	of	Samarcand	—
如何	—	香	作为	这	花朵	的	撒马尔罕	—

多么——像撒马尔罕的花朵一样芬芳——

[ðə; ði] ['daɪɪŋ] ['wɪspə(r)] , “ ['kɑːltən] [waɪt] !

The	dying	flow'rets	whisper	,	“	Carlton	White	!
这	垂死	花朵	耳语	,	“	卡尔顿	白色的	!

垂死的花朵低语道：“卡尔顿·怀特！”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

瓦尔哈拉的审判(The Judgement of Valhalla)
第3/3页

" [bʌt; bət] , [əʊ] ! [tuː; tə] ['wɪəri] [wɔː(r)] - [taɪm] ['ræʃ(ə)n] - ['hʌntəz] ,
" But , oh ! to weary war - time ration - hunters ,
" 但 , 哦 ! 到 厌倦 战争 - 时间 配给 - 猎人 ,

"但是，哦！对于疲惫不堪的战时配给物资搜寻者来说，

[haʊ] [laɪk] [ə; eɪ] [driːm] , [ðɪs] [stænd] - [ʌp] ['sʌpə(r)] — ['gʌntərz] !
How like a dream , this stand - up supper — Gunter's !
如何 喜欢 一个 梦 , 这 站立 - 向上 晚餐 — 冈特的 !

这场站立式晚餐——冈特餐厅——简直就像一场梦！

[fɔː(r); fə(r)] [hɪə(r)] , [ɪn] [riːtʃ] [ɒv; əv] ['evri] ['slendə(r)] [hænd] [wɪtʃ] [ɪz]
For here , in reach of every slender hand which is
为了 这里 , 在 抵达 的 每一个 苗条 手 哪个 是

因为在这里，在每一只纤细的手能够到的地方，

[skeəs] ['læŋgwɪdli] [ˌaʊt'stretʃt] [tuː; tə] ['pɔːsəlɪn] [pleɪt] ,
Scarce languidly outstretched to porcelain plate ,
稀少 懒洋洋地 伸展 到 瓷 盘子 ,

几乎懒洋洋地伸展到瓷盘上，

[ɑː(r); ə(r)] ['deinti] [drɔːn] [frɒm; frəm] [iːtʃ] [veɪl] , [striːm] , [ɔː(r)] [strænd] [wɪtʃ] [ɪz]
Are dainties drawn from each vale , stream , or strand which is
是 精致小点心 绘制 从 每个 谷 , 溪流 , 或者 链 哪个 是

每一处山谷、溪流或河岸都盛产美味佳肴。

[məʊst] [feɪmd] [fɔː(r); fə(r)] [fruːt] [ɔː(r)] [fɪʃ] [ɔː(r)] [faʊl] [ɔː(r)] [keɪt] : [-]
Most famed for fruit or fish or fowl or cate : [58]
最多 著名的 为了 水果 或者 鱼 或者 鸡 或者 凯特 : [-]

以水果、鱼类、家禽或猫科动物最为著名：[58]

[kriːmd] ['strɔːb(ə)riz] ; [θɪn] , ['lævɪʃ] - ['bʌtəd] ['sænwɪʃz]
Creamed strawberries ; thin , lavish - buttered sandwiches
奶油 草莓 ; 薄的 , 奢华的 - 涂黄油的 三明治

奶油草莓；薄薄的、涂满黄油的三明治

[ɒv; əv] ['lɪvə] [giːs] ([ðæt] [naʊ] [skwɔːk] [hɪmz] [ɒv; əv] [heɪt]) ,
Of livered geese (that now squawk Hymns of Hate) ,
的 肝脏 鹅 (那 现在 发牢骚 赞美诗 的 恨) ,

那些胆小如鼠的鹅（如今它们聒噪地唱着仇恨的赞歌），

[ɒv; əv] ['praɪsləs] [hæmz] [ænd; ənd] [tʌŋz] [ænd; ənd] ['kæviɑː(r)] ; ['aɪsɪz] ;
Of priceless hams and tongues and caviar ; ices ;
的 无价 火腿 和 舌头 和 鱼子酱 ; 冰 ;

价值连城的火腿、牛舌和鱼子酱；冰淇淋；

[ænd; ənd] ['ʃʊgəd] [swiːts] [ɪn] ['mɪriəd] [streɪndʒ] [dɪ'vaɪsɪz] . . . .
And sugared sweets in myriad strange devices . . . .
和 糖 糖果 在 无数 奇怪的 设备 . . . .

还有装在各种奇形怪状器皿里的糖果.....

[jet] [s'wiːtər] [fɑː(r)] [ðæn; ðən] [ɔːl] [ðiːz] [swiːt] [θɪŋz] , [dʒɪl] [ɪz] :
Yet sweeter far than all these sweet things , Jill is :
然而 更甜 远的 比 全部 这些 甜的 事物 , 吉尔 是 :

然而，比所有这些美好的事物都更美好的，是吉尔：

[kwiːn] [ɒv; əv][maɪ] [vɜːs] [ænd; ənd] [ðɪs] “ [jʌŋ] [ˈpiːpəlz] [dɑːns] ” :
Queen of my verse and this “ Young People's Dance ” :
女王 的 我的 诗 和 这 “ 年轻的 人们的 舞蹈 ” :

我的诗歌女王和这首《年轻人的舞蹈》:

[fˈeəɹɪɐ] [ðæn; ðən][fˈeəɹəst][ɒv; əv] [meɪfɛri] [ˈfili] !
Fairer than fairest of Mayfairy fillies !
更公平 比 最公平 的 五月仙子 小母马 !

比五月仙女中最美丽的小母马还要漂亮!

[swiːt] , [ɪz][ðə; ði][smaɪl] [ðæt] [laɪts] [ə; eɪ] [ˈkaʊntənəns]
Sweet , is the smile that lights a countenance
甜的 , 是 这 微笑 那 灯 一个 面容

甜美的笑容，能照亮整张脸庞。

[braɪt] [æz; əz] [muːn] - [ˈdæp(ə)ld] , [pɪŋk] - [tɪpt] [ˈləʊtəs] - [ˈlɪliz] ;
Bright as moon - dappled , pink - tipped lotus - lilies ;
明亮的 作为 月亮 - 斑驳的 , 粉色的 - 倾斜 莲花 - 百合花 ;

像月光斑驳、粉嫩花瓣的莲花一样明亮;

[swiːt] , [ɑː(r); ə(r)][hɜː(r); hə(r)][dʒeɪd] - [griːn] [aɪz] [ðæt] [gliːm] [ænd; ənd] [glɑːns] —
Sweet , are her jade - green eyes that gleam and glance —
甜的 , 是 她 玉 - 绿色的 眼睛 那 闪耀 和 瞥一眼 —

她那双碧绿的眼睛闪闪发光，目光温柔——

[ænd; ənd] [gɪv] [nəʊ][hɪnt][ɒv; əv] [ˈjestə] - [tiː] - [taɪmz] [fleə(r)] - [ʌp]
And give no hint of yester - tea - time's flare - up
和 给 不 暗示 的 昨天 - 茶 - 时间 耀斑 - 向上

而且丝毫没有透露昨天下午茶时间发生的冲突的迹象。

[wen] [stɜːn] [ˈmæmə; məˈmɑː][fəˈbæd; fəˈbeɪd][hɜː(r); hə(r)][baɪnd][hɜː(r); hə(r)][heə(r)][ʌp] .
When stern mamma forbade her bind her hair up .
什么时候 船尾 妈妈 禁止 她 绑定 她 头发 向上 .

当严厉的妈妈禁止她把头发扎起来时。

[dʒɪlz][heə(r)] !
Jill's hair !
吉尔的 头发 !

吉尔的头发!

[haʊ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ;
How beautiful it is ;
如何 美丽的 它 是 ;

真美啊!

[ðə; ði] [ˈtresɪz]
the tresses
这 头发

头发

[wɔːm] - [ˈgəʊldən] , [sɒft] [æz; əz] - [ˈɜːliɪst] [ˈdaʊnɪŋ] .
Warm - golden , soft as cygnet's earliest downing .
温暖的 - 金的 , 柔软的 作为 - 最早 击倒 .

温暖的金黄色，柔软如小天鹅刚长出的绒毛。

[dʒɪlz] [fʊt] !
Jill's foot !
吉尔的 脚 !

吉尔的脚!

[haʊ] [slɪm][ðə; ði] [ɑːtʃ] [ðə; ði] [flaʊns] [kəˈres] . [-]
How slim the arch the flounce caresses . [59]
如何 苗条的 这 拱 这 猛冲 爱抚 . [-]

裙摆轻柔地勾勒出纤细的弧线。[59]

[dʒɪlz] [braʊ] !
Jill's brow !
吉尔的 眉头 !

吉尔的眉毛!

[haʊ] [pjʊə(r)] ; [haʊ] [jet] [ˌʌn'kri:st] [ɪn] ['fraʊnɪŋ] .
How pure ; how yet uncreased in frowning .
如何 纯的 ; 如何 然而 无褶皱 在 皱眉 .

多么纯洁；多么没有一丝愁容。

([maɪ][mju:z] !
(My Muse !
(我的 沉思 !

(我的缪斯!

[haʊ] ['i:zəli] [ðə; ði][dʒeɪd][im'pres, 'impres]
How easily the jade impresses
如何 容易地 这 玉 令人印象深刻

玉石多么容易给人留下深刻印象

[ɒn] [ðɪs] [beɪs] [kɔɪn][ə; eɪ][stæmp][ɒv; əv]['su:dəʊ; 'sju:dəʊ] - ['braʊnɪŋ] .)
On this base coin a stamp of pseudo - Browning .)
在 这 根据 硬币 一个 邮票 的 伪 - 勃朗宁 .)

底币上印有伪勃朗宁的图案。)

[dʒɪlz] [ju:θ] !
Jill's youth !
吉尔的 青年 !

吉尔的青春!

[dʒɪlz] [dri:mz] !
Jill's dreams !
吉尔的 梦境 !

吉尔的梦想!

[ði:z] ['lʌkʃəriz] [ðæt] [læp][hɜ:(r); hə(r)] ! . . .
These luxuries that lap her ! . . .
这些 奢侈品 那 膝 她 ! . . .

她享受着这些奢华!

[doʊnt] [ðeɪ] ['prez(ə)nt][ə; eɪ][məʊst] [ə'lʊərɪŋ] ['flæpə(r)] ?
Don't they present a most alluring flapper ?
不 他们 展示 一个 最多 诱人 翻盖 ?

她们难道没有展现出一位极具魅力的摩登女郎吗?

[səʊ] [θɪŋks] , [æt; ət] [li:st] , [ðɪs] [læd] [ɪn] ['i:vnɪŋ] ['reɪmənt] —
So thinks , at least , this lad in evening raiment —
所以 思考 , 在 至少 , 这 小伙子 在 晚上 服饰 —

至少，这位身着晚礼服的少年是这么认为的——

['ʃu:z] , [ʃɜ:t] - [frʌnt] , ['kɒlə(r)] , ['weɪskəʊt] - ['bʌtnz] , ['gləʊɪŋ] ;
Shoes , shirt - front , collar , waistcoat - buttons , glowing ;
鞋 , 衬衫 - 正面 , 衣领 , 马甲 - 按钮 , 发光 ;

鞋子、衬衫前襟、领子、马甲纽扣，闪闪发光;

[ðɪs] [sʌb] . [ɒv; əv]['ʌðə(r)] [deɪz] — [wen] ['soʊldʒərz] ['peɪmənt]
This sub . of other days — when soldier's payment
这 子 . 的 其他 天 — 什么时候 士兵的 支付

这段往事——士兵的报酬

['skeəsli] [sə'fais] [i:tʃ] ['mʌnθli] [mes] - [bɪlz] ['əʊɪŋ] ,
Scarcely sufficed each monthly mess - bill's owing ,
几乎 足够了 每个 月度 混乱 - 法案的 欠款 ,

勉强够支付每月的伙食费，

[ænd; ənd]['trɪp(ə)l] [stɑ:z] [fʊl] [ˌfɪf'ti:n] [j'iəz] [dɪ'leɪ] [ment] ;
And triple stars full fifteen years delay meant ;
和 三倍 明星 满的 十五 年 延迟 意思是 ;

三星级电影的上映整整延迟了十五年;

[hi:; hi] , [hu:] ['prez(ə)nts][ðə; ði]['gɒblət] , ['əʊvə(r)] - ['fləʊɪŋ]
He , who presents the goblet , over - flowing
他 , WHO 礼物 这 高脚杯 , 超过 - 流动

他呈上盛满酒的酒杯

[wɪð] ['aɪsi] ['ru:biz] [tu:; tə][ɪts]['krɪŋk(ə)ld][brɪm] ,
With icy rubies to its crinkled brim ,
和 冰冷的 红宝石 到 它是 皱巴巴的 帽檐 ,

杯沿褶皱处缀满了冰冷的红宝石,

[ænd; ənd][ɑ:sks] [ɪf] [dʒɪl][woʊnt] “ [sɪt] [ðɪs] [aʊt] ” [wɪð] [hɪm] . . . .
And asks if Jill won't “ sit this out ” with him . . . .
和 问 如果 吉尔 惯于 “ 坐 这 出去 ” 和 他 . . . .

然后问吉尔是否愿意和他一起"置身事外".....

[ænd; ənd][ðeə(r)][ˌaɪ 'ti:] [hæŋz] , [wɜ:d] - ['kɑ:v(ə)n] , [maɪ][lɑ:st] ['ɪmɪdʒ] .
And there it hangs , word - carven , my last image .
和 那里 它 悬挂 , 单词 - 卡文 , 我的 最后的 图像 .

它就那样挂在那里，上面刻着字，那是我最后的影像。

(['braʊnɪŋ] [ə'gen] !
(Browning again !
(勃朗宁 再次 !

（布朗宁又来了！）

[naʊ] [ki:ts] !)
now Keats !)
现在 济慈 !)

现在是济慈了!

[əʊ] ['hæpləs] [peə(r)] , [-]
O hapless pair , [60]
哦 不幸的 一对 , [-]

哦，不幸的一对[60]

[ləʊθ] ['lʌvə(r)][ænd; ənd][bəʊld] ['meɪdn] [ɒv; əv][ə; eɪ][dɪm][eɪdʒ] —
Loth lover and bold maiden of a dim age —
洛斯 情人 和 大胆的 少女 的 一个 暗淡 年龄 —

洛斯的情人，一位年迈勇敢的少女——

[lɒst] [tu:; tə][ˌju: 'es] [naʊ] , [ænd; ənd] [ded] , [bʌt; bət] [stɪl] [məʊst][feə(r)] .
Lost to us now , and dead , but still most fair .
丢失的 到 我们 现在 , 和 死的 , 但 仍然 最多 公平的 .

如今他已离我们而去，逝去，但他依然是最公正的。

[əʊ]['ætɪk] [ʃeɪps] !
O Attic shapes !
哦 阁楼 形状 !

哦，阁楼的形状!

[ɑ:'keɪdiən] - [slɪm][eɪdʒ] ,
Arcadian girlhood's slim age ,
阿卡迪亚 - 苗条的 年龄 ,

阿卡迪亚少女时代的苗条年纪,

[ænd; ənd]['sɪlkən] [ju:θ] [wɪð] ['brɪljənti:nd] [heə(r)] !
And silken youth with brilliantined hair !
和 丝 青年 和 亮光 头发 !

还有一头亮泽秀发的丝滑青春!

[wɒt] ['klaimæks][mʌst; məst][ai][nɒt]['sækrɪfaɪs] ,
What climaxes must I not sacrifice ,
什么 高潮 必须 我 不是 牺牲 ,

哪些高潮我绝不能牺牲?

[huː] [raɪt] [ðɪs] ['epɪk][æt; ət][ə; eɪ] ['wiːkli] [praɪs] ?
Who write this epic at a weekly price ?
WHO 写 这 史诗 在 一个 每周 价格 ?

谁会以每周的价格创作这部史诗级作品?

[fɔː(r); fə(r)] — [æz; əz] [lɒŋ] ['melədiz] [ɑː(r); ə(r)] [swiːt] , [bʌt; bət] [s'wiːtər]
For — as long melodies are sweet , but sweeter
为了 — 作为 长的 旋律 是 甜的 , 但 更甜

因为——只要旋律甜美，而且更加甜美

['poʊəmz][ɪn] [ʃɔːt] [ɪn'stɔːlmənt] , [sʌtʃ] [æz; əz][maɪn] —
Poems in short instalments , such as mine —
诗歌 在 短的 分期付款 , 这样的 作为 矿 —

像我这样的短篇诗歌——

['sev(ə)n] [fʊl] [deɪz] , [tiːzd] ['pʌpɪt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['miːtə(r)] ,
Seven full days , teased puppet of this metre ,
七 满的 天 , 戏弄 木偶 的 这 仪表 ,

整整七天，戏弄着这首诗的傀儡，

[mʌst; məst][ðaɪ] [pɑːtʃt] [tʌŋ] [ə'weɪt] [ðæt] ['rəʊziət] [waɪn] ;
Must thy parched tongue await that roseate wine ;
必须 你的 干渴 舌头 等待 那 玫瑰 葡萄酒 ;

你干渴的舌头难道要等那玫瑰色的葡萄酒吗?

['sev(ə)n] [fʊl] [naɪts] , [fɒnd] [bɔɪ] , [mʌst; məst] [ðaʊ] [ɪn'triːt] [hɜː(r); hə(r)] ;
Seven full nights , fond boy , must thou entreat her ;
七 满的 夜晚 , 喜爱 男生 , 必须 你 恳求 她 ;

亲爱的孩子，你必须苦苦哀求她整整七个夜晚;

[waɪlst] ['mænt(ə)l][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] , [ɪn'kɑːnəˌdaɪn] ,
Whilst mantle to her cheeks , incarnadine ,
而 地幔 到 她 脸颊 , 胭脂红 ,

当披风拂过她的脸颊，变成深红色时，

[juːθs] ['bjuːti] , ['bjuːtiz] [juːθ] — [ænd; ənd] ['ridər] -
Youth's beauty , beauty's youth — and readers vex't
青年的 美丽 , 美的 青年 — 和 读者 -

青春之美，美之青春——读者们对此感到恼火

[nəʊ] , [niːd] [nəʊ] , ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] [tɪl] ['tjuːzdeɪ] [nekst] . [-]
Know , need know , nothing more till Tuesday next . [61]
知道 , 需要 知道 , 没有什么 更多的 直到 周二 下一个 . [-]

知道，需要知道，直到下周二之前都不需要知道更多了。[61]

[viː] .
V .
V .

五、

[brɪŋz] [laɪf][tuː; tə] [wiːk] - [əʊld][s'tætʃuːz] ; [meɪks] [ðem; ðəm] [prɑːns]
Brings life to week - old statues ; makes them prance
带来 生活 到 星期 - 老的 雕像 ; 制作 他们 轻快地

让一周前的雕像重获新生；让它们翩翩起舞。

[tuː; tə] ['lʌvz] [laɪt] [tjuːn] — [ænd; ənd][endz][ðə; ði] ['siːmɔːr] - [dɑːns] .
To love's light tune — and ends the Seymours ' dance .
到 爱的 光 调 — 和 结束 这 西摩斯 - 舞蹈 .

伴着爱情的轻快旋律——西摩夫妇的舞蹈就此结束。

[peɪl] [ʃeɪps] [aɪ] [lɒkt] [ɪn] ['mɛməriz] ['stjuːdiəʊ] ,
Pale shapes I locked in memory's studio ,
苍白 形状 我 已锁定 在 记忆的 工作室 ,

我将苍白的身影锁在了记忆的工作室里。

[jɔː(r); jə(r)] ['dreɪpəriz] [stɜː(r)] .
Your draperies stir .
你的 窗帘 搅拌 .

你的窗帘飘动着。

[frɒm; frəm][veɪn][tuː; tə]['mɑːb(ə)l][veɪn]
From vein to marble vein
从 静脉 到 大理石 静脉

从矿脉到大理石矿脉

[ðə; ði][laɪf] - [blʌd] [liːps] .
The life - blood leaps .
这 生活 - 血 跳跃 .

生命之血涌动。

[aɪz] [gliːm] , [ænd; ənd] ['pʌlsɪz] [gləʊ] .
Eyes gleam , and pulses glow .
眼睛 闪耀 , 和 脉冲 辉光 .

双眼闪闪发光，脉搏跳动。

[wʌns] [mɔː(r)][maɪ] ['ɒktɪvz] [ræp][ðeə(r)][əʊld] [rɪ'freɪn]
Once more my octaves rap their old refrain
一次 更多的 我的 八度音阶 说唱 他们的 老的 避免

我的八度音阶再次唱起了它们古老的旋律

[tuː; tə][ˌɑːr 'iː] - [kri'eɪt] [ðə; ði] ['wiːkli] ['pʌpɪt] - [ʃəʊ] .
To re - create the weekly puppet - show .
到 关于 - 创造 这 每周 木偶 - 展示 .

重现每周的木偶戏。

[fɒnd] [bɔɪ] , [tuː; tə] [wɜːk] !
Fond boy , to work !
喜爱 男生 , 到 工作 !

亲爱的男孩，去工作!

[maɪ][dʒɪlz] [hɜː'self] [ə'gen] ,
My Jill's herself again ,
我的 吉尔的 她自己 再次 ,

我的吉尔又恢复原样了，

[ænd; ənd] ['ɑːnsəz] [jɔː(r); jə(r)] [ɪn'triːti] — ['saɪdweɪz] ['glɑːnsɪŋ] —
And answers your entreaty — sideways glancing —
和 答案 你的 恳求 — 侧身 瞥了一眼 —

他侧目而视，回应了你的恳求。

“ [pə'hæps] [aɪ] [wɪl] .
“ Perhaps I will .
” 也许 我 将要 .

“也许我会。”

[ɪts] ['dʒɒli][hɒt][fɔː(r); fə(r)] ['dɑːnsɪŋ] .
It's jolly hot for dancing .
它是 快乐的 热的 为了 跳舞 .

天气热得像跳舞一样。

” [səʊ] [ðeɪ] [tweɪn] [pɑːs] — [smɑːt] [sʌb] . [ænd; ənd]['flæpə(r)] ['steɪtli] —
” So they twain pass — smart sub . and flapper stately —
” 所以 他们 马克·吐温 经过 — 聪明的 子 . 和 翻盖 庄严 —

于是两人擦肩而过——一个是机灵的潜艇艇员，一个是优雅的时髦女郎——

[frɒm; frəm][ðə; ði] [haɪ] [hɔ:lz][ɒv; əv] ['gʌntərz] - [rɪ'fekʃən] .
From the high halls of Gunter's prank't refection .
从 这 高的 大厅 的 冈特的 - 反思 .

从冈特恶作剧反思的高殿中。

[ænd; ənd][aʊt] [ə'krɒs] [ðə; ði] - [bɔ:dz] , [weə(r)] ['leɪtli] [-]
And out across the waxèd boards , where lately [62]
和 出去 穿过 这 - 板 , 在哪里 最近 [-]

穿过打过蜡的木板，最近[62]

[twə:l] [ðə; ði][swɪft][wɔ:lts][tu:; tə][lɑ:] - " [sɪ'lekʃ(ə)n] .
Twirled the swift waltz to La Poupée's " Selection .
旋转 这 迅速 华尔兹 到 拉 - " 选择 .

在 La Poupée 的《Selection》中旋转着轻快的华尔兹。

" [ænd; ənd][ɒn] , [pɑ:st] ['kʌplz] ['gɑ:sɪpɪŋ] [sɪ'deɪtli] ;
" And on , past couples gossiping sedately ;
" 和 在 , 过去的 情侣 八卦 平静地 ;

"然后，过去的几对夫妇平静地闲聊着；

[ænd; ənd][ɒn] , [pɑ:st] ['kʌplz] [skri:nd] [ə'genst] [dɪ'tekʃ(ə)n] ;
And on , past couples screened against detection ;
和 在 , 过去的 情侣 筛选 反对 检测 ;

而过去的夫妇则通过筛查避免被发现；

[tu:; tə][ə; eɪ][dɪm] - ['ʃeɪdɪd] , ['feəri] - ['laɪtɪd] ['ælkəʊv] ,
To a dim - shaded , fairy - lighted alcove ,
到 一个 暗淡 - 阴影 , 仙女 - 照明 壁龛 ,

到一个光线昏暗、灯光闪烁的壁龛里，

[fɪt] [hɔ:nt] [fɔ:(r); fə(r)]['sɪŋg(ə)l][meɪd][ænd; ənd]['sɪŋg(ə)l][tɔ:l] [kəʊv] : —
Fit haunt for single maid and single tall cove : —
合身 出没 为了 单身的 女佣 和 单身的 高的 海湾 : —

适合单身女佣和单身高个子海湾的场所：—

[sʌtʃ] [æz; əz] — [ɪn][lænd][ɒv; əv][tɑ:dʒ][mə'hɑ:l][ænd; ənd] ['mʌgə(r)] ,
Such as — in land of Taj Mahal and mugger ,
这样的 作为 — 在 土地 的 泰姬陵 玛哈尔 和 劫匪 ,

例如——在泰姬陵和劫匪的土地上，

[weə(r)] [g'ɜ:lz] [bʊk] [wi:ks] [ə'hed] [ðeə(r)] ['sʌpə(r)] ['dɑ:nsɪz] —
Where girls book weeks ahead their supper dances —
在哪里 女孩们 书 周 前方 他们的 晚餐 舞蹈 —

女孩们提前几周就预订了她们的晚宴舞会——

[skri:nz] [sʌm; səm] [peɪl] [flɜ:t] , [sʌm; səm] [læd] [hu:] [jə:nz] [tu:; tə] [hʌg] [hɜ:(r); hə(r)] ,
Screens some pale flirt , some lad who yearns to hug her ,
屏幕 一些 苍白 调情 , 一些 小伙子 WHO 渴望 到 拥抱 她 ,

屏幕上出现了一些面色苍白的轻浮男子，还有一些渴望拥抱她的小伙子，

[frɒm; frəm][ðə; ði] [braʊn] - [ə'vɜ:tɪd] ['glɑ:nsɪz] .
From the brown khitmatghar's averted glances .
从 这 棕色的 - 避免了 眼神 .

从棕色的khitmatghar避开的目光中。

([hu:] [nəʊz] [ðaɪ] ['si:krəts] , ['dɑ:klɪŋ] [kə'lɑ:] - - —
(Who knows thy secrets , darkling Kala - juggah —
(WHO 知道 你的 秘密 , 黑暗之子 卡拉 - - —

（谁知晓你的秘密，黑暗的卡拉-贾加——）

[ðə; ði][ɔ:rbz]['daʊnkɑ:st] , [ðə; ði] ['fɪŋgəz] - [kɔɪ] [əd'vɑ:nsɪz] ,
The orbs downcast , the fingers ' coy advances ,
这 球体 沮丧 , 这 手指 - 害羞 进展 ,

眼珠低垂，手指羞涩地向前探动

[ðə; ði] ['swɪftli] ['staɪf(ə)ld][ˌes əʊ 'biː] [ðæt] [hʊks] [ðə; ði] ['strɪplɪŋ] —

The	swiftly	stifled	sob	that	hooks	the	stripling	—
这	迅速地	窒息	哭泣	那	钩子	这	幼苗	—

那声迅速压抑住的啜泣，深深地吸引了少年——

[seɪv] [aɪ] , [vɪk'tɔːriə] [krɒs] , [ænd; ənd] ['rʌdjərd] ['kɪplɪŋ] ！)

Save	I	,	Victoria	Cross	,	and	Rudyard	Kipling	!	)
节省	我	,	维多利亚	叉	,	和	鲁德亚德	吉卜林	！	)

（拯救我、维多利亚十字勋章获得者和鲁德亚德·吉卜林！）

[ænd; ənd][ðeə(r)] , [bɪ'niːθ] [ðə; ði][njuː] - [spʌndʒd] ['pɒtɪd] [pɑːm] - [triː] , [-]

And	there	,	beneath	the	new	-	sponged	potted	palm	-	tree	,	[	63	]
和	那里	,	下面	这	新的	-	海绵	盆栽	棕榈	-	树	,	[	-	]

在那里，在新铺了海绵的盆栽棕榈树下，[63]

[ðæt] [mɪd] - [deɪ] [brɔːt] [ænd; ənd] ['mɔːnɪŋ] [ʃæl; ʃəl] [rɪ'muːv] —

That	mid	-	day	brought	and	morning	shall	remove	—
那	中	-	天	带来	和	早晨	将	消除	—

正午到来，清晨消逝——

['meɪˌfɛrz] [əʊn] [wɪnd] - [ʌn'rʌfld] , ['evə(r)] - [kɑːm] [triː] ,

Mayfair's	own	wind	-	unruffled	,	ever	-	calm	tree	,
梅菲尔的	自己的	风	-	镇定自若	,	曾经	-	冷静的	树	,

梅菲尔区那棵不受风吹雨打、永远平静的树

[huːz] ['druːpɪŋ] ['brɑːntʃɪz] [ʃiːld] - - [lʌv] —

Whose	drooping	branches	shield	Mayfairies	'	love	—
谁	下垂	分支	盾	-	-	爱	—

谁的垂枝掩映着五月仙子的爱情——

[ʃiː; ʃi] [lisp] [ɒv; əv] ['wɔlə] [pɑːts] , [ænd; ənd][ðaɪ] [ded] [tʃɑːm] , [triː]

She	lisps	of	Waller	parts	,	and	thy	dead	charm	,	Tree
她	口齿不清	的	沃勒	部分	,	和	你的	死的	魅力	,	树

她轻声细语地念着沃勒的台词，还有你那死去的魅力，树。

([twɪn] [stɑːz] [naʊ] ['ʃaɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] “ [flaɪz] ” [ə'bʌv] ！) ;

(	Twin	stars	now	shining	in	the	“	flies	”	above	!	)	;
(	双	明星	现在	灼灼	在	这	“	苍蝇	”	多于	！	)	;

（双星在上方“苍蝇”中闪耀！）

[waɪl] [hiː; hi][əd'mit][hiː; hi][hæz; həz][ɔː(r)]['hæznt] [siːn] [ðem; ðəm] . . .

While	he	admits	he	has	or	hasn't	seen	them	.	.	.
尽管	他	承认	他	有	或者	还没有	已见	他们	.	.	.

他承认自己可能见过也可能没见过.....

[tɪl] [ə; eɪ] [ʃaɪ] ['sʌd(ə)n] ['saɪləns] [fɔːls] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ,

Till	a	shy	sudden	silence	falls	between	them	,
直到	一个	害羞的	突然	沉默	瀑布	之间	他们	,

直到两人之间突然陷入一阵羞涩的沉默，

[ə; eɪ] [klaʊd] [ə'krɒs] [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [laɪtəlɪŋ] ['bæntə(r)] .

A	cloud	across	the	sun	of	lightling	banter	.
一个	云	穿过	这	太阳	的	闪电	闲聊	.

一朵乌云遮蔽了阳光中轻快的玩笑。

[əʊ][dʒɪl] , [maɪ][gəʊld] - [spuːn] [keɪk] - [ænd; ənd] - [moʊ'ɛt] [mɪs] !

O	Jill	,	my	gold	-	spoon	cake	-	and	-	Moët	miss	!
哦	吉尔	,	我的	金子	-	勺子	蛋糕	-	和	-	酩悦	错过	！

哦，吉尔，我那含着金汤匙出生、吃着蛋糕、喝着酩悦香槟的小姐！

[hæst] [ðaʊ] [nɒt] [driːmd] , [sɪns] [ðaɪ][fɜːst][tæm] - [əʊ] - - ['ʃæntər] ,

Hast	thou	not	dreamed	,	since	thy	first	tam	-	o	'	-	shanter	,
哈斯特	你	不是	梦见	,	自从	你的	第一的	塔姆	-	o	-	-	尚特	,

自从你第一次吹奏苏格兰圆帽以来，你难道没有做过这样的梦吗?

[ɒv; əv]['səʊldʒə(r)] [bɔɪ] , [ɒv; əv] [dɑːns] - [naɪt] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðɪs] ?

Of	soldier	boy	,	of	dance	-	night	such	as	this	?
的	士兵	男生	,	的	舞蹈	-	夜晚	这样的	作为	这	?

是士兵男孩，是像这样的舞会之夜吗?

['feɪntli] [ðeɪ] [kætʃ] [ðə; ði] [-] [θrɒb] , [ðə; ði]['kæntə(r)]

Faintly	they	catch	the	polka's	throb	,	the	canter
淡淡的	他们	抓住	这	波尔卡舞	搏动	,	这	慢跑

他们隐约捕捉到了波尔卡舞曲的节奏，还有轻快的步伐。

[ɒv; əv]['həʊmɪŋ]['hænsəm] - [kæb] [weə(r)] ['lʌvəz] [kɪs] :

Of	homing	hansom	-	cab	where	lovers	kiss	:
的	归巢	汉森	-	出租车	在哪里	恋人	吻	:

情侣们在回程的马车上接吻:

[ænd; ənd] “ [əʊ] , ” [θɪŋks] [hiː; hi] , “ [wɒt] [aɪz] , [wɒt] [lɪps] , [wɒt] [heə(r)] , [tuː] !

And	“	Oh	,	”	thinks	he	,	“	what	eyes	,	what	lips	,	what	hair	,	too	!
和	“	哦	,	”	思考	他	,	“	什么	眼睛	,	什么	嘴唇	,	什么	头发	,	也	!

“哦，”他想，“多么漂亮的眼睛，多么漂亮的嘴唇，多么漂亮的头发！”

” [ænd; ənd] “ [əʊ] , ” [θɪŋks] [ʃiː; ʃi] “ [ðə; ði] ['nɪni] ['dʌznt] [deə(r)][tuː; tə] . ” [-]

”	And	“	Oh	,	”	thinks	she	“	the	ninny	doesn't	dare	to	.	”	[	64	]
”	和	“	哦	,	”	思考	她	“	这	傻瓜	不	敢	到	.	”	[	-	]

“哦，”她想，“这个傻瓜不敢。”[64]

['vɔɪsləs] , [ðeɪ] [sɪt] : [bʌt; bət] [naʊ] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] , [ʌp'tɜːrn] ,

Voiceless	,	they	sit	:	but	now	her	eyes	,	upturning	,
无声	,	他们	坐	:	但	现在	她	眼睛	,	翻转	,

她们静静地坐着；但现在她的目光向上，

[siːk] [hɪz; ɪz] : [ænd; ənd] [naʊ] , [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['læʃɪz] - [veɪl] ,

Seek	his	:	and	now	,	beneath	the	lashes	'	veil	,
寻找	他的	:	和	现在	,	下面	这	睫毛	-	面纱	,

寻找他：而现在，在睫毛的薄纱之下，

[liːps] [ə; eɪ] [kwɪk] [fleɪm] [tuː; tə] [set] [juːθs] ['pʌlsɪz] ['bɜːnɪŋ] ;

Leaps	a	quick	flame	to	set	youth's	pulses	burning	;
飞跃	一个	快的	火焰	到	放	青年的	脉冲	燃烧	;

瞬间燃起青春的激情;

[ænd; ənd] [naʊ] [ʃiː; ʃi] [fiːlz] [hɜː(r); hə(r)][ˌrezə'luːʃ(ə)n][feɪl] :

And	now	she	feels	her	resolution	fail	:
和	现在	她	感觉	她	解决	失败	:

现在她觉得自己的决心失败了:

[ænd; ənd] [naʊ] ['geɪnz] [streŋθ] [ə'njuː] [ðə; ði]['kjʊəriəs] ['jɜːnɪŋ]

And	now	gains	strength	anew	the	curious	yearning
和	现在	收益	力量	重新	这	好奇的	渴望

如今，这种好奇的渴望又重新燃起。

[fɔː(r); fə(r)] ['lʌvz] [əd'ventʃə(r)] : [naʊ] , [hɜː(r); hə(r)] ['fɪŋgəz] [freɪl]

For	love's	adventure	:	now	,	her	fingers	frail
为了	爱的	冒险	:	现在	,	她	手指	脆弱

为了爱情的冒险：如今，她的手指脆弱

['taɪt(ə)n] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kɜːrtʃɪfs] ['leɪsi] ['tɪʃuː] :

Tighten	about	the	kerchief's	lacy	tissue	:
拧紧	关于	这	手帕的	蕾丝	组织	:

收紧手帕的蕾丝面料:

[ænd; ənd] [naʊ] , [æt; ət][lɑːst] , [hiː; hi] [sez] , “ [dʒɪl] , [ai][mʌst; məst] [kɪs] [juː; jʊ] . ”

And	now	,	at	last	,	he	says	,	“	Jill	,	I	must	kiss	you	.	”
和	现在	,	在	最后的	,	他	说道	,	“	吉尔	,	我	必须	吻	你	.	”

最后，他终于说道：“吉尔，我必须吻你。”

“ ['bɒbi] , [ju:; jʊ] ['mʌsnt] . ”
“ Bobbie , you mustn't . ”
“ 鲍比 , 你 不得 . ”

“鲍比，你不能这么做。”

“ [dʒɪl] — [dʒʌst][wʌn] .
“ Jill — just one .
“ 吉尔 — 只是 一 .

“吉尔——就一个。”

” [hɜ:(r); hə(r)] ['ʃəʊldə(r)]
” Her shoulder
” 她 肩膀

她的肩膀

['stifən] ; [rɪ'zɪsts] [ðə; ði][hɑ:f] - [ɪn'sɜ:k(ə)lɪŋ][ɑ:m] .
Stiffens ; resists the half - encircling arm .
变硬 ; 抵抗 这 一半 - 包围 手臂 .

变硬；抵抗半环绕的臂。

[hændz] [fend] [ə'weɪ] [ðə; ði][hænd] [ðæt] [si:k] [tu:; tə][həʊld][hɜ:(r); hə(r)] .
Hands fend away the hand that seeks to hold her .
手 挡 离开 这 手 那 寻找 到 抓住 她 .

她用手挡开了想要抓住她的手。

[lɪps] ['mɜ:mə(r)] .
Lips murmur .
嘴唇 低语 .

嘴唇低语。

['læʃɪz] ['flʌtə(r)] [ɪn] [ə'lɑ:m] .
Lashes flutter in alarm .
睫毛 扑 在 警报 .

睫毛惊恐地颤动着。

“ [nəʊ] , ['bɒbi] .
“ No , Bobbie .
“ 不 , 鲍比 .

“不，鲍比。”

[nəʊ] .
No .
不 .

不。

” [maɪ] ['fu:lɪʃ] [bɔɪ] , [bi:; bi]['bəʊldə(r)] ;
” My foolish boy , be bolder ;
” 我的 愚蠢 男生 , 是 更大胆 ;

“我那傻孩子，要更大胆些；

[ðə; ði]['moʊmənts][fɪə(r)][ɪz][hɑ:f][ðə; ði]['moʊmənts] [tʃɑ:m] . . . .
The moment's fear is half the moment's charm . . . .
这 瞬间 害怕 是 一半 这 瞬间 魅力 . . . .

那一刻的恐惧正是那一刻魅力的一半.....

[ə'læs] !
Alas !
唉 !

唉!

[hɪz; ɪz] [mɪst] [ænd; ənd]['æmətərɪʃ; 'æmətʃərɪʃ] [pek]
His missed and amateurish peck
他的 错过 和 业余的 啄

他那次啄击失误，动作业余。

['greɪzɪz][ðə; ði][ɪə(r)] - [ləʊb] ; [lændz][ə'pɒn][ðə; ði] [nek] . [-]

Grazes	the	ear	-	lobe	;	lands	upon	the	neck	.	[	65	]
放牧	这	耳朵	-	叶	;	土地	之上	这	脖子	.	[	-	]

擦过耳垂；落在脖子上。[65]

['ridər] , [bəuθ] [kɪst] [ænd; ənd] , [tʃaɪd] [nɒt] ; ['pɪti]

Readers	,	both	kissed	and	kissless	,	chide	not	;	pity
读者	,	两个都	亲吻	和	无吻	,	喝叱	不是	;	遗憾

无论是否被亲吻过，读者们都不要责备；怜悯

[ðiːz] ['wɪðəd] [fruːts][frɒm; frəm][dʒɪlz] [ded] ['siːz] [ɒv; əv] ['driːmɪŋ] .

These	withered	fruits	from	Jill's	dead	seas	of	dreaming	.
这些	干枯	水果	从	吉尔的	死的	海域	的	做梦	.

这些枯萎的果实来自吉尔死寂的梦境之海。

[θɪŋk] — [ɔː(r)][ɪn] [frɑːns] , [ɔː(r)][ɪn] [ðɪs] ['bɑːrɪdʒd] ['sɪti] ,

Think	—	or	in	France	,	or	in	this	barraged	city	,
思考	—	或者	在	法国	,	或者	在	这	猛烈攻击	城市	,

想想——或者在法国，或者在这座饱受炮火蹂躏的城市，

[haʊ] ['meni] [ə; eɪ][dɪə(r)][wʌn] [əʊz] [hɪz; ɪz] [brɑːs] [hæts] ['gliːmɪŋ] ,

How	many	a	dear	one	owes	his	brass	hat's	gleaming	,
如何	许多	一个	亲爱的	一	欠款	他的	黄铜	帽子	闪闪发光	,

有多少亲人因他闪亮的铜帽而感激不尽?

[haʊ] ['meni] [ə; eɪ] ['hʌzbənd] [θæŋks] [hɪz; ɪz] [seɪf] [kə'mɪti] ,

How	many	a	husband	thanks	his	safe	Committee	,
如何	许多	一个	丈夫	谢谢	他的	安全的	委员会	,

有多少丈夫感谢他的安全委员会?

[tuː; tə][sʌm; səm][fɒnd] ['wʊmənz] [saʊnd] [strə'tiːdʒɪk] ['skiːmɪŋ] !

To	some	fond	woman's	sound	strategic	scheming	!
到	一些	喜爱	女性的	声音	战略	心计	!

致某位深情女子的精明战略谋划!

['pɒndə(r)] — [kæn; kən][krɑːfts] [wɪtʃ] [men][frɒm; frəm][wɒnt][tuː; tə] ['plenti] [ʃɪp] ,

Ponder	—	can	crafts	which	men	from	want	to	plenty	ship	,
思考	—	能	工艺	哪个	男人	从	想	到	很多	船	,

思考——可以制作出男人们想要用来建造大量船只的工艺品，

[biː; bi] [stɪrd] [wɪ'ðaʊt] [æn; ən] ['ɑːdʒuəs] [ə'prentɪʃɪp] ?

Be	steered	without	an	arduous	apprenticeship	?
是	转向	没有	一个	艰巨	学徒制	?

无需经过艰苦的学徒期就能获得指导?

['pɒndə(r)] !

Ponder	!
思考	!

思考!

[nɔː(r)] [bleɪm] [maɪ][dʒɪl] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [dɪs'gaɪzɪz]

Nor	blame	my	Jill	if	she	disguises
也不	责备	我的	吉尔	如果	她	伪装

如果吉尔乔装打扮，也别怪她。

['lʌvz] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ɪn] [ˌdɪsˌæprə'beɪʃn] .

Love's	disappointment	in	disapprobation	.
爱的	失望	在	非难	.

爱情的失望源于反对。

[ɪf] , ['ɑːtəmɪs] [ɪn]['dʒʌdʒmənt] [naʊ] , [ʃiː; ʃi]['raɪzɪz] —

If	,	Artemis	in	judgment	now	,	she	rises	—
如果	,	阿尔忒弥斯	在	判断	现在	,	她	上升	—

如果，阿尔忒弥斯此刻在审判中升起——

[ðə; ði]['aʊtreɪdʒd]['gɒdes; 'gɒdəs] , [ɑ:md] [fɔ:(r); fə(r)] [ˌflædʒə'leɪʃn] —

The	outraged	goddess	,	armed	for	flagellation	—
这	义愤填膺	女神	,	武装	为了	鞭毛	—

愤怒的女神，全副武装准备鞭笞——

[ænd; ənd] , [wɪð] [ə; eɪ] [vɔɪs] [hu:z] ['evri] [nəʊt] [kəm'praiz]

And	,	with	a	voice	whose	every	note	comprises
和	,	和	一个	嗓音	谁	每一个	笔记	包括

而且，她的声音，每一个音符都包含

[dɪs'gʌst] , [rɪ'vəʊlt] , [peɪn] , ['vɜ:tʃu:] , [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] ,

Disgust	,	revolt	,	pain	,	virtue	,	indignation	,
厌恶	,	反叛	,	疼痛	,	美德	,	愤慨	,

厌恶、反抗、痛苦、美德、愤慨

[draɪvz] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] ['fɑ:.ðərz] [tʃeɪst] , [ə'fendɪd] ['pɔ:t(ə)lz]

Drives	from	her	father's	chaste	,	offended	portals
驱动	从	她	父亲的	贞洁	,	被冒犯了	门户

从她父亲纯洁而又充满怨恨的大门驶出

[ðə; ði] [m'i:kəst] [ɒv; əv] [ə'pɔlədʒaiz] ['mɔ:təlz] . [-]

The	meekest	of	apologising	mortals	.	[	66	]
这	最温顺的	的	道歉	凡人	.	[	-	]

最谦卑的道歉者。[66]

[ænd; ənd] [bleɪm] [nɒt][ˌem 'i:] , [hɜ:(r); hə(r)][bɑ:d] — [hu:z] ['vɜ:rsəz] [wi:v] [hɜ:(r); hə(r)]

And	blame	not	me	,	her	bard	—	whose	verses	weave	her
和	责备	不是	我	,	她	诗人	—	谁	诗句	编织	她

别怪我，她的吟游诗人——我的诗句编织了她的人生。

[ðɪs] ['kɒrənəl][ɒv; əv] ['mɛməriz] ['bʌdɪŋ] - ['aʊəz] ,

This	coronal	of	memory's	budding	-	hours	,
这	冠	的	记忆的	萌芽	-	小时	,

记忆萌芽的这段时光，

[hu:] [lʌvd] [hɜ:(r); hə(r)] [lɒŋ] [ə'gəʊ] , [jet] [naʊ] [mʌst; məst] [li:v] [hɜ:(r); hə(r)]

Who	loved	her	long	ago	,	yet	now	must	leave	her
WHO	喜爱	她	长的	前	,	然而	现在	必须	离开	她

谁曾深爱她，如今却不得不离开她?

[lɔ:n] - [mɪd][ðə; ði] ['dænsɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['flaʊəz]

Lorn	'	mid	the	dance's	débris	,	and	the	flowers
洛恩	-	中	这	舞蹈的	碎片	,	和	这	花朵

迷失在舞会的残骸和花朵之中

[wɪtʃ] [feɪd] [æz; əz] [deɪ] - [dri:mz] [ɒv; əv] [ðæt] [fɜ:st] [dɪ'si:və(r)] —

Which	fade	as	day	-	dreams	of	that	first	deceiver	—
哪个	褪色	作为	天	-	梦境	的	那	第一的	骗子	—

那些如同最初那个骗子白日梦般消逝的记忆——

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [waɪl] [wɔ:(r)] [jet] ['rævənz][ænd; ənd] [di'vauəz] ,

Because	,	while	War	yet	ravens	and	devours	,
因为	,	尽管	战争	然而	渡鸦	和	吞噬	,

因为，当战争仍在肆虐吞噬一切时，

[waɪl] [stɪl] [ðə; ði][blaɪnd] [gʌnz] ['θʌndə(r)] [aʊt] [ɪn] ['flɑ:ndəz] ,

While	still	the	blind	guns	thunder	out	in	Flanders	,
尽管	仍然	这	瞎的	枪支	雷	出去	在	弗兰德斯	,

当佛兰德斯的枪炮声依然隆隆作响时

[ai] [sɪŋ] [ðə; ði] [taɪp] [wɪtʃ] ['kʌzən][ænd; ənd][fi'lændə, fə-] .

I	sing	the	type	which	cozens	and	philanders	.
我	唱歌	这	类型	哪个	科曾斯	和	花花公子	.

我唱的是那种哄骗和风流成性的歌。

[fɔː(r); fə(r)] , [jʌŋ] [æz; əz] [sprɪŋ] [ænd; ənd][əʊld][æz; əz][ˌkliːə'pætrə] ,

For	,	young	as	Spring	and	old	as	Cleopatra	,
为了	,	年轻的	作为	春天	和	老的	作为	克利奥帕特拉	,

因为，她既年轻如春，又年老如埃及艳后，

['sɜːt(ə)n] [æz; əz] ['neɪtʃərz] [self] , [ðɪs] [taɪp] [ɪn'djʊrɛθ] :

Certain	as	Nature's	self	,	this	type	endureth	:
肯定	作为	自然的	自己	,	这	类型	忍耐	:

这种类型如同自然本身一样确定无疑地存在：

[ɒn] - - [lɔːn] , [ɪn]['dʒʌŋglz][ɒv; əv][sʊ'mɑːtrə] ,

On	Skindles	'	lawn	,	in	jungles	of	Sumatra	,
在	-	-	草地	,	在	丛林	的	苏门答腊	,

在苏门答腊丛林中，斯金德尔家的草坪上，

[ʃiː; ʃi] [bluːmz] — [ə; eɪ][wæks] - [waɪt] [wiːd] [ðæt] [nəʊ] [reɪk] [kjʊrəθ] :

She	blooms	—	a	wax	-	white	weed	that	no	rake	cureth	:
她	花朵	—	一个	蜡	-	白色的	杂草	那	不	耙	治愈	:

她盛开——一种蜡白色的杂草，耙子也除不掉：

[frɒm; frəm]['westmɪnstə(r)][tuː; tə][wɑːts][ɒv; əv]['pʊrə] [tʃætrə] ,

From	Westminster	to	wats	of	Pura	Chatra	,
从	威斯敏斯特	到	瓦茨	的	普拉	查特拉	,

从威斯敏斯特到普拉查特拉寺，

[hɜː(r); hə(r)] [fɔːls] [lɪps] [smaɪl] , [hɜː(r); hə(r)] ['glædsəm] ['ɒptɪk] :

Her	false	lips	smile	,	her	gladsome	optic	lureth	:
她	错误的	嘴唇	微笑	,	她	高兴	光学	卢雷斯	:

她虚假的嘴唇露出微笑，她欣喜的眼神充满诱惑：

- [meɪ] [biː; bi] [renz] ; [wˈɔːz] , [piːs] ; [tuː; tə] - [deɪz] [fʊl] ['kɜːn(ə)l] ,

WAAC's	may	be	WREN's	;	wars	,	peace	;	to	-	day's	full	Colonel	,
-	可能	是	鹪鹩的	;	战争	,	和平	;	到	-	天	满的	上校	,

WAAC可能是WREN；战争，和平；今天的上校，

[tuː; tə] - ['mɔːroʊz] [klɑːk] . . .

To	-	morrow's	clerk	.	.	.
到	-	明天	职员	.	.	.

明日的职员……

[bʌt; bət][dʒɪl][ɪz][ˌsempɪ'tɜːn(ə)l] . [-]

but	Jill	is	sempiternal	.	[	67	]
但	吉尔	是	永恒的	.	[	-	]

但吉尔是永恒的。[67]

['sɪksθ] .

VI	.
六年级	.

六、

[kən'tɪnjuːz] — [ˌsɪmptə'mætɪkli] [tɜːs] —

Continues	—	symptomatically	terse	—
继续	—	症状	简洁	—

继续——症状简短——

[ðɪs] [fɜːst][ɒv; əv] ['sɪrɪəl] [ɪn] ['dɒgərəl] [vɜːs] .

This	first	of	serials	in	doggerel	verse	.
这	第一的	的	连续剧	在	打油诗	诗	.

这是第一部打油诗连载作品。

[əʊ][dʒɪl] , [maɪ] ['pɪələs] , ['pɜːfjuːmd] , ['paʊdəd] ['dɑːlɪŋ] ;

O	Jill	,	my	peerless	,	perfumed	,	powdered	darling	;
哦	吉尔	,	我的	无与伦比	,	香	,	粉末状	亲爱的	;

哦，吉尔，我无与伦比、香气袭人、粉嫩可爱的宝贝；

[kwɪn'tes(ə)ns] [ɒv; əv][ɔ:l] ['fɛəriz] [aɪv] [ə'dɔ:rd]
Quintessence of all fairies I've adored
精华 的 全部 仙女 我已经 受人喜爱

我所钟爱的所有仙子的精髓

[ɪn] ['lʌndənz] [leɪnz] , [baɪ] ['devn] - [-] ,
In London's lanes , by Devon Budleigh's farling ,
在 伦敦的 车道 , 经过 德文郡 - 法林 ,

在伦敦的小巷里，在德文·巴德利的农场里，

[æt; ət] ['bɜ:rkliz] , - , ['rɪtsɪz] , ['kɑ:rltənz] [bɔ:d] ;
At Berkeley's , Kettner's , Ritz's , Carlton's board ;
在 伯克利的 , - , 丽兹酒店 , 卡尔顿的 木板 ;

在伯克利酒店、凯特纳酒店、丽思卡尔顿酒店、卡尔顿酒店董事会任职；

[dʒɪl] [hu:z] [waɪt] [hændz] [nɛə] [nju:] ['rʌfhaʊz; 'rʌfhaʊs] - [wɜ:rks] [nɑ:l] ;
Jill whose white hands ne'er knew roughhouse - work's gnarling ;
吉尔 谁 白色的 双手 从未 知道 粗暴 - 作品 盘根错节 ;

吉尔的白皙双手从未经历过粗暴工作的粗糙；

[hu:z] [kləʊðz] [nɒt] ['twenti] [kɔks] [kʊd; kəd] [ə'fɔ:d] !
Whose clothes not twenty Coxes could afford !
谁 衣服 不是 二十 考克斯 可以 买得起 !

二十个考克斯都买不起这身衣服！

[haʊ] [ʃæl; ʃəl][mæn] [sɪŋ] [ðə; ði] ['si:z(ə)nd] [si:] - [sprʌŋ] ['kærɪdʒ]
How shall man sing the seasoned cee - sprung carriage
如何 将 男人 唱歌 这 经验丰富的 cee - 弹簧 运输

人该如何歌唱那辆饱经风霜的弹簧马车

[ɪn] [wɪtʃ] [ju:; jʊ] [rəʊld] [frɒm; frəm] [ðæt] [fɜ:st] [kɪs] [tu:; tə] ['mærɪdʒ] ?
In which you rolled from that first kiss to marriage ?
在 哪个 你 滚动 从 那 第一的 吻 到 婚姻 ?

从初吻到结婚，你们的经历是怎样的?

[wɒt] [deɪz] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] !
What days they were !
什么 天 他们 是 !

那段日子真是难忘！

[wɒt] [nu:n] - [taɪmz] [ænd; ənd] [wɒt] ['twailait] !
What noon - times and what twilights !
什么 中午 - 时代 和 什么 黄昏 !

多么美好的正午时光和多么美好的黄昏！

[ðə; ði] [həʊl] [waɪd] [ɜ:θ] [si:md] ['fæʃ(ə)nd] [fɔ:(r); fə(r)][jɔ:(r); jə(r)] ['pleʒə(r)] ;
The whole wide earth seemed fashioned for your pleasure ;
这 所有的 宽的 地球 似乎 造型 为了 你的 乐趣 ;

整个大地似乎都是为了取悦你而造的；

[ɪts] ['veri] ['hevənz] , [gəʊld] - [ænd; ənd] - ['krɪst(ə)l] ['skaɪlaɪts] [-]
Its very heavens , gold - and - crystal skylights [68]
它是 非常 天 , 金子 - 和 - 水晶 天窗 [-]

它的天空，金碧辉煌的水晶天窗[68]

[ˌhweər'ʌndə] [ju:; jʊ] [pɪkt] ['ɔ:kɪd] [blu:mz] [æt; ət] ['leʒə(r)] .
Whereunder you picked orchid blooms at leisure .
其中 你 挑选 兰花 花朵 在 闲暇 .

您可以在这里悠闲地采摘兰花。

[fɔ:(r); fə(r)]['ʌðə(r)z] , ['ʃædoʊd] [glu:m] ; [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] , [ðə; ði] [haɪ] [laɪts] —
For others , shadowed gloom ; for you , the high lights —
为了 其他的 , 阴影 愁云 ; 为了 你 , 这 高的 灯 —

对其他人来说，是阴霾笼罩的黑暗；对你来说，是璀璨夺目的光芒——

[ðə; ði] [pɒmp] , [ðə; ði] [praɪd] , [ðə; ði] ['dænsɪz] [twæŋ] ['meʒə(r)] . . .

The	pomp	,	the	pride	,	the	dance's	twanging	measure	.	.	.
这	盛大场面	,	这	自豪	,	这	舞蹈的	拨弦	措施	.	.	.

那盛大的场面，那份自豪，那舞曲的节奏.....

[ænd; ənd] [ɪf] [wʌn] [begd] : “ [teɪk] [kɔɪn] , ” [jʊd] [seɪ] , “ [ænd; ənd] [tɒs] [ˌaɪ 'tiː][hɜː(r); hə(r)] .

And	if	one	begged	:	“	Take	coin	,	”	you'd	say	,	“	and	toss	it	her	.
和	如果	一	乞求	:	“	拿	硬币	,	”	你会	说	,	“	和	折腾	它	她	.

如果有人恳求道：“拿枚硬币给她吧，”你会说，“然后把硬币扔给她。”

[pɔː(r); pʊə(r)] [θɪŋ] !

Poor	thing	!
贫穷的	事物	!

可怜的家伙!

[ðæt] [skɜːt] [wɒz; wəz] ['nevə(r)] [kʌt] [baɪ] ['rɔsɪtər] .

That	skirt	was	never	cut	by	Rossiter	.
那	裙子	曾是	绝不	切	经过	罗西特	.

那条裙子并非罗西特所剪裁。

” [dɪə(r)] , ['rɒt(ə)n] [deɪz] !

”	Dear	,	rotten	days	!
”	亲爱的	,	烂	天	!

“唉，糟糕的日子！”

[ænd; ənd] [jet] , [ə; eɪ] [dʒæk] [grəuz] ['wɪstf(ə)l]

And	yet	,	a	Jack	grows	wistful
和	然而	,	一个	杰克	生长	怅惘

然而，杰克却变得惆怅起来。

[æt; ət] [θɔːts] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [dʒɪl] [huːm] [hiː; hi] [ri'membə] ,

At	thoughts	of	all	the	Jills	whom	he	remembers	,
在	想法	的	全部	这	吉尔斯	谁	他	记得	,

想起所有他记得的吉尔们，

[ɪn] [taɪmz] [wen] [hiː; hi] [hæd; həd] ['buːd(ə)l] [baɪ] [ðə; ði] [fɪst] - [fʊl]

In	times	when	he	had	boodle	by	the	fist	-	full
在	时代	什么时候	他	有	布德尔	经过	这	拳头	-	满的

在他腰缠万贯的时候

[ænd; ənd] ['faɪərz] [ɒv; əv] [juːθ] — [weə(r)] [naʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['əʊnli] ['embəz] .

And	fires	of	youth	—	where	now	are	only	embers	.
和	火灾	的	青年	—	在哪里	现在	是	仅有的	余烬	.

青春的火焰——如今只剩下余烬了。

[dʒæks] [dʒɪl] !

Jack's	Jills	!
杰克的	吉尔斯	!

杰克的吉尔斯!

[waɪ] , [mjuːz] ['pə'zesɪz] [kwaɪt] [ə; eɪ] [lɪst] [fʊl] ,

Why	,	Muse	possesses	quite	a	list	full	,
为什么	,	沉思	拥有	相当	一个	列表	满的	,

为什么呢？Muse乐队拥有相当多的歌曲，

[meɪz] [dʒɪl] , [ænd; ənd] [dʒuːnz] [dʒɪl] , ['ɔːgəsts] , [ænd; ənd] [sɛp'tɛmbərz] . . .

May's	Jill	,	and	June's	Jill	,	August's	,	and	September's	.	.	.
五月份	吉尔	,	和	六月的	吉尔	,	八月的	,	和	九月份的	.	.	.

五月的吉尔，六月的吉尔，八月的吉尔，九月的吉尔.....

[jet] [dɛəz] [nəʊ] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [skɪm] [iːtʃ] [laɪt] [əd'ventʃə(r)]

Yet	dares	no	more	than	skim	each	light	adventure
然而	敢于	不	更多的	比	撇去	每个	光	冒险

然而，他却不敢对每一场轻冒险进行深入探讨，仅仅浅尝辄止。

[wɪtʃ] ['fɒləʊd] [ɒn] - [ɪn'dentʃə(r)] . [-]
Which followed on flirtationship's indenture . [69]
哪个 随后 在 - 契约 . [-]

随后，调情契约生效。[69]

[fɔ:(r); fə(r)][ðeəz; ðəz][ə; eɪ][taɪd][ɪn][ðə; ði] [ə'feəz] [ɒv; əv] ['flæpə(r)] ,
For there's a tide in the affairs of flappers ,
为了 有 一个 潮 在 这 事务 的 时髦女郎 ,

因为在时髦女郎的生活中，潮流也是有起伏的。

[ɒv; əv] [ðəʊz] , [æt; ət] [li:st] , [ðæt] [west] [end] ['mʌðəz] [bri:d] —
Of those , at least , that West End mothers breed —
的 那些 , 在 至少 , 那 西方 结尾 母亲们 品种 —

至少在那些西区母亲们所生育的子女中——

([jɔ:(r); jə(r)] ['wɒpɪŋ] ['meɪtrənz][mɔ:(r)][ɪn'klaɪnd][tu:; tə][slæp][hɜ:z] :
(Your Wapping matron's more inclined to slap hers :
(你的 瓦平 女舍监的 更多的 倾斜 到 拍击 她的 :

（你家瓦平区的女舍监更倾向于打她的孩子：）

[ə; eɪ]['vʌlgə(r)] [trɪk] — [jet] [wʌn] [wɪtʃ] [sɜ:rvz] [sʌm; səm] [ni:d] !) —
A vulgar trick — yet one which serves some need !) —
一个 庸俗 诡计 — 然而 一 哪个 服务 一些 需要 !) —

一个庸俗的伎俩——但却满足了某种需求！

[ə; eɪ] [sprɪŋ] - [taɪm] [blʌd] - [taɪd] , ['maʊntɪŋ] [tu:; tə] [jʌŋ] ['næpə(r)] ,
A spring - time blood - tide , mounting to young nappers ,
一个 春天 - 时间 血 - 潮 , 安装 到 年轻的 午睡者 ,

春季血潮，席卷幼年午睡者，

['hedi] [æz; əz][waɪn] , [ə; eɪ] ['mɪstʃɪf] - ['meɪkɪŋ] [mi:d] ,
Heady as wine , a mischief - making mead ,
令人陶醉 作为 葡萄酒 , 一个 恶作剧 - 制作 蜂蜜酒 ,

像美酒一样令人陶醉，一种惹是生非的蜂蜜酒，

[wɪtʃ] — [ðəʊ] [ə; eɪ][mæn][faɪnd] ['evri] [nəʊn] [ɪk'skju:s][fɔ:(r); fə(r)] - [ɪm] —
Which — though a man find every known excuse for ' em —
哪个 — 尽管 一个 男人 寻找 每一个 已知 原谅 为了 - 呃 —

尽管一个人总能找到各种各样的借口来为自己开脱，

[tu:; tə][pʊt][ˌaɪ 'ti:]['maɪldli] , [dʌz] [ðə; ði] ['veri] [dju:s] [fɔ:(r); fə(r)] - [ɪm] .
To put it mildly , does the very deuce for ' em .
到 放 它 轻微地 , 做 这 非常 二 为了 - 呃 .

说得委婉点，这简直是帮了他们大忙。

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][maɪ] ['swi:tɪst] [mju:z] , [ðæn; ðən] [hu:m] [nʌn] [tʃeistə]
And shall my sweetest Muse , than whom none chaster
和 将 我的 最甜美的 沉思 , 比 谁 没有任何 贞洁者

而我最甜美的缪斯，无人能及她纯洁

[ɛə] ['flʌtə] [tu:; tə][kən'səʊl][ðə; ði]['mɪd(ə)l] - [eɪdʒ] - [taɪm]
E'er fluttered to console the middle - age - time
曾经 飘动 到 安慰 这 中间 - 年龄 - 时间

总是飘忽不定，以安慰中年人

[ɒv; əv]['eni] [ˌnjʊərəs'θenɪk] [ˌpəʊɪ'tæstə(r)] ,
Of any neurasthenic poetaster ,
的 任何 神经衰弱 诗人 ,

任何神经衰弱的诗人，

[əʊp] [hɜ:(r); hə(r)] [fʊl] [θrəʊt] [tu:; tə] [sɪŋ] [dʒɪlz] - ['prentɪs] [reɪdʒ] - [taɪm] ? —
Ope her full throat to sing Jill's ' prentice rage - time ? —
开放 她 满的 喉 到 唱歌 吉尔的 - 学徒 愤怒 - 时间 ? —

她张开双臂，准备唱吉尔的《学徒的愤怒时刻》吗？

[ðə; ði] [ˌʌn'nɜːvɪŋ] [daut] , [ðə; ði] ['sɜːtənti] [wɪtʃ] [breɪst] [hɜː(r); hə(r)] ,

The	unnerving	doubts	,	the	certainties	which	braced	her	,
这	令人不安	疑虑	,	这	确定性	哪个	支撑	她	,

那些令人不安的疑虑，以及支撑着她的那些确定感，

[ðə; ði] ['fɒlid] ['moʊənts] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'sjuːɪŋ] [seɪdʒ][taɪm] ,

The	follied	moments	and	the	ensuing	sage	time	,
这	愚蠢	时刻	和	这	随后	圣人	时间	,

愚蠢的时刻和随之而来的睿智时光，

[ðə; ði]['meɪdʒə(r)][ænd; ənd][ðə; ði]['maɪnə(r)][bɑːrdz] [huː] [sʌŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,

The	major	and	the	minor	bards	who	sung	to	her	,
这	主要的	和	这	次要的	吟游诗人	WHO	唱	到	她	,

为她歌唱的大吟游诗人和小吟游诗人，

[ðə; ði][men] [huː] [nelt] , [ðə; ði] " ['lɪt(ə)l] [frendz] " [huː] [klʌŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ; [-]

The	men	who	knelt	,	the	"	little	friends	"	who	clung	to	her	;	[	70	]
这	男人	WHO	跪下	,	这	"	小的	朋友们	"	WHO	紧紧抓住	到	她	;	[	-	]

跪在她身边的男人们，那些紧紧依偎着她的"小伙伴们"；[70]

[ðə; ði][lɑːst][streɪndʒ] ['mɔːnɪŋ] - [drɪːmz] , [ðə; ði] [tiː] - [treɪz] ['ræt(ə)l] ,

The	last	strange	morning	-	dreams	,	the	tea	-	tray's	rattle	,
这	最后的	奇怪的	早晨	-	梦境	,	这	茶	-	托盘	嘎嘎作响	,

清晨最后的怪梦，茶盘的嘎嘎声，

[ðə; ði] ['lɛtəz] — ['əʊpənd] , [skɪmd] , [ænd; ənd] [tɒst] [ə'saɪd] ;

The	letters	—	opened	,	skimmed	,	and	tossed	aside	;
这	信件	—	打开	,	脱脂	,	和	抛掷	旁边	;

信件——打开、浏览、扔到一边；

[ðə; ði] ['leʒəd] ['getɪŋ] - [ʌp] , [ðə; ði] ['brekfəst] - ['præt(ə)l] ,

The	leisured	getting	-	up	,	the	breakfast	-	prattle	,
这	休闲	获得	-	向上	,	这	早餐	-	喋喋不休	,

悠闲的起床时间，早餐时的闲聊，

[ðə; ði] ['sʌmənɪŋ] - [fəʊn] - [bel] [ænd; ənd][ðə; ði][mɪd] - [deɪ] [raɪd] ;

The	summoning	'	phone	-	bell	and	the	mid	-	day	ride	;
这	召唤	-	电话	-	钟	和	这	中	-	天	骑	;

召唤的"电话铃声"和中午的骑行；

[ðə; ði] [lʌntʃ] ; [ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːnz] [ɒv; əv]['tɪt(ə)l] - ['tæt(ə)l] —

The	lunch	;	the	afternoons	of	tittle	-	tattle	—
这	午餐	;	这	下午	的	标题	-	告密	—

午餐；午后的闲聊——

[taʊnz] ['leɪtɪst]['skænd(ə)l] , [dɑːns] , [dɪ'vɔːs] [ɔː(r)][braɪd] ;

Town's	latest	scandal	,	dance	,	divorce	or	bride	;
镇上的	最新的	丑闻	,	舞蹈	,	离婚	或者	新娘	;

小镇最新的丑闻、舞蹈、离婚或新娘；

[ðə; ði] " [dɪə(r)] [bɔɪz] , " ['klaɪmər] , ['pɑːrtɪz] , ['pɔːʃ(ə)n] - [st'ɔːkəz] ;

The	"	dear	boys	,	"	climbers	,	partis	,	portion	-	stalkers	;
这	"	亲爱的	男孩们	,	"	登山者	,	党派	,	部分	-	跟踪者	;

"亲爱的男孩们"，登山者，党派人士，部分跟踪者；

[ðə; ði] ['fɜːtɪv] [tiːz] [æt; ət] [tʃɑːrbənəl] [ænd; ənd] [wɑːkərz] ;

The	furtive	teas	at	Charbonnel	and	Walker's	;
这	鬼鬼祟祟	茶	在	沙博内尔	和	沃克的	;

Charbonnel 和 Walker's 的秘密下午茶；

[ðə; ði]['mɔːrni] - ['sentɪd] [bæθ.bɑːθ][bɪ'fɔː(r)][ðə; ði]['dɪnə(r)] ;

The	Morny	-	scented	bath	before	the	dinner	;
这	莫尼	-	香味	洗澡	前	这	晚餐	;

晚餐前泡个莫尼香氛浴；

[ðə; ði] [deft] [meɪdz] ['fɪŋgəz] [ɪn] [ðə; ði] [ʌn'ruːli] [heə(r)] ;

The	deft	maid's	fingers	in	the	unruly	hair	;
这	麻利	女佣	手指	在	这	不羁	头发	;

灵巧的女仆用手指拨弄着蓬乱的头发;

[ðə; ði] [rɪs'keɪ] [tɔːk] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [swiːt] ['səʊʃ(ə)l] ['sɪnə(r)] ,

The	risqué	talk	of	some	sweet	social	sinner	,
这	有伤风化	讲话	的	一些	甜的	社会的	罪人	,

某个甜美社交名媛的露骨谈话

[hɑːf] - [hɜːd] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['teɪbəlz] ['kænd(ə)l] - [gleə(r)] ;

Half	-	heard	across	the	table's	candle	-	glare	;
一半	-	听到	穿过	这	表格的	蜡烛	-	强光	;

透过桌上烛光，隐约听到一些声音;

[ðə; ði] [brɪdʒ] , [səʊ] [mʌtʃ] [tuː] [haɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [bɪ'gɪnə(r)] ;

The	Bridge	,	so	much	too	high	for	a	beginner	;
这	桥	,	所以	很多	也	高的	为了	一个	初学者	;

这座桥对于初学者来说太高了;

[ðə; ði] [bɔːl] ; [ðə; ði] ['moʊmənts] ['wɪspə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [steə(r)] :

The	Ball	;	the	moment's	whisper	on	the	stair	:
这	球	;	这	瞬间	耳语	在	这	楼梯	:

舞会；楼梯上的低语:

[ðə; ði] ['θaʊz(ə)nd] ['feɪsɪz] , ['feɪzɪz] , [θɔːts] , [bʊks] , ['trævəlɪŋ] ,

The	thousand	faces	,	phases	,	thoughts	,	books	,	travellings	,
这	千	面孔	,	阶段	,	想法	,	图书	,	旅行	,

千百种面孔、阶段、思想、书籍、旅行，

[wɪtʃ] [wɜːl] [juːθs] [sɪlk] [kə'kuːn] [ɪn] [ɪts] . [-]

Which	whirl	youth's	silk	cocoon	in	its	unravellings	.	[	71	]
哪个	旋转	青年的	丝绸	茧	在	它是	真相大白	.	[	-	]

青春的丝茧在解开时旋转。[71]

[ɑː] [nəʊ] ! [nɒt] ['aʊəz] [wɪð] ['hʌkstə] [pen] [tuː; tə] ['riːteɪl]

Ah	no	!	not	ours	with	huckstering	pen	to	retail
啊	不	!	不是	我们的	和	兜售	笔	到	零售

啊，不！不是我们那种用推销笔零售的。

[haʊ] - [bj'uːtɪz] [weɪk] [frɒm; frəm] [gɜːl] - [taɪmz] ['dəʊzɪŋ] .

How	slumb'rous	beauties	wake	from	girl	-	time's	dozing	.
如何	-	美女	唤醒	从	女孩	-	时间	打盹	.

慵懒的美女们是如何从闺蜜时光的酣睡中醒来的。

[let] ['hjuːbərt] [weɪlz] [ænd; ənd] [diː] . [eɪtʃ] . ['lɒrəns] ['diːteɪl]

Let	Hubert	Wales	and	D	.	H	.	Lawrence	detail
让	休伯特	威尔士	和	D	.	H	.	劳伦斯	细节

让休伯特·威尔士和D·H·劳伦斯详细阐述

[ðə; ði] ['pɜːf(ə)l] ['pæʃ(ə)n] - ['blɑsəmz] [sləʊ] [ʌn'kloʊzɪŋ] .

The	purfled	passion	-	blossom's	slow	unclosing	.
这	掠夺	热情	-	花朵的	慢的	解开	.

被刺伤的西番莲缓缓绽放。

[nəʊ] ['reɪnˌboʊz] ['pɜːp(ə)l] [ɛə] [ʃæl; ʃəl] [tɪndʒ] ['aʊə(r)] [ʃiː; ʃi] - [teɪl] ,

No	rainbow's	purple	e'er	shall	tinge	our	she	-	tale	,
不	彩虹的	紫色的	曾经	将	色调	我们的	她	-	故事	,

彩虹的紫色永远不会染红我们的故事，

[nəʊ] ['sɛnsərz] [jəʊk] [rɪ'streɪn] [ɪts] [swɪft] [kəm'pəʊzɪŋ] .

No	censor's	yoke	restrain	its	swift	composing	.
不	审查员的	轭	抑制	它是	迅速	构成	.

任何审查制度都无法限制它的快速创作。

[mɔːr'əʊvə(r)] — [kwaɪt] [ə'pɑːt] [frɒm; frəm] ['mjuːzɪz] ['pjʊərətɪ] —

Moreover	**—**	**quite**	**apart**	**from**	**Muse's**	**purity**	**—**
而且	—	相当	除	从	缪斯的	纯度	—

此外——撇开缪斯的纯洁性不谈——

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [hɑːf] [səʊ] [dʌl] [æz; əz] [ˌɪmə'tjʊərətɪ] .

There's	**nothing**	**half**	**so**	**dull**	**as**	**immaturity**	**.**
有	没有什么	一半	所以	乏味的	作为	不成熟	.

世上最无聊的事莫过于不成熟。

[səʊ] [pliːz] [ɪ'mædʒɪn] — ([ðəʊ] [aɪ] [nəʊ] [ɪts] ['rɪskɪ]

So	**please**	**imagine**	**—**	**(**	**though**	**I**	**know**	**it's**	**risky**
所以	请	想象	—	(	尽管	我	知道	它是	风险

所以请想象一下——（虽然我知道这很冒险）

[tuː; tə] [trʌst] [ɪn] ['brɪt(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,

To	**trust**	**in**	**Britons**	**for**	**imagination**	**,**
到	相信	在	英国人	为了	想像力	,

相信英国人的想象力，

[seɪv] [ðəʊz] [reə(r)] [fjuː] [huːm] [piːs] - [taɪmz] [hɔːd] ['wɪskɪ]

Save	**those**	**rare**	**few**	**whom**	**peace**	**-**	**time's**	**hoarded**	**whisky**
节省	那些	稀有的	很少	谁	和平	-	时间	囤积	威士忌酒

除了那些在和平时期囤积威士忌的极少数人之外

[stɪl] ['faɪərz] [tuː; tə] ['spɪrɪtʃuəl] [ˌegzɔːl'teɪʃ(ə)n] ,

Still	**fires**	**to**	**spiritual**	**exaltation**	**,**
仍然	火灾	到	精神	提高	,

依然燃起通往精神升华的火焰，

[ɔː(r)] [sʌtʃ] [æz; əz] [stænd] , [wen] ['kwestʃənɪŋ] [haʊs] [grəuz] ['frɪskɪ] ,

Or	**such**	**as**	**stand**	**,**	**when**	**questioning**	**House**	**grows**	**frisky**	**,**
或者	这样的	作为	站立	,	什么时候	提问	房子	生长	活泼的	,

或者，当质问豪斯变得轻佻时，比如站在原地，

[pæt] [ɒn] [ðeə(r)] [fɜːst] [ɪn'spaɪəd] [əˌsevə'reɪʃ(ə)n]) —

Pat	**on**	**their**	**first**	**inspired**	**asseveration**	**)**	**—**
拍	在	他们的	第一的	灵感	断言	)	—

（帕特对他们第一次充满灵感的断言）——

[dʒɪl] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ɪn] [taɪmz] [ɒv; əv] ['ʃʊgəd] ['plenti] :

Jill	**as**	**she**	**was**	**in**	**times**	**of**	**sugared**	**plenty**	**:**
吉尔	作为	她	曾是	在	时代	的	糖	很多	:

吉尔在糖果丰盛时期的样子：

[ðə; ðiː] [bɒnd] [striːt] ['gɒdes; 'gɒdəs] , - [θriː] - [ænd; ənd] - ['twenti] . [-]

The	**Bond**	**Street**	**goddess**	**,**	**ætat**	**three**	**-**	**and**	**-**	**twenty**	**.**	**[**	**72**	**]**
这	纽带	街道	女神	,	-	三	-	和	-	二十	.	[	-	]

邦德街女神，二十三岁。[72]

['gɒdes; 'gɒdəs] , [ɪn'diːd] !

Goddess	**,**	**indeed**	**!**
女神	,	的确	!

真是女神啊！

[ðiːz] ['miːgə(r)] [deɪz] [ðæt] [skɪmp] [ˌjuː 'es] ,

These	**meagre**	**days**	**that**	**skimp**	**us**	**,**
这些	微薄	天	那	吝啬	我们	,

这些吝啬的日子，

[pɔː(r); pʊə(r)] ['mɔːtəlz] , ['bʊlid] , [bædʒd] , [ænd; ənd] [bɒmd] [ænd; ənd] ['ræʃən, 'rei-] ,

Poor	**mortals**	**,**	**bullied**	**,**	**badged**	**,**	**and**	**bombed**	**and**	**rationed**	**,**
贫穷的	凡人	,	被欺凌	,	徽章	,	和	轰炸	和	配给	,

可怜的凡人，遭受欺凌、贴标签、轰炸和配给，

[skeəs] [nəʊz] [ðæt] [briːd] [wɪtʃ] [wʌns] [ɒn] [haɪ] [əˈlɪmpəs]
Scarce knows that breed which once on high Olympus
稀少 知道 那 品种 哪个 一次 在 高的 奥林匹斯山

稀有知道那个曾经在奥林匹斯山高处生活的品种

[flɔːnt] [ɪn]['reɪdiənt]['reɪmənt] , [pwɑːˈrɛ] - ['fæʃ(ə)nd] .
Flaunted in radiant raiment , Poiret - fashioned .
炫耀 在 辐射状 服饰 , 波烈 - 造型 .

身着波烈风格的华丽服饰，光彩夺目。

['gɒdes; 'gɒdəs] [ɪn'diːd] !
Goddess indeed !
女神 的确 !

真是女神!

[ə; eɪ][self] - [ʃʊə(r)] , [dʒeɪd] - [aɪd] , [slɪm] [pʊs] —
A self - sure , jade - eyed , slim puss —
一个 自己 - 当然 , 玉 - 眼睛 , 苗条的 猫 —

一只自信、有着翡翠般眼睛、身材苗条的猫咪——

[ɒv; əv] [laɪfs] [iːtʃ] ['leɪtɪst] ['lʌkʃəri] [ɪmˈpæʃ(ə)nd] ;
Of life's each latest luxury impassioned ;
的 生活的 每个 最新的 奢华 热情洋溢 ;

对生活中每一种最新的奢侈品都充满热情;

[sliːk] ; ['meɪtlɪs] ; ['restləs] ; ['ræmpənt] ; ['sʌp(ə)l] - ['sinjuː] ;
Sleek ; mateless ; restless ; rampant ; supple - sinewed ;
光滑 ; 无伴侣 ; 不安 ; 猖獗 ; 柔软 - 筋腱 ;

光滑的；单身的；躁动的；猖獗的；柔韧的;

[ʃɑːp] - [klɔːd] ; [kəˈprɪʃəs] ; [ænd; ənd] . . . [tuː; tə][biː; bi] [kənˈtɪnjuːd] .
Sharp - clawed ; capricious ; and . . . to be continued .
锋利的 - 爪子 ; 任性 ; 和 . . . 到 是 持续 .

利爪锋利；反复无常；以及……未完待续。

[-] [nəʊts]
Transcriber's Notes
转录员的 笔记

转录者注释

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [əˈpærənt] [ˌtaɪpəˈgræfɪk(ə)l]['erə(r)z][wɜː(r); wə(r)] [kəˈrektɪd] .
The following apparent typographical errors were corrected .
这 下列的 明显 印刷 错误 是 已更正 .

以下明显的印刷错误已予以更正。

[peɪdʒ] - , “ ['ɛnvər] ” [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] “ ['nevə(r)] .
Page 15 , “ enver ” changed to “ never .
页 - , “ 恩弗 ” 已更改 到 “ 绝不 .

第 15 页，“enver”改为“never”。

” ([bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ðeəz; ðəz]['nevə(r)][ə; eɪ] [pleɪs])
” (but for you there's never a place)
” (但 为了 你 有 绝不 一个 地方)

（但对你来说，永远没有地方）

[peɪdʒ] - , " - " [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] " [kænˈzəʊnɪ] .
Page 43 , " cazone " changed to " canzone .
页 - , " - " 已更改 到 " 坎佐 .

第 43 页，“cazone” 改为 “canzone”。

" ([stɪl] [həʊldz][hɪz; ɪz] [əʊn] [æt; ət] ['sɒnɪt] [ɔː(r)][kænˈzəʊnɪ])
" (Still holds his own at sonnet or canzone)
" (仍然 持有 他的 自己的 在 十四行诗 或者 坎佐)

（在十四行诗或小调方面依然游刃有余）

[peɪdʒ] - , “ - ” [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] “ [ˈmɔːnɪŋ] .

Page 63 , “ mornnig ” changed to “ morning .

页 - , “ - ” 已更改 到 “ 早晨 .

第 63 页，“mornnig”改为“morning”。

” ([ðæt] [mɪd] - [deɪ] [brɔːt] [ænd; ənd] [ˈmɔːnɪŋ] [ʃæl; ʃəl] [rɪˈmuːv])

” (That mid - day brought and morning shall remove)

” (那 中 - 天 带来 和 早晨 将 消除)

（正午带来，清晨带走）

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神